

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 83 (1974)
Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 8 21. Februar 1974

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
63. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
83e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnnummer Fr. 1.-

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Blanche-Neige en Suisse

Un sondage d'opinion auprès des hôtes d'hiver, réalisé à la demande d'un office cantonal de tourisme, et la récente publication d'une étude scientifique consacrée aux voyages des Suisses dans leur propre pays (voir à l'intérieur) témoignent de l'intérêt qu'on peut porter à la clientèle nationale potentielle en tant que marché pour l'industrie touristique helvétique. C'est l'exception qui confirme la règle, car il faut bien reconnaître qu'il y a plutôt carence dans ce domaine, encore que les secousses économique-politiques qui perturbent nos principaux marchés étrangers ont eu le mérite, ces derniers mois, de revaloriser l'importance et le rôle de la clientèle suisse, ni automatique ni fermée à toute offre émanant de son propre pays. La faible participation indigène au Salon du tourisme et des vacances, qui s'ouvre cette semaine à Lausanne, confirme néanmoins notre première impression. On fait fi des touristes suisses! Il s'agit pourtant moins d'inciter nos compatriotes à passer leurs vacances en Suisse que d'exploiter un marché de base qui nous est indispensable au même titre que le marché étranger. Encore serait-il judicieux d'en connaître la structure, les caractéristiques techniques et le profil! C'est précisément ce que les études précitées ont tenté de déterminer; nous retiendrons, pour l'instant, les intéressantes informations issues d'une enquête de l'Union fribourgeoise du tourisme auprès de la clientèle d'hiver.

On sait que le canton, dans lequel a été réalisée cette enquête, développe une activité touristique hivernale presque essentiellement axée sur la clientèle suisse (88,3% du total des hôtes), ceci en raison de la jeunesse de son tourisme et de son équipement d'hébergement encore insuffisant. D'autres facteurs relevés – clientèle avant tout moyenne, appartenant aux groupes d'âge de 16 à 45 ans, disposant d'un budget-vacances n'excédant pas 500 francs dans 75% des cas – font vraiment de la région soumise à analyse une région-pilote et de sa clientèle un marché-test. Même si cette «photographie» a été prise au cours de l'hiver 1970/71 déjà (les résultats viennent d'être publiés), ses renseignements ont conservé toute leur valeur et peuvent aisément, par comparaison, déduction ou extrapolation, s'appliquer au segment du marché suisse quantitativement le plus important et le plus représentatif: la clientèle moyenne. Et il s'avère particulièrement instructif de connaître les caractéristiques, les idées, les désirs et les motivations de nos hôtes suisses.

C'est ainsi que l'on apprend que, parmi les hôtes de l'hiver, 8 personnes sur 10 font du ski, que 58,2% d'entre elles connaissent la date exacte de leurs vacances d'hiver avant octobre et que le 55,4% choisissent leur lieu de vacances avant cette période (publication des campagnes publicitaires). Comment les hôtes apprennent-ils l'existence d'une station? A la connaissance de fait (plus ou moins tributaire à vrai dire des multiples moyens d'information), s'ajoutent la «recommandation des amis» (34,39%), le «bon souvenir d'un précédent passage» (11,17%), «les enfants» (1,46%), la publicité et la presse (3,86%); les deux

premières données parlent en faveur de l'attention et du soin qu'il ne faut cesser de consentir à l'accueil, premier élément des relations publiques d'une station. D'autre part, 35,8% de gens séjournent de 1 à 7 jours et 44,4% de 8 à 14 jours; il faut d'ailleurs admettre que le marché des vacances d'hiver, pour les Suisses, tend à s'élargir qualitativement et quantitativement. Cela provient aussi de l'augmentation croissante du pouvoir d'achat: 34,4% des hôtes interrogés disposent d'un budget-vacances par personne de moins de 250 francs, 37,5% de 250 à 500 francs, 27,9% de plus de 500 francs. Une personne sur deux consacre de 50 à 200 francs pour des achats dans son lieu de séjour. Il convient, à ce stade, de remarquer que, parmi la clientèle potentielle, c'est celle dite «moyenne» qui est la plus nombreuse; maintes stations suisses ont donc à disposition des marchés très vastes qu'il est moins onéreux de prospecter que des micro-marchés (clientèle de luxe, clientèle sociale, etc.).

En ce qui concerne l'hébergement, 31,3% se sont prononcés en faveur de l'hôtel et 60,1% en faveur du chalet ou de l'appartement de vacances, soit un rapport de 1 à 3, précisément le même que les experts préconisent entre les lits d'hôtel et les lits parahôtelières, dans le but d'assurer l'expansion touristique valable d'une station. Ce calcul, loin d'être utopique, colle donc assez bien à la réalité. Les statistiques prouvent hélas que la majorité des hôtels sis dans des stations d'hiver ne sont pas conçus également en fonction des besoins des enfants (1 famille avec deux enfants à l'hôtel contre... 9 dans la parahôtellerie), des jeunes (1 sur 4 préfère l'hôtel) et des personnes âgées. La notion du coût et celle de la conception proprement dite des établissements hôteliers entrent ici en ligne de compte; l'hôtellerie existante est mal adaptée à ces diverses clientèles, aussi bien techniquement que financièrement. L'image même de notre branche et son avenir exigent une meilleure appréciation de ces remarques dans le choix de la politique commerciale d'un hôtel moderne. C'est une condition pour que l'on puisse travailler valablement le marché du tourisme familial hivernal. On demande aussi des innovations pratiques, telles que la généralisation de la demi-pension (30,6% des cas) et la pension complète combinée avec un système de bons de repas à prendre en dehors de l'hôtel. Enfin, il est utile de savoir que 60,3% des hôtes d'hiver accordent leur préférence au téléski et 26% au télécabine; quant aux pistes, elles doivent être, dans l'ordre d'importance, bien entretenues, bien aménagées, assez longues et variées. On demande aussi plus de distractions (16,1% des désirs exprimés) et des équipements sportifs variés (15,6%); piscine couverte, sentiers pour la promenade à pied dans la neige et dancings représentent les vœux les plus fréquemment exprimés. Blanche-Neige n'avait pas besoin de se regarder dans un miroir pour voir qu'elle était la plus jolie. La Suisse en hiver si! Mais elle pourrait facilement corriger ses petits défauts et, du moment qu'elle tient le pompon, pourquoi ne pas en faire profiter d'abord ses enfants?



Wenn man nur in der Bundesstadt auch etwas vom fasnächtlichen Treiben spürte. Heimweh-Luzerner und -Basler haben in Bern jetzt harte Tage. (Foto Kehr)

Marketing und Wintersport – eine problemlose Verbindung?

Ein hinsichtlich der bestehenden Marktverhältnisse bisher wenig erforschtes Gebiet war Gegenstand eines Arbeitseminars in der Lenzerheide: der Wintersport-Markt. Für diese Veranstaltung zeichnete das National-Komitee Schweiz des AIESEC verantwortlich.

Aufgabe dieser internationalen Vereinigung von Studenten der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften ist es, durch die Organisation von Fachseminaren, Auslandspraktika sowie Kontaktgesprächen eine Verbindung zu schaffen zwischen der Wirtschaftspraxis und theoretisch geschulten Studenten. Diesem Ziel diene auch die erwähnte Tagung. «Marketing und Wintersport». Sie setzte sich zum Ziel, Eigenheiten des Marketings im Wintersport, mögliche Tendenzen und eventuelle Schwierigkeiten, die sich durch Änderungen im Konsumverhalten ergeben, näher zu untersuchen. Es sollte versucht werden, Wege zu finden, um den Wintersport-Markt tätigen Unternehmungen gleich welcher Art, eine marktorientierte Unternehmungspolitik näher zu bringen. Dabei wurde der Begriff des Wintersport-Marktes bewusst breit gewählt. Er schloss Produzentenprobleme, die Situation des Fachhandels sowie auch Aspekte des Tourismus und Fremdenverkehrs ein.

Neue Bedürfnisse und Massnahmen

Ausgangspunkt für die weitere Arbeit des Seminars war ein Referat von Professor Dr. E. Küng von der Hochschule St. Gallen über das veränderte Verhalten des Konsumenten aufgrund zusätzlicher Freizeit und neuen Wohlstands. Meisterhaft verstand es der Referent, neu entstandene Bedürfnisse volkswirtschaftlich zu beleuchten. Die weiteren Referate eröffneten den Teilnehmern einen Einblick in die Möglichkeiten der Produzenten, des Fach-

handels sowie des Fremdenverkehrs, die sich den Veränderungen anzupassen. Schliesslich setzte sich Professor Dr. O. Angehrn von der ETH Zürich in einem viel diskutierten Beitrag mit ethischen Aspekten des Marketing auseinander. Dass dabei die Werbung in der Diskussion anhand der von Angehrn entwickelten Kriterien besonders gewürdigt wurde, erklärt sich aus ihrer exponierten Stellung im Marketing. Diese zentralen Arbeitsthemen wurden von einer Reihe kleinerer Beiträge umrahmt, die den Einblick in die Strukturen des Wintersport-Marktes abrundeten. In fachlicher Hinsicht lagen somit die Schwergewichte des Seminars einerseits bei der Erfassung der neuen Bedürfnisse, andererseits bei der Prüfung von neuartigen Marketingmassnahmen. Gesamthaft kreierte das Seminar vorwiegend um die Möglichkeiten und Grenzen, die dem Marketing in der Wintersport-Branche gegeben sind.

Auf dem Weg zum Marktverständnis

Welches nun waren generell die Schlüsse, die sich aus dem Seminar ziehen lassen? Es hat sich erwiesen, dass bei den Produzenten von Wintersportartikeln der Gedanke einer sich am Marke beziehungsweise an den Marktbedürfnissen orientierenden Unternehmungspolitik noch nicht allgemein Fuss gefasst hat. Zu sehr liegen bei ihnen die Marketingschwerpunkte bei der Werbung und Verkaufsförderung. Unter dem Druck, immer neue Produkte lancieren zu müssen, sind zum Teil Geräte

auf dem Markt erschienen, die sowohl unter dem Gesichtspunkt der Bedürfnisdeckung als auch der Wirtschaftlichkeit der Unternehmung als fragwürdig zu bezeichnen sind. Andererseits kann aber nicht daran gezweifelt werden, dass es der Branche im allgemeinen gut gelungen ist, mit der Entwicklung Schritt zu halten. So haben neueste Prüfungsergebnisse von Ski-bindungen ergeben, dass sich die Qualität dieser für den Wintersport-Markt fast typischen Produkte merklich verbessert hat. Dennoch, der Weg zu einem wirklichen «Marktbewusstsein» der Produzenten von Wintersportartikeln wird noch lang sein.

Kooperation als Waffe

Beim Fachhandel liegen die Probleme etwas anders. Es hat sich erwiesen, dass die Konkurrenz, die den Fachgeschäften durch Warenhäuser, Discounter und ähnliche Organisationen in Form von Sportabtei-

(Fortsetzung Seite 8)

Sommaire

Rapport annuel SSH	2
Internationale Ferienmesse in Lausanne	3
Interview de M. J.-P. Fahrny, président de l'USAIECH	3
Le marché suisse	5
Ein Fest wie ein Familientreffen	7
16e Salon international du tourisme	9
Alles für Konferenzen und Tagungen	10 + 11
Ein Bier mit Dir	13
Page économique	13
Holiday Inn dans l'hôtellerie d'hiver	15
Holiday Inn im Schnee	17



A. Wermelinger, Leiter der Abteilung Stellenvermittlung SHV

Warum nicht einmal Portugiesen?

Seit Jahren sind die meisten Stellen hinter den Kulissen des Gastgewerbes durch spanische Hilfskräfte besetzt. War die Nachfrage nach Hilfskräften, vor allem nach Frauen, grösser als das Angebot des Auswanderungsamtes, versuchte man bisher, nach Jugoslawien auszuweichen. Dies gelang in einigen Fällen, der SHV konnte aber keine weiteren Angebote machen. Seit Jahren versuchen wir, mit Portugal ins Gespräch zu kommen. Leider ohne Erfolg - bis heute. Das Portugiesische Auswanderungsamt hat sich jetzt überraschend bereit erklärt, in Zukunft mit dem SHV zusammenzuarbeiten.

Wir können voraussichtlich am 25. April 1974 ein erstes Kontingent portugiesischer Frauen und Ehepaare in der Schweiz erwarten.

Beachten Sie unser Angebot auf Seite 17.

Warum nicht einmal Portugiesen?



Depuis plusieurs années, le plupart des postes de travail qui se trouvent derrière les coulisses des hôtels et restaurants sont occupés par de la main-d'œuvre auxiliaire espagnole. Lorsque la demande de travailleurs auxiliaires - surtout de travailleuses - a été plus forte que l'offre de l'office d'émigration, nous avons tenté notre chance en Yougoslavie. Ces efforts ont été couronnés de succès dans certains cas, mais les offres se sont taries. Depuis des années, nous essayons de discuter avec le Portugal, malheureusement jusqu'à présent sans succès. Pourant l'Office portugais d'émigration vient tout à coup de se déclarer prêt à collaborer, à l'avenir, avec la SSH.

Nous pourrions probablement recevoir un premier contingent de Portugaises et de couples portugais le 25 avril 1974.

Nous attirons donc votre attention sur notre offre publiée en page 17.

Et pourquoi pas les Portugaises?

**Jahresbericht 1973 Rapport annuel 1973
Vereinssekretariat Secretariat de la SSH**

Sektionen

Mit 80 Sektionen blieb der Bestand unverändert.

Mitgliederbestand

Der Mitgliederbestand hat im Vergleich zum Vorjahr folgende Änderungen erfahren:

	1972	1973
Bestand am 1. Januar	3486	3555
Eintritte	205	242
	3691	3797
Austritte, Streichungen	136	225
	3555	3572

Die nachfolgende Tabelle gibt Aufschluss über die Anzahl Mitglieder in den Sektionen und über die registrierten Bettenzahlen.

Sektionen, Mitglieder und Bettenzahlen (Stand Ende 1973)

Sektionen, membres et nombre de lits (Etat à fin 1973)
Einzelsektionen/Sections

	Mitglieder/ Membres	Betten/ Lits
Aaretal	33	944
Appenzell	22	760
Baden	20	755
Basel	65	2918
Bern	67	2019
Fiel und Umgebung	23	693
Bodensee und Rhein	21	540
Franches-Montagnes	10	201
Fribourg	65	1580
Genève	86	6472
Glarnerland und Valensse	25	856
Neuchâtel	44	1067
Porrentruy	8	242
Bad Ragaz-Pfäfers	17	1061
Rheinfelden	10	425
St. Gallen	18	706
Schaffhausen	20	412
Solothurn	25	531
Zürich	174	12176

Sektionen, regional organisierter/Sections groupées par région

Berner Oberland/Oberland bernois

Adelboden	17	875
Beatenberg	14	447
Brienz	10	422
Grindelwald	48	2020
Gstaad	24	1090
Interlaken	73	4274
Kandersteg	25	980
Kiental-Reichenbach-Frutigen	11	287
Lenk	14	712
Meiringen	28	1017
Mürren	13	566
Spiez	19	721
Thun und Umgebung	53	2028
Wengen	24	1747
Wilderswil	16	645
Einzelmitglieder/Membres individuels	54	1826

In eigener Sache:

Graubünden/Grisons

Arosa	76	4725
Celerina	10	486
Chur und Umgebung	25	1101
Davos	65	4584
Films-Waldhaus	25	1637
Julia	16	767
Klosters	15	847
Lenze-heide	22	1248
Maloja-Sils-Silvaplana	30	1824
Pontresina	21	1904
Samedan-Zuoz	21	928
St. Moritz	50	3993
Bâd Scuol-Tarasp-Vulpera	25	1658
Einzelmitglieder/Membres individuels	70	3901

Tessin

Ascona-Brissago	52	2410
Locarno und Umgebung	67	3182
Ingano und Umgebung	132	8159
Mendrisio e Basso Ceresio	12	625
Einzelmitglieder/Membres individuels	34	1515

Waadt/Vaud

Château-d'Oex	23	654
Chexbres	7	357
Les Diablerets	16	775
Lausanne-Ouchy	73	3585
Leysin	16	728
Montreux	78	4567
Nyon-St-Cergue-Rolle et environs	8	345
Vevey	29	1043
Villars-Chesières-Arveyes	21	1266
Yverdon	14	449
Einzelmitglieder/Membres individuels	41	1498

Wallis/Valais

Kanton Wallis	497	22126
Zermatt	74	4162

Zentralschweiz/Suisse centrale

Brunnen	22	1045
Einsiedeln	21	1050
Engelberg	33	1442
Luzern	70	4975
Nidwalden	31	2191
Rigi	7	405
Sursee	8	152
Uri, Kanton Uri	23	883
Andermatt	15	594
Vitznau	9	562
Weggis	26	1535
Zug und Umgebung	29	555
Einzelmitglieder/Membres individuels	81	3449

Einzelmitglieder

(in keiner Sektion)
Membres individuels (ne faisant pas partie d'une section) 166 7970

Persönliche Mitglieder im Inland

(in keiner Sektion)
Membres personnels en Suisse (ne faisant pas partie d'une section) 82 -

Persönliche Mitglieder im Ausland

Membres personnels à l'étranger 82 -

Passivmitglieder

(in keiner Sektion)
Membres passifs (ne-faisant pas partie d'une section) 6 -

3572 167772

Totentafel

Im Berichtsjahr hat der SHV den Tod von 25 Mitgliedern zu beklagen. Wir gedenken ehrend der Verstorbenen und bringen an dieser Stelle den Angehörigen nochmals unser tiefempfundenes Mitgefühl zum Ausdruck. Besonders schmerzlich traf uns der Hinschied unserer Ehrenmitglied Frédéric Tissot und Hans Weissenberger, ehemalige Mitglieder des Zentralvorstandes.

Auskunfts- und Beratungsdienst

Dieser Dienst ist auch im vergangenen Jahr rege benützt worden. Aber noch immer gibt es zahlreiche Mitglieder, die davon nicht Gebrauch machen, so dass in der Folge oft ein umfangreicher und zeitraubender Schriftwechsel mit den zahlungssäumigen und unzuverlässigen Reisebüros notwendig wird. Eine rechtzeitige Erkundigung bei unserem Auskunftsdiens vor Annahme von Reservationen durch unbekannte Reisebüros kann in vielen Fällen Ärger und zusätzliche Arbeit vermeiden. Wir empfehlen unseren Mitgliedern wiederum, unsere periodisch versandte Liste von unzuverlässigen Reisebüros, unerwünschter Verkehrsreklame und Rabattbetiteln durchzulesen. Die neuesten Mitteilungen sind jeweils auf Seite 2 der HOTEL-REVUE zu lesen.

Schweizer Hotelführer

Der Schweizer Hotelführer 1974 erschien in bisherigem Rahmen, umfasste wieder 104 Seiten und wurde in insgesamt 320 000 Exemplaren (Vorjahr 310 000) gedruckt. Wie üblich wurde der Grossteil davon durch die SVZ an die Auslandsagenturen versandt und stellt nach wie vor ein vorzügliches Werbemittel dar. Die Druckkosten sind weiter angestiegen. Die exakte Bearbeitung der Fragebogen durch unsere Mitglieder kann unter anderem dazu beitragen, dass diese Kosten wenigstens teilweise reduziert werden können und das Budget des SHV nicht noch mehr belastet

Nochmals in eigener Sache

Bravo!



Foto E. Rieben

Ist der Dellsperger schon wieder nicht da? Wann arbeitet er eigentlich? So schön möcht' ich es auch haben. Das hört man im Verlaufe des Winters ab und zu einmal beim SHV in Bern. Wenn dann der Benedicte am andern Tag bandagiert und verplästert wieder hinter seinem Zeitchestisch sitzt und grosse Küchen plant, sind alle froh, dass er und nicht sie selbst das Nasenbein gebrochen, die Lippen blutig geschlagen und sich eine Kollektion blauer Flecken zugelegt haben. Den einen tut der lädierte Held etwas leid, die anderen - vorwiegend weiblichen - erbringen vielleicht noch etwas Bewunderung für den harten Mann. Kritik, gute Ratschläge und insbesondere Spott muss der Dellsperger eine ganze Menge einstecken. Und da er, ein 'bescheidener, umgänglicher und schlagfertiger' Kollege wie er 'ist, sich im Auf und Ab der Siege und Niederlagen so oft auf den Arm nehmen lässt, wollen wir ihn jetzt auch auf unsere Schultern heben, den Captain vom SC Bern, den Eishockey-Schweizer-Meister.

Wir freuen uns alle sehr über den grossen, heissumkämpften Erfolg und gratulieren Roland Dellsperger und seiner erfolgreichen Mannschaft herzlich. Weil wir uns vielleicht sogar noch ein wenig mehr darüber gefreut haben, dass sich der Eishockey-Star für den SHV entschieden hat, als es darum ging, zu wählen zwischen dem Job und der Nationalmannschaft, mögen wir ihm den Erfolg mit seinem Heimklub erst recht gönnen. Viele mögen es bedauern, dass Dellsperger den Puck nicht mehr für die Schweizer Farben ins Netz jagt. Wir sind froh, ihn als tüchtigen Berater für Hotelkichen in unserer Mannschaft zu wissen, denn der Arbeitgeber von R. Dellsperger hat die Aufgabe, die Schweizer Hotellerie in der A-Liga des Tourismus zu behaupten.

céder, par la suite, à un fastidieux échange de correspondance avec des agences de voyages qui ne sont guère dignes de confiance ou qui ont quelque peine à remplir leurs obligations financières. En s'informant à temps - c'est-à-dire avant d'accepter des réservations de la part d'agences de voyages inconnues -, plusieurs membres pourraient s'éviter bien des désagréments et du travail supplémentaire. Nous leur recommandons, une fois de plus, de consulter attentivement la liste des agences de voyages douteuses, de publications de propagande parasitaires et d'organisations en quête de rabais. Ces communications paraissent toujours dans la page SSH de l'HOTEL-REVUE.

Auskunft

«Bauernfängerei!»

Es kommt immer wieder vor, dass Hotels in der Schweiz ein sogenanntes Angebot von einem Verlag in Deutschland (Heinrich Schneider Verlag, D-2 Hamburg 13, Böttgerstr. 1) erhalten, sich gegen einen bestimmten Betrag in ein Branchen-Telefonbuch eintragen zu lassen. Die Rechnung lautet dann auf 223 Fr! Wir raten unsern Mitgliedern, sich vor solch dubiosen Angeboten zu hüten, wie auch z. B. dem Internationalen Hotelführer, herausgegeben von einem deutschen Verlag mit einer jährlichen Rechnung von 90 Fr.

wird. Die vorgesehene Neugestaltung des Hotelführers konnte noch nicht durchgeführt werden. Eine soeben erfolgte Umfrage bei den Sektionen soll einer besonderen Studienkommission die Grundlagen für diese Neugestaltung liefern.

Nécrologie

Au cours de l'exercice, la SSH a déploré la mort de 25 de ses membres. Nous gardons le meilleur souvenir des défunts et exprimons encore une fois, ici aussi, à leurs familles nos sentiments de profonde sympathie.

Nous avons été particulièrement attristés par le décès de nos membres d'honneur MM. Frédéric Tissot et Hans Weissenberger, anciens membres du comité central.

Guide suisse des hôtels

Le Guide suisse des hôtels 1974 a paru en sa forme habituelle. Il comptait à nouveau 104 pages et a été tiré au total à 320 000 exemplaires (310 000 l'année précédente). Comme de coutume, la plus grande partie de ces exemplaires ont été envoyés par l'ONST aux agences à l'étranger. Ils représentent toujours un remarquable moyen de publicité. Les frais d'impression ont continué à augmenter. En remplissant exactement le questionnaire que nous leur adressons, nos membres pourraient largement contribuer à réduire au moins une partie de ces frais, afin de ne pas charger davantage le budget de la SSH. La nouvelle présentation envisagée du Guide des hôtels est en voie de préparation. Une enquête qui vient d'être effectuée auprès des sections doit fournir à une commission d'étude spéciale les bases nécessaires à cette nouvelle présentation.

Service de renseignements et de consultations

Ce service a été, l'année passée aussi, mis fortement à contribution. Mais il y a encore de nombreux membres qui n'en font pas usage, se bien que Ton doit pro-

Aufforderung zum Kauf ohne Verpflichtung?

In Lausanne kündigt sich der Sommer an. Am 23. Februar wird die Internationale Ferienmesse eröffnet. Mehr Aussteller als je zuvor werden den Besuchern Ferienausrüstungen aller Art anbieten und über ein Dutzend Länder werben um den Schweizer Touristen. Unsere Frage: Beschränkt sich diese einzige Ausstellung für den Touristen in der Schweiz weiterhin auf Information und Verkauf?



Freizeitkapitäne finden in Lausanne ein grosses Angebot.

Bisher hat die Lausanner Ausstellung sechzehnmal unter der Bezeichnung «Internationaler Touristik- und Feriensalon» stattgefunden. Die siebzehnte Auflage segelt nun als «Internationale Ferienmesse». Ausser der Vereinfachung der Bezeichnung hat die Namensänderung keine wahrnehmbare Konzeptänderung gebracht. Sie unterstreicht lediglich den Wunsch und das Bemühen der Ausstellungsleitung, die überwiegend der Ferienausrüstung dienende Messe mit der Zeit doch vermehrt als Ferienbörse zu lancieren. Obwohl dieses Jahr wieder ein paar Verkehrszentralen mehr für die Ausstellung gewonnen werden konnten, kommt der Zelt-, Boot- oder Filmparkat Interessent immer noch wesentlich besser auf seine Rechnung als der Ferienplaner.

Acte de présence oder grosser Fischzug?
Von den schweizerischen Fremdenverkehrsregionen sind in Lausanne nur Graubünden, der Tessin und das Wallis offiziell vertreten. Von den europäischen Ferienländern schlagen die beiden Deutsch-

land, Italien, Spanien, die Tschechoslowakei, Bulgarien, Rumänien, die Sowjetunion, Jugoslawien, Griechenland, Zypern und Poitou-Charente-Vendée, als Vertreter Frankreichs ihre Auskunftsstelle in Lausanne auf. Ausser ihnen hat der Besucher Gelegenheit Informationen über folgende ferne und entfernteste Gestade einzuholen: Australien, Neuseeland, die Fidischi-Inseln, Tahiti, Japan, Iran, Tansanien, die Türkei, Kenia, Libanon und Ägypten. Zudem öffnen eine ganze Anzahl schweizerischer Reisebüros während der Dauer der Ausstellung eine Filiale im Palais de Beaulieu für die Buchungswilligen.

Wo bleibt die andere Hälfte?
Es fällt auf, dass weder die Benelux-Staaten, noch der Norden, noch Süd- und Nordamerika vertreten sind. Da vor allem die skandinavischen Länder, USA und Kanada sich beim Schweizer Ferienvolk stark steigender Beliebtheit erfreuen, liegt es auf der Hand, dass die Ferienmesse hier noch eine recht grosse Lücke schlies-

sen muss, will sie wirklich dem Bedürfnis des Gros der Ferienkonsumenten Rechnung tragen. Da bekannt ist, wieviel es eine Fremdenverkehrsorganisation kostet, eine Ausstellung zu beschreiben, erstauert es, welche Anzahl Länder bereits vertreten ist, dies um so mehr, als die Schweiz nie ein grosser Touristenlieferant sein kann, zumal Lausanne ja nur einen geringen Teil deutschschweizer Urlaubswillige anlockt. Wir setzen daher zum Sektor «Tourismus und Ferien» vorläufig ein Fragezeichen.

Sollen es wieder die ändern tun?
Ein Fragezeichen, das nicht nur für die Notwendigkeit und den Nutzen dieser Ausstellungs-Abteilung steht, sondern das wir auch zur Zielsetzung stellen. Laut Pressedokumentation sieht die umfassende Information des Urlaubsbesuchenden an erster Stelle, doch «Endziel dieser Bemühungen ist natürlich Verkaufsförderung im weitesten Sinne des Wortes». Dagegen ist nichts einzuwenden. Wir möchten jedoch auf das letzte Jahr an der Pressekonferenz geführte Diskussion mit der Ausstellungsleitung zurückkommen. Wir sahen uns damals veranlasst zu schreiben (Hotel-Revue Nr. 9 vom 1. März 1973): «Die Ansicht der Pressevertreter, eine Ausstellung, die sich vorwiegend an den Touristen und Erholungsuchenden wendet, sollte es sich zur Aufgabe machen, einen Beitrag zu leisten an der Erziehung des Konsumenten zum Umwelt- und Mitmenschen bewussten Touristen, fand bei der Ausstellungsleitung sehr gutes

Echo.» Lobend erwähnt wurde die Offerte, 1974 dem World Wildlife Fund gratis einen Stand zur Verfügung zu stellen. Schade, dass das Echo Echo blieb und der WWF dieses Jahr in Lausanne noch nicht vertreten ist.

Wir richten an die Promotoren der Internationalen Ferienmesse die Frage, ob sie wirklich glauben, eine derartige Veranstaltung dürfe sich nur den Ferienverkäuf zum Ziele setzen und habe nicht zugleich die Aufgabe, den urlaubswilligen Besucher in dem Sinne zu sensibilisieren, dass der Tourismus auch durch den Touristen zerstört werden kann?

Punktlo Ferienuausrüstung keine Wünsche offen

Unter dem Vorbehalt, dass die Aspekte von Gewässer- und Naturschutz sowie die Würde des Menschen – auch des Eingeborenen – wenigstens am Rande Beachtung finden sollten, können die übrigen Sektoren der Ausstellung, Camping-Caravanning, Wassersport, Motor- und Fahrräder, Photo und Kino, empfohlen werden. An die 200 Aussteller aus dem In- und Ausland bieten eine Marktübersicht, wie sie sonst nirgends in der Schweiz auf derart engem Raume gefunden werden kann. Da nicht nur tausend Sachen zu sehen sein werden, sondern auch viele Attraktionen geboten werden, wird die Internationale Ferienmesse wiederum einen recht grossen Publikuserfolg erzielen, der jedoch überwiegend französisches Einklang haben wird. MK

Neuer Geist in der FEVC?

Am Dienstag, 12. Februar 1974, trafen sich in Montreux die Mitglieder der «Fédération Européenne des Villes de Congrès» (FEVC) zu ihrer jährlichen Generalversammlung.

Nachdem die Vereinigung in den vergangenen Monaten nicht wenige Schwierigkeiten zu bewältigen hatte, scheint sich nun ein neuer Geist des Verständnisses, des Willens zur Zusammenarbeit und des «Vergangenheit ist Vergangenheit» abzuzeichnen. In einer entspannten und konstruktiven Atmosphäre wurde Herr Schreurs, Liege (bisher 1. Vizepräsident und seit dem Rücktritt von Herrn van Kats' aus gesundheitlichen Gründen Interimspräsident) zum neuen Präsidenten der FEVC gewählt. Er wusste die Versammlung in überlegener, sachlicher Art zu führen und die Wahl erfolgte einstimmig. Zum 1. Vizepräsidenten wurde Herr Steensma, Den Haag, und zum 2. Vizepräsidenten Herr Smith, London, gewählt.

Bei vielen Voten kam der Wille zum Neubeginn zum Ausdruck.

Vor allem hegte man allgemein die Ansicht, dass nach dem Verlust des Vertrauens in die FEVC dieses wiederum Schritt für Schritt hergestellt werden muss. Dies in erster Linie dadurch, dass der Informationsaustausch in Zukunft besser klappt

so. Gewähr für eine Verbesserung auf diesem Gebiet ist sicher, dass Herr Pancho, Lausanne, das Sekretariat der FEVC leiten und betreuen wird.

Des Weiteren, die zu behandeln waren, wurden die Anwesenden durch die Austritte von verschiedenen Skandinaviern, Oesterreichern und Deutschen ernüchert. Man wird jedoch versuchen, diese Orte von dem «neuen Geist» zu überzeugen und den Verbleib zu erwirken. In einem eindrücklichen Appell forderte der neue Präsident bei dieser Gelegenheit die Tagungsteilnehmer auf, den vorhandenen «neuen Geist» hinauszutragen, sei es an die Landesverbände, sei es, im persönlichen Gespräch. In der Schweizer Delegation schöpfte man nach dieser Tagung die nicht unberechtigte Hoffnung, dass die FEVC-Schiffchen wieder flott zu kriegen ist.

Die Generalversammlung 1974 wird voraussichtlich im November in Barcelona stattfinden, wo ja eigentlich die in Montreux durchgeführte Generalversammlung 1973 hätte abgehalten werden sollen. R. Gertschen



Auf schmalen Skispueren

Zwischen Emmetten im Kanton Nidwalden und Seelisberg im Kanton Uri gibt es nicht nur eine Ski-Schmalspurbahn, sondern gleich deren drei. Der Gast hat die Möglichkeit, die Piste auszuwählen, die seiner körperlichen Verfassung angepasst ist. Die schwarz markierte führt über sieben Kilometer durch teilweise hügeliges Gelände, die rot markierte sechs Kilometer durch Wiesen und Wälder ohne grosse Steigungen. Die Skiwanderloipe ist vier Kilometer lang und kann von jedermann bewältigt werden, für die Pflege der Loipen sorgt ein Spurgerät. Regierungsrat Adolf Würsch, Emmetten, was an der Einweihung auf die grosse Bedeutung hin, die der Fremdenverkehr für Emmetten hat, im besonderen der Wintertourismus.

Brunnen erhöht Kurtaxe

Die Gemeindeversammlung Brunnschloss mit 909 Ja-, 402 Nein- und 125 Leerstimmen, die Kurtaxe von Fr. 1.20 auf 1.50 zu erhöhen. An der gleichen Versammlung wurde auch eine Beteiligung von 1.2 Millionen Franken am projektierten Hallenbad bewilligt, welches auf etwa 3 Millionen Franken zu stehen kommt.

Trotz Schneemangel gutes Jahr

Die Arth-Rigi-Bahn konnte 1973 die Frequenzen um 28 119 auf 343 896 Personen erhöhen (Vorjahr 315 777). Der Natur- und Tierpark Goldau meldet für 1973 ebenfalls Erfreuliches, konnten doch erstmals in einem Jahr mehr als 100 000 Besucher gezählt werden.

Kein Helikopterlandeplatz in Engelberg

Letztes Jahr verweigerten die Engelberger Behörden einigen Initiatoren den Bau und Betrieb eines Flugplatzes für kleine Flächenflugzeuge. Kürzlich befassete sich der Gemeinderat mit einem Gesuch der Heliswiss AG um Bewilligung eines Helikopterlandeplatzes für Taxiflüge. Die Behörden erteilten eine Absage, da sie zu grosse Lärmimmissionen befürchten.

Von Andermatt bis Saas Fee

Die Alpine Sportschule Andermatt eröffnete zwei interessante Skihochtourer: Vom 24. bis 31. März, die «Tour Soleil» von Andermatt bis Saas Fee und vom 21. bis 28. April die «Uerner Haute Route» Andermatt-Engelberg.

Hits für Hitz

Der Verkehrsverein Engelberg hat für die Sommersaison 1974 ein Programm «Sommer Hits für die Sommer Hitz» zusammengestellt. Dieser Prospekt gibt einen Überblick über die mannigfachen Möglichkeiten, die Engelberg seinen Gästen bieten kann. Die Hits werden vom 1. Mai bis 20. Oktober angeboten und umfassen Hochtunnetzer-, Schwimm-, Tennis- und Kletterkurse sowie «Sport für Alle» und Herbstwanderwochen.

Mörialtal im Kommen

Der 4. Geschäftsbericht der Skilift Mörialtal AG Giswil für das Jahr 1972/1973 enthält erfreuliche Zahlen, welche zeigen, dass sich hier langsam aber sicher ein neues Winterferienzentrum entwickelt. Die Transporterinnahmen betragen 216 240 Franken, fast 13 000 Franken mehr als budgetiert. Der Betriebsertrag belief sich auf 16 700 Franken. Zurzeit plant man den Bau eines 70 Betten umfassenden Hotels mit Wohnungen.

Rigi hell

Die Langlaufloipe auf dem Trasse der ehemaligen Scheideggbahn wird sehr stark benutzt. Der Reiz dieser Loipe liegt vor allem in ihrer Lage hoch über den Seen und Tälern der Zentralschweiz. Sie führt in einer gleichmässigen, kaum spürbaren Steigung von der First nach Unterstetten, dann Dossen-Nordhang entlang über unberührtes und abstrahlendes Gelände zur Scheidegg. hb.

Notre interview

Aujourd'hui: Monsieur Jean-Pierre Fahrny, hôtelier à Genève, président de l'Union suisse des associations d'anciens élèves d'écoles hôtelières (USAECH)

Les anciens élèves dans une hôtellerie nouvelle

HOTEL-REVUE: L'USAECH, au contraire d'autres associations d'anciens élèves, est beaucoup plus qu'une amicale. Pouvez-vous en rappeler ici les principaux buts?

L'objectif fondamental de l'USAECH est d'aider les jeunes à faire leurs premiers pas dans la profession, à préparer ainsi à tous ses membres et à favoriser, dans toute la mesure du possible et par l'intermédiaire des associations respectives, l'obtention des emplois qu'ils désirent. Les Anciens de l'Ecole hôtelière du Vieux-Bois, par exemple, disposent d'un service de placement que nous pensons rattaché à l'USAECH dans le courant de cette année, compte tenu de ses bons résultats. Et nous espérons placer non seulement des directeurs et des adjoints de direction, mais aussi des stagiaires de restaurant, des stagiaires de cuisine, etc. Il s'agit là d'une action concrète que l'on peut entreprendre dans le cadre d'une association d'anciens élèves. Nos différentes annonces dans la presse spécialisée nous ont déjà confirmé que ce service est très apprécié par les hôteliers et restaurateurs en quête de personnel nouvellement formé dans nos écoles.

D'autre part, l'Union suisse s'emploie à nouer des relations avec les milieux socio-professionnels intéressés à l'enseignement hôtelier, à l'hôtellerie et à son développement; à faire valoir les diplômes de l'enseignement hôtelier et à participer activement à l'Union internationale, tout en assurant les relations entre cette Union et les associations suisses.



Quelles sont les associations qui sont membres de l'Union suisse?

En tant que membres fondateurs, les associations d'anciens élèves de Genève (Vieux-Bois), Gilon (Institut international), Lucerne et Zurich (Belvoir) font partie de l'USAECH, créée au début 1971. Les Anciens de Lausanne ont rattaché la nouvelle Union un an plus tard. Quelque 3000 membres sont donc en possession d'une carte attestant de leur appartenance à l'Union suisse et à l'Union internationale, par le biais de leur association respective, et devant garantir leur bon accueil dans le monde entier.

Sur le plan suisse, l'USAECH développe-t-elle déjà une grande activité?

L'une des nos initiatives les plus spectaculaires, outre nos séances de travail régulières, est certainement celle du lancement du panoneau de l'USAECH. Celui-ci a été créé pour faire connaître notre nom suisse et notre appartenance à l'Union internationale. Il est envoyé, moyennant le versement d'une certaine prime, à tout membre qui, en tant qu'ancien élève d'une école hôtelière suisse, occupe un poste au niveau directorial dans un établissement

sis dans notre pays ou à l'étranger. Il représente la boucle de feu et son cercle d'or, symbole de l'Union internationale, et les couleurs suisses de notre association. Ce panoneau, destiné à être apposé à la devanture d'un établissement de l'hôtellerie ou de la restauration, n'est livré qu'après que nous ayons obtenu certains renseignements sur les capacités professionnelles du bénéficiaire. Nous n'en avons vendu que 122 dans le monde à ce jour, ce qui tendrait à prouver, bien qu'il s'agisse encore d'une période de lancement, que le panoneau de l'USAECH constitue un label de qualité.

D'autre part, nous avons déjà entrepris plusieurs actions dans le but de faire connaître notre association aux milieux professionnels et même au grand public, notamment par une campagne d'information (presse, radio et TV). Notre assemblée générale, enfin, est toujours complétée par une partie réservée à des séminaires professionnels.

Et sur le plan de la formation professionnelle?

Nous appuyons les initiatives de l'Association suisse des directeurs d'écoles hôtelières en vue de la reconnaissance des diplômes de leurs différentes institutions par tous les cantons suisses, ce qui, contrairement à ce qu'on pourrait penser, n'est pas encore un fait acquis. Mais nous avons la conviction que, sur ce plan-là, le problème sera entièrement réglé d'ici deux ou trois ans; il sera alors possible de faire une école hôtelière et d'exploiter un établissement public dans n'importe quelle localité suisse sans s'astreindre aux cours particuliers de chaque canton. Les directeurs d'écoles hôtelières ont d'ailleurs beaucoup apprécié notre soutien et notre intervention.

De plus, depuis l'an dernier, nous distribuons des prix aux élèves les plus méritants, dans les branches pratiques, lors de la proclamation du palmarès des écoles hôtelières membres de l'USAECH. Nous aimerions aussi créer une bourse pour aider peut-être un jeune homme ou une jeune fille à embrasser une carrière hôtelière... mais nous n'en avons pas encore les moyens!

Comment se présente l'Union internationale des anciens élèves d'écoles hôtelières (UIAEEH); s'agit-il d'une simple chaîne de l'amitié ou d'un véritable mouvement professionnel?

Il est évident que la création de liens amicaux et professionnels entre des anciens élèves travaillant dans le monde entier représente une certaine force pour une profession comme l'hôtellerie. Comme tout mouvement désireux de survivre, l'UIAEEH doit s'adapter à l'évolution; c'est la raison pour laquelle un groupe de travail a été mis sur pied dans le but de donner une nouvelle impulsion et, par là même, une nouvelle dimension à cette importante union internationale. Qui, d'ailleurs, compte beaucoup sur la Suisse et sur ses écoles hôtelières pour atteindre cet objectif. L'UIAEEH, fondée en 1958, regroupe quelque 20 000 membres de 12 pays: l'Allemagne fédérale, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la France, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, le Maroc, la Province d'Andorre, la Tunisie et la Suisse. Tous les deux ans, un grand congrès international, avec séances de travail et conférences professionnelles, est organisé dans un pays différent. La Suisse aura le privilège d'accueillir le prochain congrès, en novembre 1975. Et chaque année se déroule l'Assemblée des présidents nationaux.

Comment voyez-vous votre action dans le futur?

Je pense que notre Union suisse devra poursuivre ses efforts en matière d'aide à la jeunesse, une aide qui pourra être d'ordre pratique, moral, voire financier. Ce sont en effet les jeunes Anciens qui ont le plus besoin de conseils et du soutien de leurs aînés. Nos moyens matériels devraient également nous permettre un jour – et c'est là une de nos grandes préoccupations – de faire de l'animation professionnelle et de la formation continue, en organisant notamment des séminaires à l'intention de nos membres. Enfin, nous essayerons de porter l'accent sur l'information, afin que l'on nous considère à l'avenir comme un interlocuteur valable dans toutes les questions touchant notre profession.

HENKEL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



Die Neuordnung der Kochlehre

(SFG) Am 1. März 1974 treten die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit erlassenen, neuen Ausbildungsvorschriften für den Beruf des Kochs in Kraft. Sie ersetzen die Bestimmungen aus dem Jahre 1945 und gelten für alle künftigen Kochverhältnisse. Damit erhält der Kochberuf moderne, den heutigen Zeitverhältnissen angepasste Ausbildungsunterlagen. Den Lehrlingen soll auch in Zukunft durch Lehrbetrieb, Schule und Kurse eine breite Grundlagenbildung vermittelt werden. Zu diesem Grundsatz bekannten sich alle Behörden und Instanzen, welche die Revision der Kochlehre vorbereiteten. Die wichtigsten neuen Bestimmungen seien nachstehend erläutert.

Das Ausbildungsreglement

Dauer der Lehre

- Die Lehre dauert 3 Jahre (bisher 2 1/2 Jahre).
- Die Zusatzlehre für gelernte Konditor-Confiseurs, Bäcker-Konditoren, Metzger, Kellner und Serviceangestellte dauert 2 Jahre (bisher 1 1/2 Jahre).
- Der Antritt der Lehre ist auf Beginn des Schuljahres anzusetzen.

Anforderungen an die Lehrbetriebe

- Lehrlinge dürfen ausgebildet werden in:
 - Küchen des Gastgewerbes (Jahresbetriebe, Eissaison- und Zweisaisonbetriebe)
 - Küchen der Gemeinschaftsverpflegung (Pensionen, Krankenanstalten, Internate und neu in Kantinen)

sofern

- die praktische Ausbildung von 40 Wochen pro Jahr gewährleistet ist,
 - der Lehrbetrieb ständig eine abwechslungsreiche Kalte und Warme Küche führt,
 - ein für die Ausbildung verantwortlicher, gelernter Koch mit einer dreijährigen Berufspraxis vorhanden ist,
 - der Lehrbetrieb über die zur Ausübung des Berufs erforderlichen Werkzeuge, Geräte, Maschinen und Einrichtungen verfügt.
- Der Lehrbetrieb muss in der Regel in der Lage sein, das Lehrprogramm vollständig zu vermitteln. Im Hinblick auf die starke Rationalisierung in vielen guten Lehrbetrieben, die dadurch als Ausbildungsbetriebe in Frage gestellt werden, enthält das Reglement folgende wichtige Neuerungen:
- Betriebe, die einzelne Teilgebiete des Ausbildungsprogramms nicht vermitteln können, haben dem Lehrling Gelegenheit zu geben, die Ausbildung in einem andern Betrieb zu vervollständigen.

Von dieser Möglichkeit der Ausbildung in mehr als einem Betrieb (analog der Saisonlehre mit zwei Betrieben) sollten die in Frage kommenden Jahresbetriebe in starkem Masse Gebrauch machen.

Höchstzahl der Lehrlinge

In einem Betrieb dürfen ausgebildet werden:

- 1 Lehrling, wenn 1 gelernter Koch beschäftigt wird. Ein zweiter Lehrling darf die Lehre beginnen, wenn der erste Lehrling in das letzte Lehrjahr tritt.
- 2 Lehrlinge bei 2 bis 4 gelernten Köchen (bisher 3 bis 5),
- 3 Lehrlinge bei 5 bis 8 gelernten Köchen (bisher 6 bis 9),
- 1 weiterer Lehrling auf jede weitere angebrochene oder ganze Gruppe von 4 gelernten Köchen (bisher 5).

Ausbildungsvorschriften

Die Ausbildung hat auf Grund eines von der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG) erstellten, in Lehrjahre unterteilten Ausbildungsprogramms zu erfolgen. Es ist vorgesehen, dieses Programm periodisch den Zeitverhältnissen anzupassen. Es gewährleistet die angestrebte, breite Grundlagenbildung, fordert aber auch die Vermittlung von Kenntnissen über Einsatzmöglichkeiten, Fertigungsstufen und Aufbereitungsverfahren von Convenience-Food. Ferner ist

- dem Lehrling zu Beginn der Lehre das Ausbildungs- und Prüfungsreglement sowie das Ausbildungsprogramm abzugeben,
- ein Leistungsheft zu führen und dieses dem gesetzlichen Vertreter alle 6 Monate zur Unterschrift vorzulegen,
- das Menu- und Rezeptbuch vierteljährlich zu kontrollieren und zu visieren (pro Lehrjahr müssen vom Lehrling mindestens 30 Menus und 80 Rezepte eingetragen werden),
- die Beschäftigung von Lehrlingen im Lehrbetrieb bei ganztägigem Berufsschulunterricht verboten.

Aufbauend auf die theoretische Erarbeitung in der Berufsschule sind dem Lehrling in Verbindung mit den praktischen Arbeiten durch den Lehrbetrieb folgende Berufskennnisse zu vermitteln: Betriebs-, Waren- und Kochkunde, Fachrechnen, (Warenpreise, Quantitäten und Gewichte, Gewichtsverluste, Berechnung von Einzelgerichten und vollständigen Menus). Entlastet werden die Lehrbetriebe von der Vermittlung von Kenntnissen in der Ernährungslehre, der Lebensmittelgesetzgebung und der Rechtschreibung der Fachausdrücke. Dies ist in Zukunft ausschließlich Aufgabe der Berufsschule.

(Fortsetzung in der nächsten Ausgabe)

Bericht über den 40. Fachkurs SHV/SWV vom 14. Februar 1974

2 x Premiere

Am 14. Februar 1974 konnte das erweiterte Programm der Fachkurse SHV/SWV mit dem Kurs «Praktische Anwendung der Tiefkühlung im Gastgewerbe» eröffnet werden.

Dieser neu zusammengestellte, auf die Praxis des Kochs ausgerichtete Kurs, wurde zum ersten Male durchgeführt. Es war auch das erste Mal, dass die Verbände SHV und SWV im neu eröffneten Kurs- und Tagungslokal der Howeg frigo, Bettlach, gastierten. Bei der Gestaltung dieses Kurses wurden ausschliesslich Anregungen und Wünsche ehemaliger Kursteilnehmer berücksichtigt. Dementsprechend war das Programm auch mit vielen praktischen Demonstrationen und mit Besichtigungen gespickt. So wurden beispielsweise zum Thema «Veränderungen während, und Folgen von unsachgemässer Lagerung», vergleichsweise richtig und falsch gelagerte Tiefkühlprodukte nebeneinander gezeigt. Es war verblüffend zu sehen, wie sich ein Truthahnshnitzler innert 14 Tagen, unverpackt im Tiefkühler gelagert, so verändert, dass es praktisch ungenussbar wird. Die verschiedenen Auf- und Zubereitungs-

möglichkeiten von Tiefkühlprodukten im Heissluftofen, Mikrowellen- und Dampfkocheigent, wurden mit der Zubereitung des Mittagessens demonstriert. Das Menu, Gemüsesuppe, Hirschk Pfeffer, Spätzli, Rosenkohl und Elistorte, wurde ausschliesslich aus tiefgekühlten Menukomponenten hergestellt.

Am Nachmittag wurden unter anderem die Themen «Tiefkühlrichtungen» und «Industrielle Fabrikation» behandelt. Dabei wurde den Teilnehmern Gelegenheit gegeben, eine zerlegte, innerhalb einer Stunde, steckerfertig aufgestellte Tiefkühlzelle zu besichtigen. Im Anschluss daran war ein Rundgang durch die Produktions- und Lagerräume der Howeg frigo organisiert, welcher auf reges Interesse stiess. Mit einer Gruppenarbeit wurde dieser Kurs abgeschlossen. Man hatte den Eindruck, dass die anwesenden Küchenchefs, Souchefs und Chefs de partie sich zufrieden und mit vielen neuen Ideen und Anregungen für ihre praktische Arbeit auf den Heimweg machten. Dieser Kurs wird am 16. März noch einmal in Bettlach in französischer Sprache durchgeführt.

Sitzung der ERFA 12

Die Mitglieder der ERFA 12 trafen sich am 8. Februar zu ihrer ersten Sitzung im neuen Jahr im Hotel Glockenhof, Zürich. Der Obmann, R. Mühlig, konnte zum erstenmal A. Meyer als neuen Vertreter des Hotels Central, Zürich, begrüssen. Haupttraktandum war die Umsatzenwicklung im Jahre 1973 der angeschlossenen 12 Städtzürcher Hotels. Was sich bereits in den ersten 9 Monaten gezeigt hat, bewahrheitete sich auch für den Rest des Jahres:

Januar bis September 1973. Logiernächte: -7,6%; Gesamtumsatz: -2,1%; Brutto-Lohnsumme: +10,2%.

Januar bis Dezember 1973. Logiernächte: -6,9%; Gesamtumsatz: -0,4%; Brutto-Lohnsumme: +11,8%.

Dank einer leichten Frequenzsteigerung während des letzten Vierteljahres, besonders aber im Dezember, konnte der Gesamtumsatz gegenüber 1972 ausgeglichen gehalten werden, während bei den Logiernächten das Bettenmehrangebot der Stadt Zürich und die politischen und wirtschaftlichen Unsicherheiten sich ziemlich stark bemerkbar machten. Dies kommt auch in der prozentualen Bettenbesetzung mit 72,3% gegenüber 77,8% und der Zimmerbesetzung mit 77,9% zu 82,3% im Vorjahr deutlich zum Ausdruck. Die relative Brutto-lohnsumme steigerte sich in den letzten 3 Monaten um ein weiteres Prozent und steht jetzt mit 39,8% zum Gesamtumsatz zu Buche. Es sei zu bemerken, dass allfällige Gratifikationen usw. miteingerechnet wurden.

Wohin sich die Lohnspirale bewegen wird, wird sich im März zeigen, wenn ein Lohnvergleich der Gruppe durchgeführt wird. Es wird im Durchschnitt mit einer Lohnerhöhung von 6 bis 8% gerechnet. Des weiteren wurden die Kriterien der Saisoniersatzteilung durch die Behörden, einige Punkte des neuen Gesamtarbeitsvertrages, speziell die Entlohnung der Serviceleiter und der Kostenentschädigungen, und diverse kleinere Geschäfte behandelt.

D. K.

ASCO

Der Vorstand hat anlässlich seiner letzten Sitzung vom 9. Januar in Bern, als Tagungsort für unsere nächste Generalversammlung Basel ausserkoren. Die Jahrestagung wird

Dienstag, den 21. Mai 1974

stattfinden. Wir bitten unsere Mitglieder, dieses Datum bereits heute vorzumerken. Wie im Vorjahr werden wir die Sitzung ebenfalls auf den Nachmittag ansetzen, damit der Abend dem ungewungenen freundschaftlichen Gespräch, dem Gedankenaustausch und dem sehr wertvollen Kontakt mit Berufskollegen gewidmet werden kann. Der unerhörte Erfolg des Vorjahres hat uns dazu animiert, auch im Frühjahr 1974 dem geselligen Teil alle nur erdenkliche Aufmerksamkeit zu schenken.



Appel aux créanciers

L'Association Internationale de l'Hôtellerie prie les hôteliers détenant des créances sur la société Horizon Travell/Horizon Holidays, Londres, de signaler leurs créances au Secrétaire de l'AIH, 89, faubourg Saint-Honoré, F-75008 Paris, en indiquant le montant. L'AIH va en effet s'efforcer d'assurer une défense commune de la profession.

Aufruf an die Gläubiger

Die Association Internationale de l'Hôtellerie bittet alle Hoteliers, welche gegenüber der Firma Horizon Travel/Horizon Holidays, London, Ausstände reklamieren, diese unter Angabe des Betrages dem Sekretariat der AIH, 89, faubourg Saint-Honoré, F-75008 Paris, zu melden. Die AIH wird sich bemühen, die Interessen der Hotellerie gemeinsam zu wahren.



Editeur: Société suisse des hôteliers

Rédaction allemande:

Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annances et abonnements:

Paul Steiner (vente)

Dora Artoni (administration)

Hôtel-Revue

Case postale, 3001 Berne

Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Aus- und Weiterbildung



Was tut sich in der Schulung?

Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminare und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

- Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplomabschluss (viermal 3 Wochen)
- Betriebsleiterkurs SHV (5 Tage)
- Seminaire de développement humain en Suisse romande (3 jours)
- Seminar SHV für mittleres und höheres Kader (dreimal 1 Woche)
- Kaderkurs SHV (4 Tage)
- Fachkurse SHV/SWV zu Fragen der Rationalisierung (1 Tag)

- Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe
- Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten
- Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrlingen und Köchinnen-lehrtöchter

Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Tel. Nr.: _____

Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Tel. Nr. 031 / 25 72 22

Seminar SHV für höheres und mittleres Kader im Gastgewerbe

Teilkurs A: 13. bis 18. Mai 1974

Der Teilnehmer wird mit den Grundsätzen der Verhandlungs- und Konferenztechnik vertraut gemacht, wobei er auch genügend Gelegenheit erhält, sich an praktischen Übungen zu beteiligen. Im weiteren stehen verschiedene zeitgemässe Führungsmethoden im Mittelpunkt der Diskussionen.

Teilkurs B: 18. bis 23. November 1974

Einzel und in Gruppen setzen sich die Departementchefs mit einer zweckmässigen Arbeitsorganisation auseinander, wobei ein optimaler Personaleinsatz angestrebt wird. Darüber hinaus werden die Möglichkeiten verschiedener Kontrollsysteme in allen Departementen erläutert und zum Teil gemeinsam erarbeitet.

Teilkurs C: 26. bis 31. Mai 1975

Getrennt nach den Aufgabebereichen Produktion, Verkauf, Réception-Administration und Hauswirtschaft wird das fachliche Wissen der Teilnehmer vertieft. Das Programm umfasst u. a. Thematika wie Produktionsplanung; Einkauf, Lagerung, Transporte, Verkaufspsychologie - Technik, rationelle Büroorganisation, Werbung, Public Relations, Raumgestaltung und rationelle Zimmerreinigung. Für Detailinformationen senden wir Ihnen gerne weitere Unterlagen. Sie brauchen uns nur zu schreiben oder zu telefonieren.

Schweizer Hotelier-Verein

Kaderschulung

Postfach 2657

3001 Bern

Tel.: 031/25 72 22

Fachkurse SHV/SWV 1974

Wir freuen uns, Sie und Ihre Angestellten im Neuen Jahr wiederum zu verschiedenen Fachkursen einzuladen.

Um Ihr vorhandenes Fachwissen zu vertiefen, machen wir Sie mit neuen Erkenntnissen, Methoden und Hilfsmitteln vertraut.

Informationstagung über Probleme der Reinigung im Gastgewerbe

Datum: Kurs 41, 28. Februar 1974
 Ort: Servo Wetrok-Center, Glattalstrasse 829, 8153 Rümlang/ZH
 Teilnehmer: Betriebsleiterinnen, Betriebsleiter und Gouvernanten
 Kursgeld: Fr. 65,- auf PC 30-1674
 inkl. Transport vom Bahnhof Zürich bis Kurscenter mit Car

Arbeitsersparungen in der Küche Produktions- und Fertigungsmethoden

Datum: Kurs 42, 14. März 1974
 Ort: Kurslokal Howeg frigo, 2544 Bettlach/SO (beim Bahnhof)
 Teilnehmer: Betriebsleiterinnen, Betriebsleiter
 Kursgeld: Fr. 90,- auf PC 30-1674

Rezeptierung und Herstellung neuzeitlicher Restaurationsplatten

Datum: Kurs 43, 28. März 1974
 Ort: Kurslokal Howeg frigo, 2544 Bettlach/SO (beim Bahnhof)
 Teilnehmer: Küchenchefs, Chefs de partie
 Kursgeld: Fr. 90,- auf PC 30-1674

Wichtig für alle Kursteilnehmer:

Kursdauer: 09.45 bis zirka 17.00 Uhr
Verpflegung: Das Mittagessen und die Pausenverpflegung sind im Kursgeld inbegriffen

Dokumentation: An allen Kursen wird eine umfassende Dokumentation abgegeben, welche im Kursgeld inbegriffen ist.

Auskünfte: können beim Schweizer Hotelier-Verein, SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Abteilung für berufliche Ausbildung, Frl. D. Auberson, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Tel. (031) 25 72 22, bezogen werden.

Da die Teilnehmerzahl beschränkt ist, müssen wir die Anmeldungen in der Reihenfolge ihres Enganges berücksichtigen.

hier trennen
 Ich melde mich für folgende Kurse an und bitte Sie, mir zu gegebener Zeit die nötigen Unterlagen zu senden.

Kurs 41 vom 28. Februar 1974

Kurs 42 vom 14. März 1974

Kurs 43 vom 28. März 1974

Name: _____ Vorname: _____

Stellung im Betrieb: _____

Postleitzahl, Ort: _____

Telefonnummer: _____



Le ski de randonnée connaît une vogue terrible et chacun se met à essayer ce sport qui ne demande pas des performances exceptionnelles et permet aux familles d'aller ensemble profiter du bon air. (ASL)

Mode d'hébergement choisi:

En % de tous les voyages à l'intérieur du pays en 1972

- Hôtel	16,2 %
- Pension, auberge	6,6 %
- Privé, parenté, connaissances	22,5 %
- Appartement, maison ou chalet loué	32,9 %
- Appartement, maison ou chalet en propriété (résidence secondaire)	12,6 %
- Camping	5,0 %
- Home d'étudiants, home de vacances	1,4 %
- Auberge de jeunesse	0,2 %
- Cabane, dortoir	2,2 %
- Colonie de vacances, camp	1,1 %
- Sanatorium, établissement de cure	1,0 %
- Autres	0,8 %
	102,5 %

Cette ventilation montre clairement l'importance de l'hébergement complémentaire:

Pour 100 voyages avec logement dans un hôtel, une pension, une auberge, un établissement de cure ou un sanatorium, il y a:

- 139 voyages avec logement dans un appartement de vacances loué
- 53 voyages avec logement dans une résidence secondaire propre
- 95 voyages avec logement chez des parents et connaissances
- 21 voyages avec logement en caravane ou tente
- 24 voyages avec autres modes d'hébergement

soit 332 voyages avec logement dans le secteur de l'hébergement complémentaire.

L'hôtellerie doit s'adapter aux nouveaux besoins

Notons que par rapport à 1970, le pourcentage du secteur professionnel d'hébergement n'a pas baissé; il n'a cependant pas augmenté non plus. Comme par le passé, le Suisse passant ses vacances dans son propre pays donne sa préférence aux chalets et aux appartements de vacances. Ce choix paraît être l'expression d'un besoin manifeste de liberté. Il montre en outre la préférence donnée, surtout par les familles, aux appartements avec cuisine et à plusieurs pièces où l'on se sent «comme chez soi».

Selon notre avis, l'hôtellerie ne pourra reconquérir ce qu'elle a perdu déjà part au marché qu'en adaptant son offre à ces nouveaux besoins.

Etant donné les avantages traditionnels des hôtels (service, restaurant, installations de sport et de divertissement, etc.), cette formule a toutes les chances de conduire à une nette amélioration de leur position sur le marché.

H. P. Schmidhauser

Nouveau salon de sports d'hiver à Bâle

«Snow 75» est la désignation sous laquelle aura lieu à Bâle, du 14 au 19 octobre 1975, le premier Salon mondial pour le ski, la neige et les sports d'hiver. C'est ce qui a été annoncé par le directeur général de la Foire suisse d'Echantillon, M. F. P. Walthard.

Ouvert à l'ensemble des industries et artisans gravitant autour du ski, des sports d'hiver et du tourisme, «Snow 75» s'adresse à tous les milieux concernés par la neige et le tourisme, aux grandes fédérations internationales et nationales, aux collectivités, ainsi qu'aux praticiens. Placé à quelques semaines de l'ouverture de la saison des sports d'hiver 1975/76, «Snow 75» répondra aux besoins les plus variés: outre la promotion d'une vie saine et active par la pratique des sports d'hiver du monde entier, il permettra aux professionnels de la neige de voir et de présenter les produits spécifiques de ce domaine, qui seront réunis pour la première fois sur une même surface d'exposition. De plus, ils auront l'occasion d'y rencontrer les représentants les plus qualifiés de tous les milieux - souvent complémentaires - et ceux des organismes, sociétés et collectivités publiques, sociales ou commerciales vivant pour la neige et de la neige. «Snow 75» est appelé à devenir à la fois le plus grand salon mondial du ski, de la neige, des sports d'hiver et du tourisme et un point de rencontre favorisant la promotion des idées, les contacts et échanges entre tous ceux qui s'intéressent aux problèmes particuliers que posent ces innombrables activités.

Pour la réalisation de «Snow 75», la direction de la Foire suisse d'Echantillon s'est assuré le concours d'un conseil au sein duquel siègent d'éminentes personnalités du monde des sports d'hiver, dont M. Marc Hodler, président de la Fédération internationale de ski, M. Philippe Henchoz, président central de la Fédération suisse de ski, et M. Werner Kaempfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme.



par Paul-Henri Jaccard

Désillusion!

On n'a pas encore fini de pleurer dans les chaumières helvétiques sur les malheurs survenus à notre fringante équipe de ski alpin lors des championnats du monde de ski à St-Moritz.

La désillusion est grande. Fort de l'expérience de Sapporo - où l'on n'en attendait pas tant - on se voyait déjà récolter des médailles, mêlant joyeusement filles et garçons dans cette récolte d'or, d'argent et de bronze.

Hélas!

Il semble que le fait de skier dans la plus prestigieuse de nos stations alpines a paralysé nos champions, dont le comportement avait été rarement aussi brillant qu'au cours de cette saison d'hiver. Mais voici que leurs adversaires se sont rebiffés: Autrichiens, Français, Italiens, Allemands, Canadiens... jusqu'à la petite principauté amie du Liechtenstein même, nous ont rafflé les succès et les médailles.

L'exception qui confirme la règle

Dans cette débâcle... une petite lueur, la médaille de bronze que la jeune skieuse des Diablerets, Lise-Marie Morerod a conquise, alors qu'on ne lui accordait aucune chance dans la spécialité. L'honneur est sauf, tout juste et l'on comprend que les gens des Ormonts ont voulu fêter leur championne et l'encourager pour l'avenir.

Commentaires et explications

L'HOTEL-REVUE n'étant pas une tribune sportive, nous ne nous lancerons pas à la recherche d'explications savantes sur la raison des contre-performances helvétiques. Les docteurs spécialistes ne manquent pas au chevet des malades. Est-ce même bien nécessaire de revenir si longuement sur un épisode de parcours qui n'entache ni la réputation touristique de la Suisse, ni l'estime que l'on doit porter aux skieurs engagés dans le «cirque blanc».

S'ils ne sont pas champions du monde, s'ils ont perdu des titres, c'est que les autres, au moment précis des épreuves, étaient certainement plus forts, peut-être moins impressionnables ou mieux servis par la chance.

La route a tourné... elle tournera encore.

Réputation intacte

Mais non, ces échecs - puisqu'il faut bien les appeler par ce nom - ne vont pas porter préjudice à notre tourisme alpin. La qualité des skieurs engagés est telle aujourd'hui et leur origine si diverse qu'il ne suffit plus d'une victoire ou d'une défaite ou des championnats du monde ou des Jeux olympiques pour faire ou défaire la réputation d'un pays touristique.

Ce fut le cas autrefois, ce ne l'est plus aujourd'hui. Car les occasions de se mesurer sont plus fréquentes et les succès, comme les échecs, peuvent mieux se répartir.

Notre tour reviendra certainement afin de justifier toujours mieux cette fière devise de l'ONST: Qui dit ski dit Suisse!



Projets hôteliers

Lorsque l'on parle «équipement hôtelier» sur les bords du Léman, on sait que l'on s'attaque à un sujet fort difficile. De récents exemples, à Lausanne comme à Montreux et à Vevey démontrent que des plans souvent bien étudiés ont beaucoup de peine à passer de la planche des architectes à la réalité de la construction.

Il faut reconnaître que le moment est mal choisi; et que les nombreuses mesures imposées par la situation conjoncturelle ne favorisent pas l'éclosion de ces beaux projets. On peut se demander toutefois si ce n'est pas plus tôt que le Canton de Vaud a laissé échapper sa chance. Mais il est trop tard de le regretter, inutile de se lamenter, mieux vaut voir de quelle manière surmonter les difficultés présentes.

Le Continental à Montreux

Prenons la cas du «Continental» à Montreux. Voici deux ans, on était optimiste; une chaîne hôtelière projetait d'acquiescer l'hôtel fermé depuis 1969 et de construire à la place un nouvel établissement de quelque 300 lits.

Propriétaire de l'ancien hôtel, la Commune pensait avoir trouvé la solution la meilleure à ce problème. Promesse de vente signée, feu vert du Conseil Communal, on attendait l'ouverture du chantier. Des difficultés multiples ont mis le bâton dans les roues. Les mesures restrictives dans la construction comme dans la vente des biens immobiliers à des étrangers ont compromis les chances de réalisation pro-

chaîne. Car on sait que le promoteur envisageait de construire un hôtel dont les chambres auraient été vendues selon un système comparable à celui de l'Eurotel.

Pour le moment, c'est l'impasse... et les autorités montreuaises dont on connaît pourtant le dynamisme se sont donné quelques semaines, sinon quelques mois pour trouver une solution à ce délicat problème.

Vevey

Rien de bien précis non plus à Vevey, pour ce qui concerne le projet du Grand Hôtel, annoncé depuis plusieurs mois. On avait parlé d'un futur «plus grand établissement hôtelier du Canton».

L'envergne de la chose a provoqué autant de satisfaction (chez les uns) que de scepticisme (chez les autres). Là aussi, la solution ne sera pas immédiate.

A Lausanne

Quatre ou cinq projets au moins existent à Lausanne... Le plus proche de sa réalisation serait peut-être le «Holiday Inn» qui devrait être construit à Epalinges, en bordure de l'autoroute. D'une capacité proche de 250 chambres, il serait bien accueilli à Lausanne.

On parle aussi beaucoup de l'hôtel qui remplacerait le «Lausanne» à la gare centrale (500 lits), de ceux de Beaulieu, de Cour - sur le terrain de l'Ecole Hôtelière - du Pont des Sauges, de la reconstruction de l'Alexandra...

Les projets ne manquent pas; mais on attend le départ des travaux. On se réjouit en revanche de constater que des hôteliers déjà installés à Lausanne, tel M. Fassbind, vont de l'avant. Grâce à eux, la capacité d'accueil de la capitale vaudoise, diminuée par plusieurs fermetures d'hôtels de second rang, a pu être sensiblement augmentée. Ce qui est un premier pas.



L'Aquitaine à l'aéroport de Cointin

M. André Canonica vient d'achever la ronde de ses soirées gourmandes organisées dans son établissement «Au plein ciel» de l'aéroport de Cointin. Jean Guinot, chef de la brigade du «Sofitel-Aquitania», était venu à Genève avec son sous-chef et son chef-pâtissier pour préparer les spécialités les plus réputées de la région de Bordeaux, qu'escortèrent les meilleurs crus de l'estuaire de la Gironde.

Aussi est-ce en beauté que s'est terminée cette ronde de la gastronomie régionale. Il faut savoir gré à M. Canonica de mettre ainsi les meilleures tables de la province française à la disposition de sa clientèle.

Nouveau directeur des ailes italiennes

Au cours d'une réception, qui s'est déroulée dans les salons de l'Hôtel Richemond, la compagnie de navigation aérienne Alitalia a pris congé de son directeur pour la Suisse, M. Carlo Galli-Zugaro, qui, après deux ans de séjour en notre pays, regagne Rome afin d'y occuper les fonctions de directeur de la compagnie pour la Ville éternelle et le sud de la péninsule. Son successeur, M. Paolo Sani, s'en vient de l'Inde où il était directeur des ailes italiennes pour ce pays. De nombreuses personnalités italiennes et genevoises assistaient à ce cocktail d'adieu et de bienvenue.

Le Salon s'annonce!

Par son style coloré et poétique, l'affiche du prochain Salon de l'Auto invite à la détente et à l'évasion et redonne à la voiture sa valeur première: celle de lien entre l'homme et la nature qui recule chaque jour devant les villes tentaculaires. Sans être un bolide pulvérisant tous les records, l'automobile constitue un moyen personnel et agréable de découverte, de retour aux sources dans les moments de loisirs.

Cette affiche veut illustrer le thème général de ce Salon, les relations entre l'homme et la route, concrétisées dans une exposition spéciale intitulée: «Sécurité pour tous», qui montrera par le biais de films les efforts des constructeurs dans ce domaine. En effet, l'automobile d'aujourd'hui, si elle n'est pas aussi attendrissante que celle de nos grands-parents, comporte un grand nombre de dispositifs de sécurité active et passive améliorés d'année en année et méconnus du public.

Le Salon de l'Automobile 1974, avec ses 1036 marques exposantes en provenance de 23 pays des cinq continents, offrira à ses nombreux visiteurs toute la gamme des voitures de tourisme, permettant à chacun de choisir selon ses goûts. En outre, les firmes d'accessoires, équipements de garages, littérature spécialisée, sans oublier les grands maîtres carrossiers, exposeront leurs dernières nouveautés.

Les voyages des Suisses dans leur propre pays

Monsieur H. P. Schmidhauser, vice-directeur de l'Institut de tourisme de l'Ecole des hautes études économiques et sociales de St-Gall, a bien voulu rédiger l'excellent article publié ci-dessus à l'intention des lecteurs de notre journal, tous plus ou moins directement intéressés au marché touristique suisse. Les intérêts et les mises en évidence sont de la Rédaction.

Le climat d'incertitude, engendré par la crise énergétique actuelle et le grand nombre de dépêches relatives à des phénomènes de récession dans divers secteurs de l'économie, donnent lieu à toutes sortes de spéculations au sujet du développement du tourisme en 1974. De nombreuses observations et conversations nous font supposer qu'un grand nombre de Suisses ne renoncera pas à partir en vacances, mais que la préférence sera donnée aux stations situées en Suisse et dans les pays avoisinants.

Le marché touristique suisse

Ce phénomène conduira à une revalorisation inespérée des voyages des Suisses à l'intérieur de leur pays. C'est pourquoi l'Institut de tourisme de l'Ecole des hautes études économiques et sociales de St-Gall - appuyé par l'Office national suisse du tourisme à Zurich - publiera sous peu une étude relative aux voyages des Suisses dans leur propre pays (pour le moment, il n'est prévu qu'une publication en langue allemande).

Il s'agit d'un dépouillement spécial de l'enquête représentative «Le marché touristique suisse 1972». Y sont traitées d'une manière comparative la structure, les habitudes de voyage, motivations, attitudes et déceptions des voyageurs suisses dans les 12 régions suivantes:

- Prättigau (Klosters, etc.) / Davos
- Engadine
- reste des Grisons
- Oberland bernois
- Suisse centrale
- Tessin
- Valais
- Jura
- Suisse orientale
- Bassin lémanique
- Alpes vaudoises
- Plateau

L'image des régions touristiques

Le total des résultats détaillés permet de tirer des conclusions sur l'image qu'ont les diverses régions auprès de nos compatriotes, sur leurs particularités, forces et faiblesses, les segments du marché sur-ou sous-représentés et, de ce fait, sur leur valeur touristique.

L'étude s'adresse à toutes les personnalités de l'industrie touristique suisse, en premier lieu aux syndicats d'initiative sur le plan local et régional qui pourront ainsi se procurer, à des conditions relativement favorables, un instrument indispensable pour l'analyse du marché intérieur et pour l'élaboration d'une stratégie optimale de propagation du marché.

Les critères socio-démographiques de classifications des hôtes suisses dans les différentes régions sont: sexe, profession, possession d'une voiture, âge, région et grandeur du domicile, saison de voyage, revenu familial, résidence secondaire, grandeur du ménage et type de famille.

Quant aux caractéristiques du voyage et du séjour, nous examinons les éléments suivants: type du voyage, mois du voyage, type d'hébergement choisi, moyens de transport utilisés, occasion du voyage, durée du séjour, organisation du voyage, pourcentage des voyages forfaitaires, nombre de personnes accompagnantes et dépenses totales par voyage.

L'étude renseigne en outre sur les motifs qui sont à la base du choix des destinations pour les 12 régions en question, sur l'importance de pouvoir pratiquer des hobbies, ainsi que sur le degré de satisfaction en relation avec le voyage et le séjour.

En comparant les stations visitées en 1972 par les différentes personnes avec les destinations prévues pour 1973, nous obtenons des renseignements relatifs au degré de fidélité à une région.

Les types d'hébergement choisis

Les lecteurs de l'HOTEL-REVUE s'intéresseront avant tout aux modes d'hébergement choisis lors des voyages en Suisse ayant fait l'objet de notre enquête. Comme les personnes interviewées avaient la possibilité d'indiquer deux types d'hébergement, le total des pourcentages indiqués ci-après dépassera 100 %.

Le ressort du résultat global pour tous les voyages à l'intérieur du pays que les établissements du secteur professionnel d'hébergement ne sont fréquentés que dans 24 % des cas environ.

1) Schmidhauser, H. P.: Die Inlandsreisen der Schweizer 1972 - Eine vergleichende Gegenüberstellung der Reisenden schweizerischer Nationalität, ihrer Reisegewohnheiten und Motivationen in 12 inländischen Vergleichsregionen. Institut für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen, 1974, (zirka 180 Seiten, Preis 450 Franken).

2) Schmidhauser, H. P.: Le marché touristique suisse 1972 - Les vacances et voyages des Suisses 1972 - Résultats d'une enquête par sondage, 181 pages, St-Gall 1973 (Prix: 1900 francs).

...das ganze Jahr ist Sommer...

Drei für das Gastgewerbe erfolgsentscheidende Probleme löst das reichhaltige Tiefkühlgemüsesortiment, HOWEG/Bonduelle

- jahraus, jahrein herrliches, gartenfrisches Gemüse, kalorienarm und vitaminreich, als Beilage zu Ihren Gerichten.
- 80 Prozent an Aufwand - Waschen, Rüsten, Schneiden - werden dank perfekter Vorverarbeitung eingespart - weniger Hilfspersonal, weniger Löhne.
- bei geringerem Energieverbrauch grössere Arbeitskapazität der Köche, da 20 Prozent Zeiteinsparung für tafelfertige Zubereitung.

Verlangen Sie bei der HOWEG den neuen Sortimentsprospekt. Unsere Tiefkühlkette garantiert einen speditiven Hauslieferdienst.



Gemüse:	Kochzeit:*(in Min.)
Blumenkohl (Röschen)	7-9
Bohnen (sehr fein, grün)	12-14
Butterbohnen (gelb)	12-14
Broccoli	10-12
Erbsen (sehr fein)	2-4
Flageoletts	10-12
Gemüsemischung	4-6
Karotten Primeur	10-12
Lauch (grün)	6-8
Maiskolben	10-12
Peperoni Julienne	9-11
Rosenkohl (extra)	8-10
Schwarzwurzeln	4-6
Sellerieherzen	12-15
Spinat gehackt	8-10
Spinat in Blättern	8-10
Stangenspargeln (weiss)	10-15
Tomates concassées	je nach Verw.

* Von jedem Produkt wurde 1 kg gekocht.

Bestellen Sie telefonisch
Grenchen 065-87021

howeg

AUF IHREN GÄSTETISCH —
ZU JEDER STUNDE ERNTEFRISCH



die besten Gemüse aus der grössten Farm Europas,
von Frankreichs Sonne gereift,
durch Kälteschock lose eingefroren.

CULINAS BSR

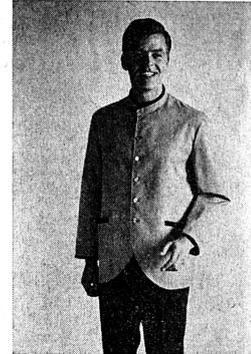
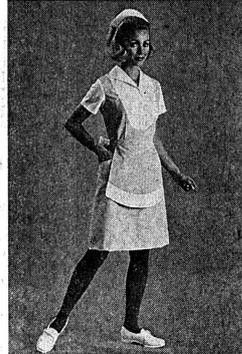
TEXTIL-INFORMATION FÜR DIE HOTELLERIE PFEIFFER + CIE



Ihre Angestellten sind

Ihre besten Verbindungsleute

Der erste Blick der Gäste fällt auf die äussere Erscheinung Ihrer Mitarbeiter.



ANGELICA-Personalkleider ist das Erfolgsrezept:

Modern, chic, farbkodiert, leicht zu pflegen, bügelfrei, unglaublich lange tragbar.

Verlangen Sie noch heute den 84seitigen Angelica-Farb-katalog. Er liegt für Sie abrufbereit.



DER PFEIFFER - IHR TEXTILPARTNER

8753 MOLLIS TEL. 058 34 11 64

Für Ihre Gäste und Ihr Personal

Heute - Schuhputzmaschinen und -automaten

Qualitätsprodukte von Weltruf - in 5 Kontinenten und 40 Ländern bewährt - jetzt auch in der Schweiz der Erfolg!

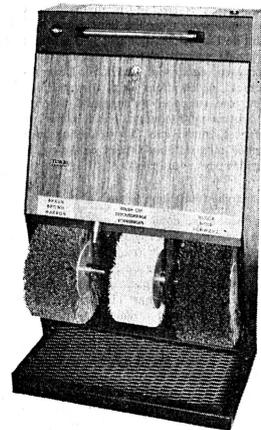
Vorzüge der HEUTE-Schuhputzmaschinen

- ausgereifte Konstruktion
- stabile Ausführung
- ruhiger Lauf
- geringe Wartung
- minimaler Stromverbrauch
- leistungsstarke Wechselstrommotoren 220 V
- richtige Tourenzahl garantiert höchsten Glanz
- weiche Wollgarnbürsten von jahrelanger Lebensdauer
- leicht entleerbarer Staubsammler

Für jeden Betrieb das geeignete Modell.

Informieren Sie sich. Profitieren Sie vom unverbindlichen Gespräch mit uns. Wir vermitteln Ihnen klare Lösungen, wie die Automaten zum Wohle Ihrer Gäste einzusetzen sind und wie Sie dabei Geld verdienen. Wir führen ein grosses Sortiment an Schuhputzautomaten der Marke «HEUTE». Mit und ohne Münzeinwurf. In verschiedenen Leistungskapazitäten.

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung.



BON

Senden Sie mir ausführliche Unterlagen über:

Schuhputzautomaten

Name:

Strasse:

PLZ / Ort:

4001 Basel
Herbergsgasse 2
(061) 25 23 66

restomat ag

Automaten für das Gastgewerbe

Zigarettenautomaten
Schuhputzautomaten
Unterhaltungsmusikautomaten
Musikautomaten
Verkaufsautomaten

OPERATING
SERVICE
VERKAUF

Voor een geslaagde vakantie

Seit 25 Jahren schickt die Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes de Belgique ihre Mitglieder für Ferien- und Erholungsaufenthalte in die Schweiz. In dieser Zeit ist ein Werk entstanden, das im Tourismus seinesgleichen sucht und das wohl einer Feier wert war.

Es dürfte eher selten sein, dass ein so grosses Jubiläum zu so bescheidenen Rahmen gefeiert wird. 25 Jahre sind zwar keine aufsehenerregende Zeitspanne für eine Unternehmung. Da innerhalb von 25 Jahren aus einem Ferienlager mit 2000 Kindern in Militärbaracken im Melchtal eine Ferienorganisation wurde, die heute in der Schweiz 22 Hotels und 9 Militärlager ferienhalber besetzt und die während dieses kurzen Vierteljahrhunderts mit 2290 Extrazugängen über eine Million belgischer Feriengäste in unser Land gebracht hat, wäre es nicht deplaziert gewesen, das Jubiläum mit Pauken und Trompeten, Presse und Fernsehen zu feiern. Dies würde jedoch dem Geiste der Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes widersprochen haben. In aller Stille und Hand in Hand Grosses vollbringen, das passt besser zu ihr, als grosse Worte zu machen und sich ins Rampenlicht zu rücken. Freund sein und Freunde gewinnen ist eher ihre Devise, als Geschäftsmann sein und Geschäfte machen.

Ein Fest wie ein Familientreffen

So kamen denn am vergangenen Freitagabend im Kreuz in Wohlen bei Bern auch nicht Lieferanten und Kunden zur Feier langjähriger guter Beziehungen zusammen, sondern Freunde, die miteinander ein Werk geschaffen haben, über dessen Wachsen und Gedeihen sich alle freuen und das allen zum Nutzen gereicht. Dabei fehlte unter den Gästen weder ein Botschafter noch ein Generalkonsul. Zwei Divisionäre und eine Handvoll Obersten - für ein touristisches Jubiläum eine ganz ungewöhnliche Garnitur -, eine Vertretung der eidg. Behörden, je ein paar SBB- und PTT-Herren sowie eine Anzahl bekannter und weniger bekannter Persönlichkeiten aus dem Fremdenverkehr waren zusammengekommen, um sich miteinander an damals zu erinnern.

Belgien gehört nicht zu jenen Ländern,

die im schweizerischen Fremdenverkehr Schlagzeilen verursachen. Ein Rückgang belgischer Logiernächte löst keine Panik aus und eine noch so eklatante Zunahme kein Hurrageschrei. Auf Grund der langjährigen Aktivität der MC sind die Belgier aber wahrscheinlich die in der Schweiz am tiefsten verwurzelte Feriennation. Die MC oder noch präziser ihre Ferienorganisation, die Intercos, schickt sie als Kinder, Jugendliche, Verheiratete und Pensionierte in unser Land. Mit eigenen Bauten und langfristigen Verträgen ist die Intercos ein sehr grosses Engagement eingegangen.

Die Schweiz dankt

Die Brillanz und Herzlichkeit des Dankeswortes von Dr. Werner Kämpfen trugen diesem Umstand vollauf Rechnung. Die MC habe, so sagte der Direktor der SVZ u. a., Fremdenverkehrsgeschichte gemacht. Sie haben den sozialen Individualtourismus begründet, und dies sei eine Formel, welche den Tourismus der Zukunft mitbestimmen werde. Das Feriendland Schweiz habe von der MC wertvolle Impulse erhalten. Der dynamische Unternehmerrgeist im Dienste eines sozialen Werkes und der physischen und psychischen Gesundheit eines Volkes werde in unserem Lande fürderhin tatkräftige Unterstützung finden. Mit einem Geschenk zeichnete die SVZ «die Säulen» dieses belgisch-schweizerischen Feriengedächtnisses aus. Unter den Ausgezeichneten wurden insbesondere die Herren Hans (Delegierter des MC in der Schweiz) und Adolf Heuberger (Agenturchef der SVZ in Brüssel) mit Anerkennung und Applaus bedacht. Der Dank der SBB leuchtete in einer roten und einer grünen Laterne. Belgischerseits knüpfen Botschafter J. Leroy und Dr. van Helshoect, Präsident der MC, einen neuen Knoten ins Band der Freundschaft. Der Geist, der hier schwebend, liess nicht am zustandekommen des 50jährigen Jubiläums zweifeln. MK

In Amden scheint die Sonne wieder

Sorgenvolle schwere Zeiten liegen hoffentlich endgültig hinter dem hübschen Bergkürort oberhalb des Walenases zurück. Die Wogen respektive die Felsen haben sich gelichtet, glücklicherweise weitgehend und kostensparend durch die Natur selbst. Die bedrückende Zeit scheint endgültig der Vergangenheit anzugehören. Man ist im St. Galler Bergdorf guten Mutes und voller Optimismus.

Sowohl die Strassen entlang des Walenases von Weesen nach Bettlis wie von Weesen hinauf nach Amden wurden in der Zwischenzeit geöffnet und sind im Einbahnverkehr täglich von 6-9, 12-13 und 16-23 Uhr sowie am Samstag und Sonntag jeweils während des ganzen Tages geöffnet und mit Signalanlagen gesichert. Die Sperrzeiten während der Werktagen wurden festgelegt, um die noch notwendigen weiteren Säuberungsarbeiten im Abruchgebiet durchführen zu können. In Amden wird also wieder der normale Alltag einkehren. Die Helikopter der Schweizer Armee, der schweizerischen Rettungsflugwacht und der Heliswiss, welche während der Strassensperre den Transportdienst übernehmen hatten und beträchtliche Frequenzen reibungslos und unfallfrei bewältigten, haben sich zurückgezogen. Jetzt kommt wieder der motorisierte Verkehr auf der Strasse zur Geltung. Der öffentliche Busbetrieb verkehrt während den Öffnungszeiten gemäss Fahrplan und zusätzlich je mit einem Kurs mittags um 12 Uhr ab Amden und um 12.30 Uhr ab Weesen.

Ein Rückblick über die mehr als einmonatige Spanne, in welcher Amden, nur durch die Luftbrücke mit dem Tal verbunden war, zeigt, dass das etwa 1400 Einwohner zählende Dorf mit seinen 2000 Betten in Hotels, Ferienhäusern und Wohnungen doch ziemlich

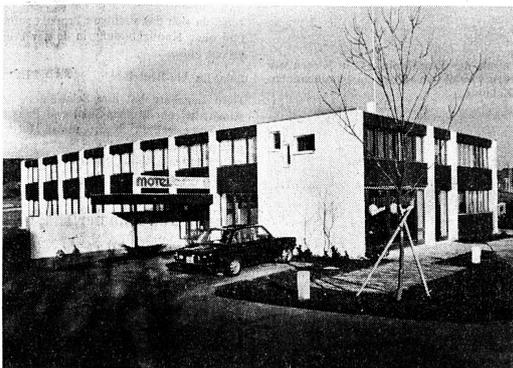
schwere wirtschaftliche Einbussen

erlitten hat. Diese waren trotz der sofort eingeführten Notmassnahmen nicht vermeidbar. Nach den sehr guten Umsätzen über Weihnachten und Neujahr blieben von Tag des ersten Festzuges an die Gäste und damit die Einnahmen praktisch aus. Erst die Pauschale mit den unbeflügelten Helikopterflügen brachte den Tou-

rismus wieder langsam ins Rollen. Trotzdem lag die Bettenbesetzung natürlich weit unter den sonstigen Zahlen. Die Bellegung in den einzelnen Hotels war sehr unterschiedlich. Bewegten sich die Januar-Ergebnisse nur knapp über dem Nullpunkt, so dürfte die durchschnittliche Besetzung im Februar doch etwa 50 Prozent ergeben. Der Passantenverkehr war den Umständen entsprechend natürlich sehr schwach. Im Hallenschwimmbad wie bei den Ski- und Sesselliften mussten vom Januar bis 13. Februar gegenüber dem Vorjahr Frequenzrückgänge von etwa 60 Prozent hingenommen werden.

Nach der Publizität die Werbung

Jetzt hoffen die Amdener, bis Ostern noch von möglichst guten Schneeverhältnissen zu profitieren und zahlreiche Gäste erwarten zu dürfen. In den nächsten Tagen schon werden sich die zuständigen Kreise des Fremdenverkehrs eingehend mit der Werbung für den Sommer und den nächsten Winter befassen. Dabei darf Amden, wie schon während der Notsituation, auf die besondere Unterstützung durch den Fremdenverkehrsverband des Kantons St. Gallen zählen. Man wird Mittel und Wege suchen, um aus der ungewöhnlichen riesigen Publizität für die Zukunft touristisches Kapital schlagen zu können. Gleichzeitig wird sich Amden aber auch erst recht vehement für den Ausbau der lebensnotwendigen Verbindungsstrasse nach Weesen hinunter einsetzen. Es wird unerlässlich sein, diese Strasse teilweise zu tunneln. Dieser Tag hat darum der Grosse Rat des Kantons St. Gallen einen Kredit von 200 000 Fr. zur Projektierung eines Tunnels oder einer Steinschlaggalerie zugestimmt, um die Sicherung der gefährdeten Strecke der Strasse Weesen-Amden zu garantieren. W. B.



Wenn eine Frau ein Motel plant

Kürzlich wurde der Fachpresse das neue Motel Wülflingen bei Winterthur vorgestellt. Zur Abwechslung wurden die Journalisten, die schon allerlei «Eröffnungen» erlebt haben, angenehm überrascht. Es gab keine gewundenen Reden, keinen Architekten, der versuchte, sein Werk mit der Kathedrale von Nantes zu vergleichen. Geboten wurde das, was man bei solchen Anlässen immer erwartet: die sachbezogene Information.

Der Plan

Annemarie Pfeiffer aus Winterthur hatte eines Tages den Drang (Wunsch, Gefühl), «etwas zu tun: zum Beispiel ein kleines Motel bauen. Die N1 zog verführerisch nah an Winterthur vorbei und es wäre doch gelacht, wenn... usw. Als man ihr bei der Schilderung der Entstehung des Planes zuhörte, merkte man, wieviel Spass ihr der zähe Kampf gegen eine (noch) fast intakte Männerwelt machte. Trotz vielen Widerständen und warnenden Stimmen ging sie ans Werk: Beschaffung der Geldmittel, Baugrund, Bewilligung usw. Im August 1969 beauftragte sie das Architekturbüro Scheibler mit der Planung eines Motels an bester Verkehrslage zur N1 bei Winterthur.

Das Resultat

Frau Pfeiffer hatte genau die Sorte Glück, die es manchmal braucht, um folgenschwere Fehler zu vermeiden. Wären nämlich nicht plötzlich Konjunkturdämpfungsmassnahmen wie Ausfuhrsperrre und Kreditrestriktion gekommen, die eine sofortige Ausführung des Projektes verhinderten, hätte Frau Pfeiffer keine Möglichkeit gehabt, das Projekt noch einmal zu überdenken und vor allem, seine Wirtschaftlichkeit zu prüfen. Um es kurz zu machen: Am 7. Februar 1973 wurde von der Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zürich die bauwirtschaftliche Freigabe erteilt. Nach rund 10 Monaten Bauzeit konnte am 2. Januar 1974 das Motel

Wülflingen dem Betrieb übergeben werden. Die Kosten: 1,7 Millionen Franken. Das Motel besitzt jetzt 29 Doppelzimmer, alle mit WC, Dusche, Telefon, TV, Radio, Weckuhr, Spannteppich. Eine gepolsterte Sitzbank kombiniert mit einem Arbeitsplatz vor dem Fenster und eine Kleiderische mit Kofferablage vervollständigen die Einrichtung. Zwei Nebenausgänge des Erschliessungsganges führen zu den 30 Parkplätzen im Westen des Grundstückes. Im Norden schirmt ein kleiner Hügel die Motelzimmer vom Verkehrslärm der Autobahnzufahrt ab.

Den Besuchern des Restaurants stehen 10 Parkplätze zur Verfügung. Im Sommer bietet ein kleines Gartenrestaurant Platz für 32 Gäste. Das Restaurant mit Snackbar besitzt 40 Plätze. Angeboten werden Fertiggerichte, die mittels Grill und Mikrowellenofen zubereitet werden. Im Untergeschoss befinden sich neben Heizung und Tankraum der gesetzlich vorgeschriebene Luftschutzraum, WC-Anlagen, Personalgarderoben und eine Sauna für die Gäste.

Wenn man den Rundgang durch das gut gelungene Motel beendet hat, darf man sagen, dass Annemarie Pfeiffer als Laie in das - wie sie sagt - faszinierende Abenteuer gestiegen ist und das Ziel als versierte Fachfrau erreicht hat. Sie hat anhand vieler Details, die auffallen, bewiesen, dass eine Frau absolut in der Lage ist, Gefühl und Logik miteinander zu verbinden. PS

Deutsches Reisebürofachleute in Zürich

DER setzt auf Einzelreise

Im Januar fand im Hotel Nova-Park in Zürich die erste DER-Reiseakademie statt - Deutsches Reisebüro, einer der grössten Reiseveranstalter Deutschlands, mit 27 eigenen Büros und einer grossen Zahl angeschlossener Reisebüros. Die über 400 Teilnehmer aus zahlreichen Städten Deutschlands wurden über das gesamte DER-Ferienangebot für 1974 orientiert und mit modernen audio-visuellen Mitteln für den Verkauf geschult.

Einzelreise + Erfolg

Die Veranstaltung stand interessanterweise unter dem Motto: Einzelreise + Erfolg und beabsichtigte, allen Teilnehmern zu helfen, in Zukunft leichter Einzelreisen zu verkaufen - denn so hiess es in einem DER-internen Programm: Die Zukunft heisst Einzelreise, und ein Reisekatalog für das Jahr 1974 wird denn auch unter dem Titel «Ferien anders - Ferien privat» herausgegeben. Was die Schweizerische Verkehrszentrale schon seit langem als die Hauptchance unseres Ferienlandes, nämlich Ferien nach Mass, individuell gestaltete Reisen, erkannte und propagiert, wird damit auch von einer grossen «Reisefabrik» übernommen. Das ist verständlich, wenn man weiss, dass kürzliche Umfragen ergaben, dass Einzelprogramme den Reiseveranstaltern weit mehr als die Hälfte ihrer Erträge einbringen, während bei Kollektivreisen bei scharfem Wettbewerb sozusagen «nichts mehr drin liegt».

Urlaubs-Psychologie

In kleinen Gruppen wurden die Seminar Teilnehmer mittels TV-Bildschirmen von

Professor Dr. Schmale von der Universität Hamburg mit der Psychologie des «idealen» Urlaubs vertraut gemacht. Dieser ideale Urlaub könne nur vermittelt, wer aus der Kenntnis des touristischen Angebots sich auch mit dem Menschen beschäftigt, nämlich ergründe, worauf es dem Erholungssuchenden wirklich ankomme. Für das Beratungsgespräch am Counter wurde unter Einbezug der psychologischen und sozialen Aspekte des Alltags ein spezielles System entwickelt. Die grosse Anzahl deutscher Reisebüroexperten in Zürich veranlasste zahlreiche Fremdenverkehrsstellen, im Rahmenprogramm der Veranstaltung mitzuwirken. In einem speziellen Mini-Workshop präsentierten sich England, Finnland, Frankreich, Irland, Italien, Jugoslawien, Kanada, Oesterreich sowie mit eigenen Ausstellungsständen auch die Schweizerische Verkehrszentrale und der Verkehrsverein Zürich. Verschiedene touristische Zentren der Schweiz organisierten überdies Post-Convention-Tours, unter andern Luzern, Crans-Montana, Lenzerheide, Arosa, Davos und Wildhaus/Toggenburg. bo/ZHV



Per Sessel auf den Männlichen

Dieser Tage ist die seit Weihnachten in Betrieb stehende Sesselbahn Lager-Männlichen eingeweiht worden. Die neue Anlage, deren Talstation auf 1800 Meter liegt, überwindet auf einer Länge von über zwei Kilometern eine Höhendifferenz von 434 Metern. Auf 210 Doppelsesseln können stündlich 900 Personen befördert werden. Die Bahn dient der Leistungssteigerung im Skigebiet selber. Aber auch die Zubringeranlagen sollen ausgebaut werden. Die Berner Oberland- und die Wengernalpbahn studieren neue Lösungen und zudem ist vor kurzem das Konzessionsgesuch für eine Gondelbahn Grindelwald-Grund-Männlichen eingereicht worden.

Lenk: Hölzerne Kunst

Unter dem Patronat des Kur- und Verkehrsvereins Lenk stellt der Verband Schweizerischer Holzbildhauermeister im Verkehrsbüro Werke von 14 Künstlern aus. Die Schau vermittelt einen guten Eindruck über die verschiedenen Entwicklungslinien der Holzbildhauerei - Suche nach neuen Wegen einer- und Traditionalismus andererseits.

Zweismimmen-Lenk normal

Der Regierungsrat unterbreitet der Legislative einen Beschluss betreffend den Umbau der Bahnstrecke Zweismimmen-Lenk auf Normalspur, nachdem der Bundesrat auf «Projekt Schmalspur» abgekommen war. Mit den Arbeiten soll im Frühjahr 1975 begonnen werden. Dem Kanton erwachsen Kosten von rund 6 Millionen Franken.

Interlaken: Hallenbad gesichert

Der 13. Februar bedeutete Glück für das Hallenbad der Gemeinden Interlaken, Unterseen und Matten. Der Grosse Rat bewilligte an diesem Tage einen Beitrag von 1,1 Millionen Franken. Gleichentags wurde bekannt, dass die Aktienzeichnungen den vorgesehenen Betrag von 0,6 Millionen Franken um über 100 000 Franken überschritten haben.

Oase auf 2061 m ü. M.

In weniger als neun Monaten ist das Bahnhöfchen auf der Kleinen Scheidegg durch die Bauleitung der Wengernalp- und Jungfrauabn. umgebaut, vollständig renoviert und durch ein Selbstbedienungs-Restaurant erweitert worden.

Happy birthday

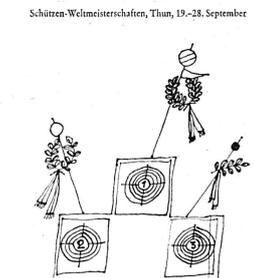
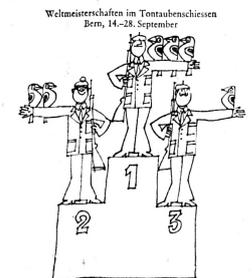
Der Curlingclub Grindelwald (Swiss) feierte im Januar seinen fünfundsiebzigsten Geburtstag. Zählte der Club in den ersten Jahrzehnten nach seiner im Jahre 1898 erfolgten Gründung fast ausschliesslich Briten zu seinen Mitgliedern, so gehören ihm heute vorab Schweizer Curlingsportler an.

Regionalabonnemnt

Insgesamt zehn Anlagen - Luftseil-, Gondelbahnen und Skilifte - umfasst das neue Abonnement, das die drei bekanntesten Skigebiete Hasliberg-Käserstätt, Lungern-Schönbiühl und Giswil-Mörjialp geschaffen haben.

Strukturwandel

Am Stichtag der Eidgenössischen Volkszählung von 1970 waren von dem etwas mehr als 3 Millionen Erwerbstätigen der Schweiz 48,3% im sogenannten sekundären Wirtschaftssektor (Industrie, Handwerk, Baugewerbe) tätig, 44,1% im tertiären Sektor (Dienstleistungen) und 7,6% im primären Wirtschaftsbereich (Land- und Forstwirtschaft). In der Zwischenzeit hat sich die Entwicklung in der Richtung einer weiteren Ausdehnung des Dienstleistungssektors fortgesetzt. Nach den neuesten Schätzungen der amtlichen Arbeitsgruppe für Wirtschaftsprognosen dürfte von der Gesamtzahl der Erwerbstätigen heute je rund 47% auf den sekundären Produktionsbereich und die Dienstleistungswirtschaft entfallen und noch etwa 6% im primären Sektor beschäftigt sein.



Glücklicherweise ist es noch nicht aller Weltmeisterschaften Abend. Wir können immer noch auf Goldmedaillen hoffen. Der SVZ und ihrem Grafiker H. Kiechler danken wir für die nette Aufmunterung.

Ei der Tausend

Die offizielle Eröffnung der neuen Betriebszentrale der Eierschmid AG in Kloten war mehr als nur die Inbetriebnahme einer modernen Produktionsstätte; ein Familienunternehmen dokumentierte seinen Glauben an die Zukunft.



Ohne Gackler werden hier täglich Tausende von Eiern gelegt - in die Kartons zum Versand in die ganze Schweiz.

Für den Firmengründer Oskar Schmid begann die Zukunft 1915, als er vom Stroh auf Eier umsattelte und von Hagglingen nach Zürich zog. Mit zwei Körben am Arm durch die Strassen marschierend, hat er sich wohl nicht vorgestellt, dass fünf- und fünfzig Jahre später seine Nachkommen sich darüber Gedanken machen, ob ein Unternehmen mit rund fünfzig Angestellten und fünf Verkaufsdepts in der Zukunft noch eine Chance habe, bevor sie über einen Neubau entscheiden werden. Nachdem man sich jedoch eine gute Chance ausgerechnet hatte, war man gewillt, sie durch Verbesserung der Leistungsfähigkeit auch zu nutzen. Es wurde Land gekauft, geplant und gebaut und eine Betriebszentrale erstellt, in welcher sich das Unternehmensziel «rationelle, preisgünstige und qualitativ optimale Belieferung des Handels, des Gewerbes und der Industrie mit Schäleneiern und Eiprodukten, Angebot spezifischer Dienstleistungen im Rahmen partnerschaftlicher Zusammenarbeit im ganzen schweizerischen Wirtschaftsraum» verwirklichen lässt.

Chemiker und Osterhasen

Konkret heisst das: Einkauf von Eiern in der Schweiz und im Ausland von Finnland bis Südafrika und von Kanada bis Bulgarien. Jedes Ei wird durchleuchtet und gewogen. Das Sortieren und Verpacken besorgt eine Maschinenanlage. Sie bringt es auf 25 000 Stück pro Stunde. Noch am Bearbeitungstag, spätestens am Tag darauf gelangen die Eier direkt oder via Verkaufsdepts in Rorschach, Haldenstein, Samaden, Bellinzona, Lugano und Bern zu den Verbrauchern. Schmid liefert nicht nur Eier, er liefert auch Eiprodukte. Die Hälfte des Bedarfs bezieht er im Ausland, die andere Hälfte produziert er selbst. Ein Automat kann stündlich 22 000 Eier aufschlagen und allenfalls das Eigelb vom Eiweiss trennen. Eigelb, Eiweiss oder Vollmassen werden in der Folge entspre-

chend ihrer Eigenart homogenisiert, filtriert, pasteurisiert und teilweise mit Zusätzen zu Halbfabrikaten aufgearbeitet und dann entweder flüssig oder tiefgekühlt verkauft. Tiefkühlagerkapazität 1000 Tonnen. Daneben spielt die Eierschmid AG auch noch die Rolle des Osterhasen. Sie kocht und färbt Eier. Das Jahr über gibt es nur ein Farbe, an Ostern sechs. Pro Jahr werden 80 000 000 Eier in irgend einer Form umgesetzt. In Franken beträgt der Umsatz rund 15 Mio. Eierschmid deckt 10,04% des Schäleneierbedarfes in der Schweiz und 17% des Bedarfs an geformten Eiprodukten. MK

Was gibt es Neues?

Chef Klare Suppe-Instant - von Maggi

Das Bedürfnis nach grossküchenrechten Kochhilfsmitteln ist besonders ausgeprägt auf dem Saucier- und Entremetier-Posten eines Gastronomiebetriebes. Die Grossküchen-Fachleute von Nestlé haben nach einer Lösung gesucht, die dem erfolgreichen Saucier und Entremetier nicht nur in qualitätsbezogener Hinsicht, sondern auch in der praktischen Anwendung ein absolutes Maximum an Dienstleistung erbringen muss.

Chef Klare Suppe-Instant - heisst der neueste Grossküchenhelfer aus dem Hause Maggi und ist ab sofort zu preislich günstigen Bedingungen in der 45 l Packung an das Gastgewerbe lieferbar. Durch die Verwendung von Chef Klare Suppe-Instant wird der Geschmack von Gemüse, Suppen, Saucen, Reis und Fleischgerichten auf natürliche Art und Weise verfeinert (verlangert), wobei in Sekundenschnelle auch eine gehaltvolle klare Suppe für den Menu-, A-la-carte- oder Bankett-Service zubereitet ist. Die granulartige Beschaffenheit der Maggi-Produkt-Neuheit erlaubt zudem eine besonders leichte und genaue Dosie-

rung, da sich das streubare Produkt sofort und ohne Knollenbildung in heisser Flüssigkeit auflöst.

Salat im Alu-Beutel

Hero Lenzburg hat ihre Salat-Palette im Alu-Beutel um Bohnen-Salat und Peperoni-Salat erweitert. Nebst diesen beiden neuen Salaten umfasst das Sortiment bereits Rando-, Rübli-, Sellerie- und Weiss-labis-Salat.

Frauen und Zimmerfrühstück

Von 3000 befragten Hotelgästen haben im vorigen Jahr nur 810 nach Übernachtungen das Frühstück am Zimmer und nicht im Frühstücksraum oder Restaurant des Hotels eingenommen. Von den 810 Gästen, die sich das Frühstück aufs Zimmer bringen liessen, waren 590 Frauen und nur 220 Männer. Hauptmahlzeiten nahmer nur 520 Gäste im Hotelzimmer ein, davon 115 die Mittagsmahlzeit und 405 ein meist ausgiebiges Abendmenü. Von den 115 sind 60 Frauen und 55 Männer, darunter 35 Ehepaare, die sich das Mittagessen auf dem Zimmer servieren liessen, während 265 Frauen lieber zum Abend «zurückgezogen» im Appartement speisten. Von den 140 abends im Hotelzimmer essenden männlichen Gästen speisten 106 allein und 34 mit ihrer Frau. Die Befragung bezieht sich auf die Bundesrepublik Deutschland ohne Niedersachsen und Schleswig-Holstein. JD

Weniger Rindfleisch gegessen

Im Vergleich zum Vorjahr haben die Schlachtungen von Gross- und Kleinvieh im Jahre 1973 um 3,4% zugenommen. Die Produktionsausdehnung ist vor allem auf vermehrte Stier-, Kuh- und Schweineschlachtungen zurückzuführen. Das durchschnittliche Schlachtgewicht war bei den Kälbern etwas höher, bei den Schweinen unverändert und bei allen andern Tierkategorien geringer als im Vorjahr. Nach den vorläufigen Produktionsziffern und Angaben über die Einfuhren und Vorräte zu schliessen, hat sich die Verbrauchszunahme im vergangenen Jahr deutlich abgeschwächt. Sie betrug lediglich 6500 Tonnen oder 1,5%. Damit stieg der gesamte Fleischverbrauch (ohne Selbstversorgung von 8500 t) von 450 000 Tonnen im Jahre 1972 auf 411 500 Tonnen im Jahre 1973. Die Verbrauchszunahme von 6500 Tonnen steht einem mittleren Jahreszuwachs der letzten zehn Jahre von 11 500 Tonnen gegenüber. Beim Rindfleisch würde ein Rückgang von 3000 Tonnen oder 2,5% und beim Kalbfleisch ein solcher von 400 Tonnen oder 1% festgestellt. LID/SI

Bedenken

gelesen in der Schweizerischen WEINZEITUNG vom 23. Januar 1974

Die dritte Phase des Preisproblems steht noch bevor, nämlich die Ausschankpreise im Gastgewerbe. Wenn wir heute auf Grund des offiziellen Margenzuschlages, wie er vom Schweizer Wirtverband empfohlen wird, eine kleine Rechnung machen, so wachsen unsere Bedenken über den künftigen Weinabsatz! (...) Die Anzeichen mehrten sich, dass die Weintrinker auf wohlfeilere Sorten ausweichen und ausserdem eine Verlagerung von den Gasstätten in die Privathaushaltungen eintritt!

Am Tag von Saint-Vincent

Saint-Vincent von Saragossa, Märtyrer unter der diokletianischen Verfolgung zu Beginn des 4. Jahrhunderts, geniesst als patron des vigneronen namentlich in Burgund und im Rhonetal bis heute allgemeine Verehrung. Des Heiligen Namen fichtig ist vom Culinarisch-Gastronomischen Kollegium, einer Gemeinschaft von tüchtigsten, selbständigen Angehörigen des Basler Gastgewerbes, vor Jahren schon zum Tag der beruflichen Besinnung erhoben worden. Dieser Tage konnten sie ihn in der Mustermesse bereits zum 23. Mal in festlichem Rahmen feiern.

Die Anwesenheit prominenter Ehrengäste - unter ihnen Regierungsrat Dr. Edmund Wyss, Nationalrat Dr. Alfred Schaller, Nationalrat Albin Breitenmoser, Mustermesse-Generaldirektor Dr. Frédéric P. Walther, Verkehrsdirektor Dr. Paul Gutzwiller und der Berner Küchenexperte Werner Wymann - verlieh dem Anlass besonderes Relief.

Dem Apéritif aus Champagne im Foyer folgte im einstigen Blauen Saal der solenne Festakt, der mit der Wiedergabe eines Menuetts in D-Dur von Mozart und des siebenten Ungarischen Tanzes von Brahms künstlerisch umrahmt wurde. Die temperamentvolle Begrüssung durch den Obmann Alfred Kienberger war trotz allen Schwierigkeiten, von denen der Berufsstand heute betroffen wird, von ermutigendem Optimismus getragen. Anlass dazu gab dem Redner in besonders das Zustandekommen des Gesamtarbeitsvertrages für das Gastgewerbe, in dem es heute gilt, mit verdoppelter Anstrengung Schritt zu halten mit der Entwicklung, die Engpässe im Personalsektor durch Rationalisierung und andere Massnahmen der Selbsthilfe zu überwinden und die Begeisterung der Jugend für den Beruf des Gastwirts zu gewinnen.

schwierigen Zeiten soll die Dienstbereitschaft nicht ab-, sondern zunehmen; Krisen sollen nicht vor Anstoss zu Jeremiauden und Protesten sein, sondern Herausforderung an die freie Wirtschaft, mobil zu bleiben und über allen notwendigen wirtschaftlichen Überlegungen das anscheinend Unwirtschaftliche nicht zu übersehen, das in der freundschaftlichen Beziehung des Gastgebers liegt. Nach diesem oratorischen Hochgenuss setzte man sich in der Rötisserie de l'Horloge zum festlichen Mahl, einer meisterlichen Leistung der Küche von Charles Schärer. Ihm und seiner Gattin, welche die Restaurationsbetriebe der Schweizer Mustermesse leider Mitte dieses Jahres verlassen werden, widmete Alfred Kienberger ein herzliches Abschiedswort, in dem er die Tüchtigkeit des scheidenden Paares und seine vorbildliche Kollegialität, insbesondere auch seine zuverlässige Treue zum Culinarisch-Gastronomischen Kollegium, anerkennend würdigte. G. A. W.

Mehr Feingebäck als Brot

Wie das BIGA im Rahmen seiner Erhebungen über die Haushaltsrechnungen von Familien unabhängig Erwerbender ermittelt hat, geben Arbeiter- und Angestelltenfamilien für Feingebäck mehr als doppelt soviel aus wie für Brot. Im Jahre 1972 machten die Ausgaben für Feingebäck durchschnittlich 6,8% des gesamten Nahrungsmittelaufwandes der erfassten Arbeitnehmerfamilien aus, während sich die Ausgabenquote des Brotes auf 3,1% belief. Einzig bei den Familien der untersten Einkommenskategorie und denjenigen mit vier und fünf Kindern waren die Feingebäckausgaben nicht ganz doppelt so gross wie die Brotaufwendungen. wf.

Einsaison-Kurorte nicht benachteiligen

Die Banken stimmen der geplanten Revision des Hotelkreditgesetzes zu, dringen aber ein Sinne einer Gleichbehandlung förderungswürdiger Gegenden auf einen umfassenderen Geltungsbereich der Regelung über die Neubauten.

Bei der geplanten Revision des Hotelkreditgesetzes sollen neben den Ersatzbauten auch Neubauten durch gezielte Kredite gefördert werden. Die finanzielle Vorzugsbehandlung der Neubauten bleibt allerdings laut Revisionsentwurf auf Berggebiete beschränkt. Die Banken verkennten, wie einem Communiqué der Schweizerischen Bankiervereinigung zu entnehmen ist, die Notwendigkeit einer planmässigen wirtschaftlichen Entwicklung dieser Regionen nicht: «Die vorgesehene Einschränkung ist aber abzulehnen. Die Regelung bezüglich der Neubauten muss sich umfassender auf alle Fremdenverkehrsgebiete beziehen. Es gibt auch ausserhalb der Berggebiete förderungswürdige

ge Teile unserer Fremdenverkehrsregionen.» Beispielsweise würden der Berner und Neuenburger Jura, die Walliser Talsöhle, Teile des Kantons Tessin und die Seegengebiete, namentlich der Innerschweiz, von der erwähnten Einschränkung betroffen. Die Ortschaften in den erwähnten Gegenden sind meist vorwiegend Sommer-Einsaison-Kurorte. Dieser Nachtteil gegenüber jenen Ortschaften, die sich auf zwei Saisons abstützen, dürfte nicht noch vergrößert werden. Auch die Ein-Saison-Kurorte, die sich nicht in Berggebieten befinden, sollten nach Ansicht der Bankiervereinigung Hotelneubauten zu erleichterten Bedingungen erstellen können. sda

Marketing und Wintersport

(Schluss von Seite 1)

lungen erwachsen ist, vor allem durch eine möglichst intensive Kooperation bekämpft werden kann. Die Schwerpunkte einer solchen Zusammenarbeit müssten vor allem beim Einkauf und bei den Preiskonditionen gegenüber den Zulieferbetrieben gesehen werden. Viele Fachgeschäfte sind sich aber dieser Verschiebungen an dem Markt noch nicht bewusst. Zweifellos vollzieht sich hier ein etwas schmerzhafter Prozess, der unverkennbar mit einer gewissen Aufgabe der Selbständigkeit verbunden ist. Doch wird sich auch der Fachhandel in Zukunft vermehrt mit diesen Zeichen der Zeit auseinandersetzen müssen. Es ist allerdings selbstverständlich, dass der Kooperationsgedanke alleine nicht alle Probleme des Fachhandels bewältigen kann.

mer ist diese Bereitschaft von Seiten der Hotellerie gegeben. Die regionale Entwicklung von Wintersportgebieten steht in zunehmendem Mass unter dem Aspekt des gemeinsamen Handelns der interessierten Kreise. Ihr Interesse sollte sich vermehrt einer gemeinsamen Werbung und Verkaufsförderung für die gesamte Region zuwenden.

Konsument gibt die Signale

Lässt man das Seminar «Marketing und Wintersport» zusammenfassend kurz Revue passieren, so kann festgestellt werden, dass sein besonderer Wert in der Vermittlung praktischen Wissens an die Kursteilnehmer lag. Die Referate, Plenums- und Gruppendiskussionen gaben mit aller wünschenswerten Deutlichkeit zu erkennen, dass von geschlossenen Absatzsystemen vom Produzenten über den Händler bis zum Konsumenten keine Rede sein kann. Ausgangspunkt aller Marktüberlegungen muss der Konsument bleiben, der durch seine rationalen oder irrationalen Bedürfnisse zwar die Marktchancen bestimmt, jedoch auch die Grenzen für alles unternehmerische Tun setzt. Sein Verhalten bestimmt die Möglichkeiten und Grenzen, die im Wintersportmarkt gegeben sind. Die bestehenden Chancen zu erkennen und zielgerecht auszuwerten, wird auch in Zukunft Aufgabe der Produzenten, des Fachhandels sowie des Fremdenverkehrsgewerbes sein. E. Meier, lic.oec.

Obligatorische Weinernte-Deklaration 1973

Kanton	Weinmost			Direktträger			Total	Mittlerer Ertrag			
	rot	weiss	rot	weiss	rot	weiss		Gesamt-	Europ.	Direkt-	
	hl	hl/ha	hl	hl/ha	hl	hl/ha	hl	hl/ha	hl/ha	hl/ha	
ZH	23 257	81	8 715	92	2 851	98	-	34 823	84	83	98
BE Thunersee	280	75	506	72	-	-	-	786	73	73	-
LU	206	61	266	81	-	-	-	472	71	71	-
SZ	307	78	434	85	-	-	-	741	82	82	-
BL	1 575	48	721	45	191	47	-	2 487	47	47	47
SH	33 520	90	3 909	75	196	142	-	37 625	88	88	142
AR	35	43	24	47	-	-	-	59	44	44	-
SG	7 809	57	376	56	-	-	-	8 185	57	57	-
GR	15 147	66	255	29	-	-	-	15 402	64	64	-
AG	9 000	60	7 600	84	2 700	104	-	19 300	72	69	104
TG	7 165	62	3 110	92	-	-	-	10 275	69	69	-
Deutsche Schweiz	98 301	73	25 916	81	5 938	98	-	130 155	76	75	98
Misox	3 034	61	39	16	128	46	-	3 201	58	59	46
Tessin	50 625	66	980	75	14 513	59	-	66 118	65	67	59
Ital. Schweiz	53 659	66	1 019	58	14 641	59	-	69 319	64	66	59
BE Lac de Biemme	1 965	45	13 665	68	-	-	-	15 630	64	64	-
FR	584	58	5 762	66	34	15	-	6 380	64	65	15
VD	50 608	116	305 657	108	8 018	109	2	364 285	109	109	109
VS	202 048	130	355 505	125	-	-	-	557 553	127	127	-
NE	8 390	60	27 091	62	-	-	-	35 481	62	62	-
GE	35 471	114	74 067	116	10 056	111	432	72	120 026	115	115
Welsche Schweiz	299 066	120	781 747	111	18 108	109	434	72	1 099 355	113	113
Total	451 026	97	808 682	110	38 687	79	434	72	1 298 829 **	104	105

* Tafeltrauben rote: 75%; weiss: 80%; Americano: 67,5%

** Traubensatt inbegriffen

16e Salon international du tourisme et des vacances



Salon spécialisé ou bourse des voyages ?

Le 16e Salon international du tourisme et des vacances se déroulera cette année du 23 février au 3 mars au Palais de Beaulieu, à Lausanne. L'unique manifestation de ce genre organisée en Suisse - en attendant le Salon mondial 1975 de Bâle qui sera consacré aux sports d'hiver - battra tous les records de participation, et ceci dans ses principaux secteurs.

Il peut se diviser, pour le professionnel du tourisme comme pour le grand public, en trois parties principales: l'offre touristique (appelé secteur «tourisme» par ses responsables); l'exposition du camping, du caravaning, du nautisme, des piscines, des cycles et de la photographie; enfin, l'animation. L'édition 74 de ce que l'on appelle d'ores et déjà «le grand carrefour européen des loisirs» abritera un nombre record de pavillons étrangers, mais aussi suisses, représentant tous de véritables comptoirs de produits touristiques. Le succès de ce secteur-clé du Salon du tourisme et sa constante progression depuis des années nous incitent à penser que l'on est en train, plus ou moins implicitement, d'orienter ce «salon spécialisé» (émanant primitivement de milieux proches du camping-caravaning) vers une fonction de «bourse des voyages».

Offices de tourisme et agences de voyages

La confirmation de cette vocation est de plus en plus nette; c'est si vrai que d'ores et déjà le secteur «tourisme» affiche complet et la liste des pays et des régions représentés fleurit un parfum de rêve et d'évasion.

Les visiteurs du grand public comme les professionnels du tourisme confrontés à des problèmes de marché et de concurrence auront tout loisir de se documenter aux stands de l'Allemagne fédérale, de l'Allemagne de l'Est, de l'Australie, de la Bulgarie, de Chypre, de l'Egypte, de l'Espagne, de la Grèce, de la Hongrie, des Iles Fidji, de l'Iran, de l'Italie, du Japon, du Kenya, du Liban, de la Nouvelle Zélande, du Poitou-Charentes-Vendée, de la Pologne, de la Roumanie, de Tahiti, de la Tanzanie, de la Tchécoslovaquie, de la Tunisie, de l'URSS et de la Yougoslavie. Quelques régions suisses sont représentées, trop peu nombreuses hélas pour donner à la clientèle nationale une image complète des possibilités de vacances dans son propre pays: les Grisons, le Tessin et le Valais; une journée neuchâteloise se déroulera le 1er mars.

En revanche, de nombreux organisateurs de voyages et autres «tour operators» y offrent leurs produits: Airtour, American Express, Avy-Voyages, Club Intersport, Club Méditerranée, Compagnie générale transatlantique, Cook, Wagons-Lits, Cook, Experiment, Hotelplan, Jelmoli, Kuoni,

25 offices de tourisme étrangers et quelques régions suisses seront présents à Beaulieu, en compagnie de nombreuses organisations de voyages. Objectif: séduire le marché suisse.

Camping-caravaning, nautisme: autant de secteurs présents au Salon du tourisme pour l'admiration et l'intérêt de beaucoup de monde! (Photo Jacques Straesslé)

La photographie - un hobby de vacances - constitue un important et très vivant secteur du Salon de cette année. (Photo Marcel Inсанд)

sentations officielles étrangères et de toutes les grandes organisations de voyage travaillant en Suisse. Une seule preuve: la présence du Japon qui, aux dires de ses responsables, retire de plus substantiels résultats au Salon du tourisme de Lausanne qu'à celui de Paris! On ne s'étonnera donc pas que la prospection entreprise par les responsables du Salon de Lausanne auprès des organisations touristiques remporte plus de succès à l'étranger qu'en Suisse...

Un concours et un tour du monde

Du rêve à la réalité, en passant par une judicieuse information et une réelle incitation au voyage, il n'y a qu'un pas que l'on franchit en général en se rendant au comptoir d'une agence de voyages. Les organisateurs de ce 16e Salon du tourisme ont donc été heureux d'apprendre que Qantas, la compagnie aérienne australienne, organisera à titre personnel un vaste concours et le dotera d'un premier prix de classe: un tour du monde pour deux personnes.

«Il est apparu», déclarent-ils, «qu'une manifestation qui se veut placée sous le signe de la joie devrait, en grande avant-première des vacances, offrir à ceux qui lui font l'amitié de venir au Palais de Beaulieu une chance de faire un voyage exceptionnel». D'autres prix récompenseront naturellement les visiteurs qui participent aux jeux organisés à cette occasion: voyages, cadeaux, etc.

L'essor du camping et du caravaning

Si l'hôtellerie, en tant que mode d'hébergement, n'apparaît qu'à travers l'offre générale des pays touristiques présents à Beaulieu - lacune que nous avions déjà relevée lors des salons précédents - on ne peut en dire autant de l'hébergement de plein air qui, lui, est particulièrement bien représenté. Plus de 180 caravanes, mobil-homes ou bus-caravanes; 110 tentes et quantité d'accessoires seront exposés pour guider et suggérer le choix de tous ceux pour qui «vacances» est synonyme et de vie en plein air.

Beaulieu abrite, à cette occasion, la plus grande exposition suisse de camping-caravaning. On constate, dans ce secteur, un certain retour aux caravanes de plus faible capacité, à un perfectionnement constant de leur confort et à une très forte évolution des mobil-homes (jusqu'à 50 000



francs) qui se divisent en deux catégories: les installations de vacances et de week-end et les installations de type résidentiel, lesquelles servent de résidences secondaires. Enfin, last but not least, le bus-caravane se développe à une allure vertigineuse: le touriste-escargot en quelque sorte...

Plaisirs dans et sur l'eau

Records de participation battus dans le secteur nautisme, puisque plus de 40 exposants y présentent leur production. Cette exposition constituera en effet le seul point de rendez-vous 74 en Suisse romande, au printemps, pour tous les constructeurs et importateurs qui révéleront à cette occasion leurs nouveautés.

Autre équipement de plus en plus en vogue, tant aux abords des demeures privées que dans le cadre des hôtels modernes: la piscine. Le marché de la piscine et ses techniques ont subi un essor fantastique ces dix dernières années. On ne construit pas moins de 3000 piscines préfabriquées ou en béton, chaque année, dans notre pays. Depuis deux ans environ, ce marché est en train de se stabiliser et tend à se diriger du côté des piscines préfabriquées, principalement en raison de la facilité de la réalisation, mais aussi à cause des restrictions fédérales concernant les crédits et le marché de la construction. Le secteur des piscines du Salon de Lausanne est complété par des installations de saunas et de douches, avec tous les accessoires: bassin, solariums, espaliers, fauteuils de relaxation, appareils de fitness, etc. Enfin, les amateurs de deux roues, en nette recrudescence trouveront un important secteur à été consacré à la photo en tant

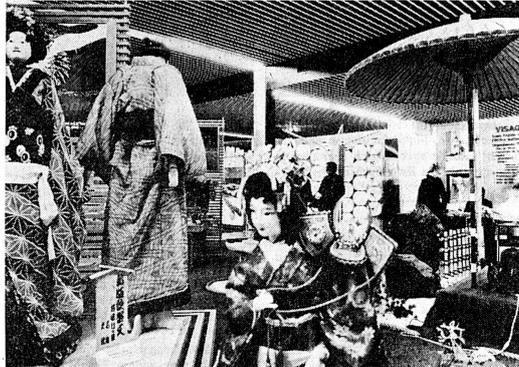
que hobby de vacances; 24 exposants seront présents pour informer, conseiller, voire initier les amoureux de la pellicule et autres chasseurs d'images. A disposition, des cibles vivantes, en l'occurrence de charmants mannequins!

Mais c'est sur le podium central que se déroulera l'essentiel du programme quotidien d'animation. Pour la première fois des groupes folkloriques (dont le groupe Maori de Nouvelle-Zélande) se produiront devant les visiteurs; ils céderont leur place à des jeux du Club Méditerranée, à des jeux «Destination vacances» - animés par des présentateurs de renom - ainsi qu'à des entretiens «face au public» avec Gina Lollobrigida, Jean-Pascal Delamour, nouveau syndic de Lausanne, Roland Collobin et Lise-Marie Morerod, Jacques Anquetil, etc.

Enfin, signalons - autre excellente initiative à multiplier - la journée neuchâteloise organisée conjointement par l'Office neuchâtelois du tourisme, l'Association pour le développement de Neuchâtel et l'Association pour le développement de La Chaux-de-Fonds. Différents ensembles musicaux et folkloriques se produiront le 1er mars dans la capitale vaudoise et sur l'esplanade du Palais de Beaulieu.

Cette 16e édition du Salon international du tourisme et des vacances est vraiment placée sous le signe de la joie. Celle de voyager, de faire des vacances et de sortir des chemins battus. La Suisse est un marché-test pour la majorité des exposants étrangers, notamment des offices de tourisme et ce Salon constitue d'abord pour le spécialiste et le professionnel un instrument de travail et un outil de promotion uniques en Suisse. José Seydoux

Quand les enfants viennent au Salon de Lausanne pour choisir le style et le lieu des vacances familiales... (Photo Marcel Inсанд)



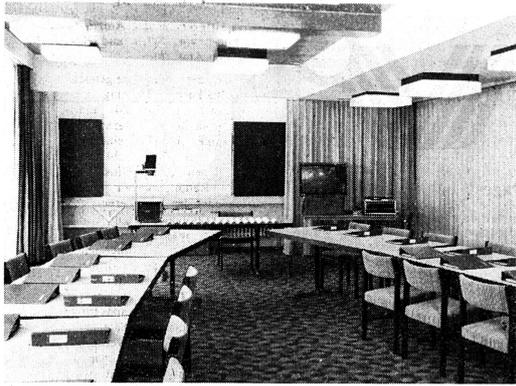
Konferenz-Zubehör

für kleinere und mittlere Betriebe

Von W. E. Batt, Dipl. Ing. SIA, Rothrist,

Wenn man von Konferenzen und Tagungen in Hotels spricht, denkt man in erster Linie an Grossveranstaltungen, und damit an grössere Hotels und an umfangreiche Räume, Anlagen und Investitionen. Dass in der Praxis auch viele kleinere und mittlere Betriebe voll in dieses Geschäft eingestiegen sind und gut damit fahren, beweisen uns eine ganze Reihe Schweizer Hotels. Man muss nur berücksichtigen, welchen Rahmen man stellen kann und daraus das Angebot und die Verkaufsrichtung bestimmen. Es werden verschiedene

Konferenz führt, ist dies positiv, jedoch nur bei grossen Veranstaltungen wichtig. Die Konferenz beginnt im vorgesehenen Raum. Für kleinere Gruppen ist dieser pro Person mit etwa 2,5 m² plus Raum für Tagungsleitung, Referenten und Material zu berechnen. Je mehr Teilnehmer, desto kleiner der m²-Bedarf. Bei 50 Personen rechnen wir nur noch zirka 1,8 m² pro Anwesenden, bei 100 Personen mit zirka 1,5 m². Es wird vorgetragen, diskutiert, zugehört, es werden Bilder und Graphiken gezeigt. Dann folgt eine kleine Pause. Und danach setzt man die Verarbeitung der Themen-

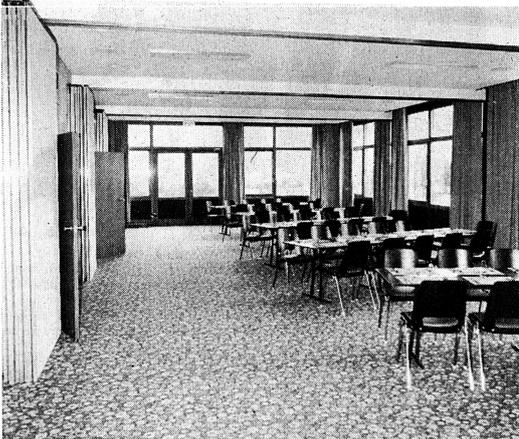


Tische zu stellendes Modell. (Nur «Bitten-Reden» im Karneval erfordern grosse Spezialausführungen). Aber zu diesem Pult sollte eine Manuskript-Leuchte passen.

Die heute am häufigsten benötigten Zubehörteile für Referenten sind der Hellraumprojektor und der Diaprojektor, dazu eine Filmleinwand.

Ein gediegener Seminarraum mit allem Zubehör: Wandtafel, Leinwand, Hellraumprojektor, Fernsehapparat, Tonbandgerät (Hotel Acker, Wildhaus)

Besprechungszimmer in Verbindung mit einem Gästezimmer, durch Faltwand abtrennbar. Für Kleinkonferenzen oft ideal. (Airport-Hilton, Kloten)



kreise in heute sehr beliebten Gruppenarbeiten fort.

Die Grösse der Konferenzräume sollte so weit wie möglich auf die wirkliche Teilnehmerzahl ausgerichtet sein. Zu grosse Zimmer wirken immer irgendwie entnervend.

Achten Sie auf gute Schall- und Lärmisolation! Sowohl nach aussen hin, wie auch gegen die anderen Teile des Hauses. Da bei Referaten ausser einer Stimme nichts weiter zu hören ist, ist der sogenannte Geräuschpegel überaus niedrig. So wirken auch kleinere, an sich nebensächliche Immissionen sehr störend. Ideal sind Räume mit festen, dicken Wänden an allen Seiten.

Raumtrennwände zur Unterteilung eines grossen in mehrere kleine Räume sind nur sehr bedingt verwendbar. Sie müssen vor allem schalltechnisch sehr stark ausgebildet sein. Billige Ausführungen nützen oft gar nichts.

Wenn nebeneinanderliegende Raumeile gleichzeitig benutzt werden sollen, ist dies besonders wichtig. Vor allem bei Veranstaltungen mit verschiedener Lautstärke!

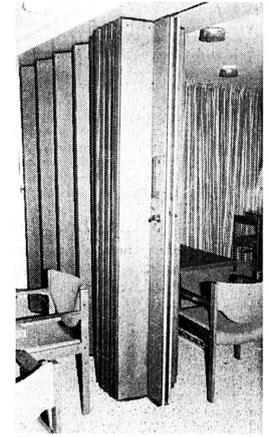
Ist die Pause mit einkalkuliert? Bei Konferenzen ist sie wichtig. Die Teilnehmer müssen sich wieder mal etwas bewegen können, der Raum, falls nicht klimatisiert, muss durchlüftet werden, man braucht zwischendurch einen Kaffee. Normalerweise genügt der Wechsel ins Restaurant, nur bei grösseren Tagungen ist ein separates Kaffeebuffet erwünscht.

Und dann die Gruppenarbeit. Wenn man Tagungen ab 20 Personen durchführen will, sind 2 bis 3 kleinere Arbeitsräume hierfür notwendig. Sie können auch weiter im Hause gelegen sein, es kann sich auch um ruhiger gelegene Sitzecken oder Aufenthaltsräume handeln, um das Foyer oder um abtrennbare Raumeile.

Das Konferenz-Zubehör

Welche Tätigkeiten werden bei Konferenzen und Tagungen ausgeübt? Sitzen, schreiben, hören, sehen, sprechen, dazu eventuell - für Referenten bestimmt - trinken. Dafür ist das Zubehör bereitzustellen.

Stühle, leicht beweglich, aber ohne Lärm zu verursachen (Teppichboden er-



Falt-Schiebeelemente in schwerer Ausführung zur Unterteilung des Konferenzraumes. Gut erkennbar die schmalen Tische und die Stapelstühle. (Hotel Zürich, Zürich)

Referententisch mit auf dem Tisch stehenden Rednerpult mit Beleuchtung und Hellraumprojektor mit Folienrolle. Hinten die grosse Filmleinwand. (Bürtenstock-Hotels bei der Jahrestagung SV-Service, Volkstdienst)

Arten von Zusammenkünften durchgeführt, also gibt es auch verschiedene Möglichkeiten für deren Abwicklung und Organisation.

Man benötigt für Konferenzen Räume, Spezial-Zubehör und Nebenanlagen. Sehen wir uns die Anforderungen für kleinere Veranstaltungen näher an, indem wir einem Tagungsablauf einmal folgen.

Grösserer Konferenzraum 21,60 x 7,30 m, der in 6 Abteilungen zu je 3,60 x 7,30 m unterteilt werden kann. Hier besteht dann die Möglichkeit, ganze Räume als Foyer, Sekretariat und Schallschleuse zwischen zwei Konferenzzimmer zu legen. (Novotel, Lausanne-Bussigny)

Die Konferenz-Räume

Die Tagungsteilnehmer reisen an. Zum Teil per Bahn, zum Teil aber auch per Auto. Sie beziehen bei mehrtägigen Kursen Zimmer und sind so voll in den Berberberungsteil einbezogen. - An Autoabstellplätze denken.

Die Tagung beginnt. Die Teilnehmer erscheinen mit Aktentaschen oder heute oft mit Aktentoffern. Die Leitung bringt dagegen mehr Material mit, Unterlagen, Schriften, Anschauungsmaterial. Vor Beginn werden administrative Fragen erledigt, Informationen erteilt, Leute gegenseitig miteinander bekanntgemacht.

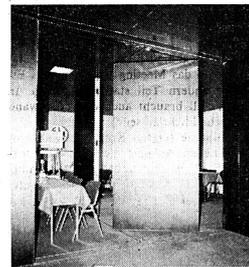
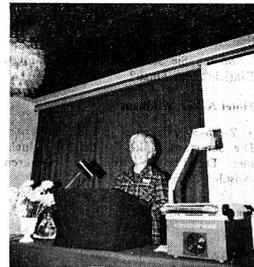
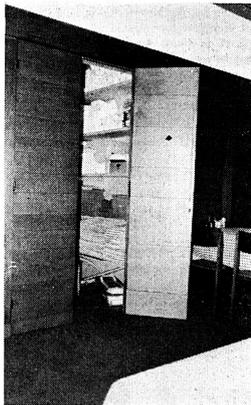
Ein Vorräum ist oft wünschenswert, in dem das Sekretariat arbeiten kann, in dem man sich versammelt, wo Unterlagen aller Art vorher abgegeben werden.

Das Sekretariat kann aber auch in ein Hotelzimmer gelegt werden. Im Vorräum oder auch in einer freigehaltenen Ecke des Tagungsraumes ist jedoch ein grösserer Tisch als Ablage und Informationszentrum erforderlich.

Wie erreichen die Teilnehmer das Tagungsort? Sie werden wohl zuerst in der Réception nachfragen. Also ist die Lage zur und der Weg von der Réception wichtig. Dieser Weg sollte möglichst nicht durch anderweitig benutzte Räume, zum Beispiel öffentliche Restaurants, führen. Garderoben sind hier zu platzieren, Toiletten daran sehr günstig.

Wenn ein separater Hauseingang zur

Abstellraum bei separiertem Stuhl, das für Konferenzen gut geeignet ist. Hier ist alles Zubehör ideal unterzubringen, das zu diesem Raum gehört. (Rest. Bären, Thun-Dürrenast)



Fenster sind oft von der Baubehörde vorgeschrieben. Für Konferenzen und Tagungen sind sie aber an sich eher negativ zu werten, da die Sicht nach draussen ablenkt. Wenn schon Tageslicht, dann ist auf möglichst gleichmässige Ausleuchtung des ganzen Raumes zu achten.

Wichtig sind Verdunkelungsmöglichkeiten, die einfach zu bedienen sein sollen und rasch arbeiten.

Was für Fenster gilt, hat auch für künstliches Licht Bedeutung. Blendungsfrei soll der ganze Raum ausgeleuchtet werden, man muss aber überall gut mit-schreiben können.

Bei den Referenten sind zusätzliche Punktlichter, die auf Tafeln und Anschauungsbeispiele gerichtet werden, oft erforderlich. Und natürlich ist eine «Manuskript-Beleuchtung» notwendig.

Elektrische Anschlüsse sind lebenswichtig. Oft eignen sich Bodenanschlüsse sogar besser, wenn sie richtig platziert sind. Natürlich als «Nassraumarmaturen».

wünscht). Die Stühle sollen stapelbar und auf Rolluntersätzen mobil sein. Bei gleichzeitiger Verwendung zu Banketten nicht zu breit.

Tische. Für Konferenzen werden sie oft zu einem grösseren Block zusammengesetzt. Für «Schul»-Möblierung würden Tischbreiten von 45 bis 50 cm ausreichen. Aber auch normale Tische erfüllen ihren Zweck. Für Bankette zieht man heute oft runde Tische vor. Wenn man aber ummöblieren muss, sind zusammenlegbare Einheiten günstig. Als Tischdecken hat sich Filzbelag gut bewährt.

Das Möbelmagazin ist wichtig, da jede Konferenz eine andere Anzahl von Stühlen und Tischen benötigt, und vor allem die Lage dieses Magazins zum Konferenzteil. Aber bitte keine gefangenen Magazine, die nur von einem Konferenzzimmer aus zugänglich sind, wenn hier Material für mehr als nur diesen einen Raum lagert!

Vortragspulte gibt es auch als zusammenlegbare Einheiten. Es genügt ein auf

Die Leinwand in transportabler Ausführung sollte im Hotel vorhanden sein. Eine grossflächige Leinwand, fest in der Decke verankert, lohnt sich nur für sehr häufig benutzte und grössere Säle.

Einen Hellraumprojektor selbst anzuschaffen, lohnt sich auch bald, da dieser Apparat immer stärker als optisches Vorführgerät für Schemata, Graphiken, Tabellen und auch für Handskizzen und Schriften verwendet wird. Er hat die alte Tafel bald abgelöst.

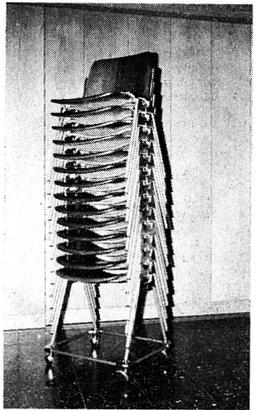
Er kann auch ohne restlose Saalverdunkelung eingesetzt werden, doch sind dann Vorhänge oder Sonnenschutzstoren zur Vermeidung der Blendung an den Fenstern zu empfehlen.

Diaprojektoren bringen viele Referenten heute schon selbst mit. Ein hoteleigener ist also nicht unbedingt erforderlich, wäre aber doch als Dienstleistung gut. Auf jeden Fall ist aber mit einem örtlichen Spezialgeschäft eine Vereinbarung zu treffen, dass im Bedarfsfall ein solcher Projektor leihweise rasch zur Verfügung steht.

Stuhlstapel auf Rollenuntersatz. So lässt sich das Mobiliar leicht, schnell und platzsparend im Möbelmagazin versorgen. (Hotel Zentrum Töss, Winterthur)

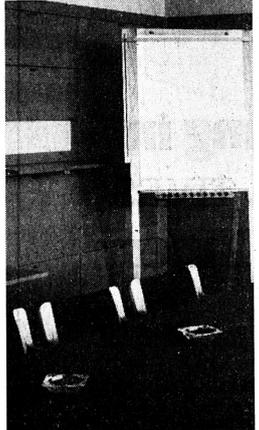
Konferenzbestuhlung mit schmalen Tischen und jahrbarem Gestell für einen Tonfilmapparat. Kabel sind leider unumgänglich, aber in ausreichender Länge vorhanden. (Hotel Zürich, Zürich)

Konferenz-Raumeile, hinten schallsolierende Erba-Schiebewand. Freistehendes Rednerpult mit Beleuchtung und Mikrofon, an den Seiten mobile Tafeln auf Gestellen. Hier sind ausreichend Elektroanschlüsse und auch Lichtschienen, Klemmen usw. für den Einsatz von Spotlights von vornherein vorgesehen. (Atlantis-Hotel, Zürich)



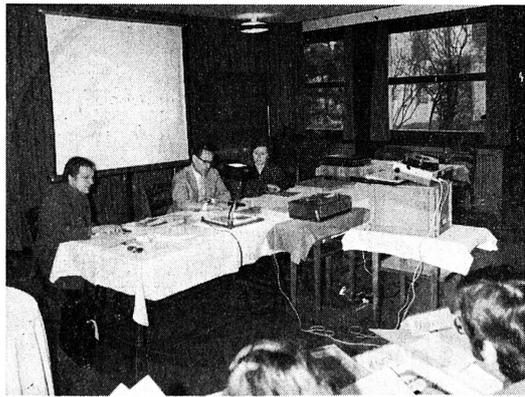
- Zubehör zu Projektoren darf nie vergessen werden und sollte eigentlich in jedem Konferenzzimmer parat stehen. Für den Hellraumprojektor benötigen wir Folien, in einigen Modellen als Rolle eingegebaut, in anderen als Blätter aufzulegen. Blätter bereitzuhalten ist nicht schwer, hilft aber vielen Vortragenden, auch wenn Rollen vorhanden sind. Und - es werden farbige, dicke Filzstifte verwendet, die überall bereitzuhalten sind. Bitte aber stets vorher ausprobieren, ob sie noch schreibfähig sind. Und auch, ob die Strichdicke gut sichtbar ist.

Dia- und Filmprojektoren erfordern Spezialgestelle, demontierbar, leicht verschiebbar und nicht teuer. Jeder Referent hasst die Manipulationen mit dem Herumschieben von Tischen, Aufbauen von wackligen Erhöhungen usw., um dann doch nur verzerrte Bilder zu erreichen. Das Wichtigste dazu: der elektrische Anschluss. So mancher Elektrofachmann würde einen Schock bekommen, wenn er die oft abenteuerlichen Steckdosen, Zwischenstecker, Kupplungen, Kabel und sonstigen Verbindungen sähe. Und die



Flip-Flap-Tafel. An der Wand verschiedene breite Klappflächen für die Platzierung von Anschauungsgegenständen. (Hotel Opalen, Göteborg)

SHV-Unternehmerseminar im Hotel Ochsen Lenzburg. Mobile Leinwand, fahrbare schwarze Tafel. Schwere Tische als Referententisch, dazu Service-Beistelltische als Ausweichlösung für diverses Zubehör: Tonbandgerät für Aufzeichnungen, Hellraumprojektor mit auflegenden Folien daneben, Dia-Projektor improvisiert erhöht. Und unten das wohl unvermeidliche Gewirr von Kabeln, Verteilsteckern und Anschlüssen.



Geräte Kabel reichen zumeist sowieso nur zu einer für Referent und Zuhörer unmöglichen Projektierung.

Also bitte: Genügend Steckdosen, richtig platzierte Steckdosen (bei der Planung kann man doch genau voraussehen, wo der Vortragstisch, wo die Apparate zu stehen kommen!), dazu fachgerechte Verlängerungs-Kabelrollen, zugelassene und geprüfte Stromverteiler.

Als weiteres Klein-Zubehör wären Zeigetische und eventuell Taschenlampen mit Leuchtpfeil zu erwähnen.

- Filmaparate, eventuell sogar für Tonfilmwiedergabe, Epidioskope und andere technische Geräte, gehören wohl bei kleineren Tagungen zu den selteneren Apparaten. Hier empfiehlt sich die bereits erwähnte Vereinbarung zur leihweisen Lieferung durch ein örtliches Spezialgeschäft.

- Auch Verstärkeranlagen, Lautsprecher und Mikrophone brauchen wohl nur selten eingesetzt zu werden. Hier genügt es zu wissen, woher man so etwas im Bedarfsfall bekommen kann. Aber beim «Verkauf» von Konferenzen und Tagun-

gen sollte man diesen eventuellen Bedarf mit allen technischen Detailangaben abklären.

- Da wir gerade bei Technik sind, noch einige Fragen zur Lichtanlage. Warum befindet sich eigentlich nie eine Schalteranlage in der Nähe des Tagungsleiters und Referententisches? Immer muss ein hier völlig Fremder an die Tür laufen, um alle Schalter der Reihe nach auszuprobieren. Denn Schrifftafeln an den Schaltern, welcher für welche Leuchte zuständig ist, vermisst ich überall.

- Tafeln sind noch vielfach erwünscht, weichen aber den Hellraumprojektoren. Schwarze Tafeln zum Schreiben mit Kreiden werden seltener. Hierfür wären Kreiden in mehreren, hellen Farben, Lappen und feucht gehaltener Schwamm erforderlich. Auf weissen Tafeln ist das Geschriebene oder Gezeichnete besser zu sehen. Verwendet werden hier Flip-Flap-Tafeln, zu denen Filzstifte gehören, möglichst in dicker Strichstärke und mehrfarbig.

- Ein akustischer Signalgeber ist auch erwünscht. Ob dies nun ein Gong, eine Klingel oder ein anderes Instrument ist, hängt von der erforderlichen Reichweite und von der Raumaufteilung ab.

- Die Teilnehmer wünschen, besonders bei Konferenzen, gerne Getränke am Tisch. Für die Referenten sollte immer etwas Trinkbares zur Verfügung stehen.

- Aschenbecher auf den Tischen ist Erfordernis, Schreibpapier und Bleistifte werden heute zumeist selbst mitgebracht. Ein Papierkorb wäre oft gut. (In den Pausen sollten die Ascher aber gesäubert werden.)

- Paravents können für viele Zwecke Verwendung finden.

Konferenz-Nebenanlagen

Die Eingangssituation haben wir erwähnt. Bei häufiger Konferenz-Frequenz sind hier besondere Vorkehrungen oft wünschenswert, zum Beispiel Hinweisschilder, fahrbare Garderobenständer, Pausenkiosk usw.

Auch über die Konferenzpause und den Pausenkaffee sprachen wir bereits. Ein Problem ist oft das gemeinsame Mittag- oder Abendessen. Nicht überall lässt sich im Restaurant der richtige Platz hierfür reservieren, besonders bei Runden von 15 Teilnehmern und mehr. Hier wird ein eigener Raum oft vorgezogen, das Konferenzzimmer soll jedoch nicht unmobiliert werden. Ideal sind hier unterteilbare Räume, wobei das Meeting für einen, das Essen im andern Teil stattfinden kann. In diesem Fall braucht auch die Trennwand nicht schalldicht zu sein.

Abstellräume für das Konferenz-Zubehör, in kleineren Anlagen auch in Schrankform möglich, sind unbedingt notwendig. Wenn dieses Lager nur von einem Konferenzraum zugänglich ist, darf darin nur das für diesen einen Raum bestimmte Material aufbewahrt werden.

Wo konferiert wird, wird auch telefoniert. Anschlüsse im Zimmer selbst sind manch-

mal erwünscht. In der Nähe sind Sprechzeiten zu platzieren, wenn möglich mit Direktwahlanschluss.

Und nun noch einige Worte zum Verkauf der Konferenzräume. Hierzu sind möglichst detaillierte Unterlagen zusammenzustellen, aus denen der angesprochene Kunde wirklich alles Wissenswerte entnehmen kann:

- Aufzählung der Räume mit Grössenangaben (Länge, Breite, Quadratmeter, Raumhöhe) und die dazu gehörende Kapazität bei den verschiedenen Bestuhlungsmöglichkeiten.
- Eine massstäbliche Skizze mit der Lage innerhalb des Hotels wäre zu wünschen.
- Welches Konferenzmaterial ist im Hause selbst vorhanden, welche Möglichkeiten bieten die Räume,
- was kann auf Wunsch zusätzlich dazu besorgt werden.
- Zu allem Angebot mit den Mietpreisen.
- Für spezielle Anlässe wie Ausstellungen, Vorführungen von Musterstücken usw. wären die Türgrößen, die Liftgrößen und die Tragfähigkeiten von Nutzen.

Bekanntmachung

des Wirtvereins des Amtes Thun an die Benützer von Sälen und Konferenzzimmern im Amt Thun

Infolge der stetig steigenden Unkosten (Personalkosten, Heizung, Licht, Gebühren usw.) sind die Säle und Konferenzzimmer in ihrem Unterhalt für die Inhaber immer mehr zu einer Belastung geworden. In Anbetracht der volkswirtschaftlichen und politischen Bedeutung dieser Räumlichkeiten sahen sich die Mitglieder des Wirtvereins genötigt, nach dem Verbraucherprinzip, einen Teil dieser Unkosten auf die Benützer abzuwälzen. Um die bisher uneinheitliche Praxis der Gebührenerhebung zu ordnen, wurde ein neues Saalreglement für das Amt Thun geschaffen. Nur durch eine gerechte Verteilung der Kosten kann für die Zukunft der Fortbestand der Säle und Konferenzzimmer gewährleistet werden.

Die Höhe der Gebühr, wie sie im neuen Saalreglement festgelegt wurde, richtet sich nach der vorbestelltem, oder wenn mehr, effektiven Anzahl der Teilnehmer. Sie vergrössert sich bei Benützung der Räume ohne Konsumation und reduziert sich, oder fällt eventuell weg, wenn Mahlzeiten vorbestellt werden.

Die Praxis hat das Wort

Wir haben an drei Hotels, die uns als «Tagungs-Betriebe» bekannt sind, folgende Fragen gerichtet:

1. Wie viele Konferenzen, Sitzungen, Tagungen, usw. werden in Ihrem Hause jährlich durchgeführt und wie hoch ist die durchschnittliche Teilnehmerzahl?
2. Welche Räumlichkeiten stehen in Ihrem Betrieb für solche Anlässe zur Verfügung?
3. Welche Einrichtungen stellen Sie den Veranstaltern zur Verfügung?
4. Offerieren Sie Konferenz-Kunden Pauschalarrangements, in welchen alles inbegriffen ist oder berechnen Sie die Miete der Räume und Einrichtungen gesondert?
5. Haben Sie Konferenzzubehör angeschafft, das sich nicht bewährt oder das nur sehr selten benutzt wird?
6. Welches sind die am häufigsten gebrauchten Einrichtungen?
7. Mieten Sie selbst für Veranstaltungen Einrichtungen hinzu?

Hotel Acker, Wildhaus

1. Zirka 300, davon rund 150 Seminarien. Die Seminare zählen 20 bis 25 Teilnehmer. Die übrigen Tagungen variieren zwischen 10 bis 200 Personen.

2. 12 Tagungsräume. 3 spezielle Schulungsräume mit festmontierten Einrichtungen für die Seminarveranstaltungen. Platz für 20 bis 60 Teilnehmer. Der grosse Raum, der auch als Speisesaal dient, bietet Platz für 250 Personen, bei Konzentration für 400 Personen.

3. 3 Hellraumprojektoren, 1 3M Copymaker, 1 Tonbandgerät, verschiedene Leinwände. Der grosse Saal hat eine festmontierte Lautsprecheranlage.

4. Seminare werden auf Vollpensionsbasis abgeschlossen. Diese Pauschalpreise schliessen die Benutzung der Einrichtungen ein. Nur wenn ausserordentlich viel Material verbraucht wird, berechnen wir dies separat.

Auch für die übrigen Veranstaltungen berechnen wir keine Saal- und Einrichtungsmieten, sofern die Teilnehmer bei uns übernachten oder eine Hauptmahlzeit einnehmen, was praktisch immer der Fall ist.

5. Nein.

6. Die Hellraumprojektoren. Zusätzliche Einrichtungen wie Audiovisionsanlagen, 16-mm-Filmprojektoren usw. werden in den meisten Fällen von den Veranstaltern mitgebracht. Auf Wunsch können wir ihnen diese jedoch besorgen.

Hotel Restaurant Schützen, Stansstad

Da wir mit dem Seminargeschäft erst nach dem Neu-Umbau richtig begonnen haben, kann ich Ihnen betreffend Belegung erst einmal die definitiv gebuchten Tagungen nennen.

1. 1974 = 18 Seminarien definitiv gebucht (mehrere Tage), zirka 46 Sitzungen und Konferenzen (1 Tag). Durchschnittliche Teilnehmerzahl liegt bei 42 Personen.
3. Einrichtungen: Filmprojektor, Dia-Projektor, Leinwand, Vervielfältiger, Fotokopiergerät, Hellraumprojektor, Revox-Tonbandgerät, Tagungssekretariat.
4. Wir offerieren Pauschalarrangements, deren Preis sich jedoch je nach benützten Einrichtungen richtet.
5. Seltener werden Hellraumprojektor benutzt, da die betreffenden Firmen meistens eigene Geräte bevorzugen.
6. Dia-Projektor, Leinwand, Vervielfältiger, Tonbandgerät.
7. Ja. Z. B. Lautsprecheranlagen, Fotograf, Pressekontakte, Ausflugsarrangements, Tagungssekretariate (wenn mehrere Leute benötigt werden).

Stella Hotel, Interlaken

1. Konferenzen und Sitzungen: 51. Durchschnittliche Beteiligung: 9. Tagungen: 8. Durchschnittliche Beteiligung: 15 bis 20.
2. 1 grosser Schulungsraum, 3 kleinere Gruppenräume (Hallenbad zur Entspannung!)

Beim SHV-Dokumentationsdienst sind als Lieferantenadressen eingetragen:

Wandtafel	1400 Yverdon 024/2 45 41
Flip-flaptafel:	Racher & Co. AG, Zürich
Schweizer Hotelier-Verein Materialverwaltung Monbijoustrasse 31 3001 Bern 031/25 72 22	Rednerpult Abegglen-Pfister Hirschmattstrasse 42 6000 Luzern 041/22 55 85
Kollbrunner AG Büromöbel Bubenbergrplatz 11 3000 Bern 031/22 48 45	Bühlmann-Fenner AG Hotel-Abteilung 6014 Littau 041/55 21 22
Racher & Co. AG Marktgasse 12 8000 Zürich 01/47 92 11	Cory AG Drusbergstrasse 1 8703 Erlenbach 01/90 09 41
Weisse Tafel mit Filzschrift beschriftbar	Racher & Co. AG Marktgasse 12 8000 Zürich 01/47 92 11
Berec-Organisation Bahnhofstrasse 49 8803 Rüschlikon 01/7 24 12 33	Hellraumprojektor, Leinwand, Projektorständer usw. Petra AV Silbergasse 4 2501 Biel 032/3 06 09
Schwarze Tafeln (verschiedene)	Minnesota Mining Products AG Räffelstrasse 25 (vor allem Hellraumprojektor) 8000 Zürich 01/35 50 50
Hunziker AG Zürcherstrasse 72 8800 Thalwil ZH 01/7 20 56 21	in jedem Fotogeschäft
Kollbrunner AG, Bern Mobilier Modernes SA rue de Fontenay 22	

Firmennachrichten

«PR» - eine neue Kleinsprechanlage von Ericsson

Als Sprechanzugespezialist bringt die schwedische Firma Ericsson eine neue Wechselsprechanlage auf den Markt. Sie eignet sich besonders für Büros und Betriebe, die mit 20 oder weniger Anschlüssen auskommen.

Das hervorsteckendste Merkmal der neuen, eher preisgünstigen Anlage ist einmal die Anschlussmöglichkeit. Ein normales Telefonkabel und Steckdosen bilden das

3. 1 Projektor, 1 Leinwand, 1 Lautsprecher, 1 Wandtafel, 1 Rednerpult.
4. Pauschalarrangements (Räumlichkeiten, Einrichtungen inbegriffen).
5. Nein.
6. Rednerpult, Wandtafel, Projektor, Leinwand.
7. Nein, bis jetzt nicht; jedoch möglich auf Abprache.

Das Apparateprogramm ist den verschiedensten Bedürfnissen angepasst. Es gibt Hauptapparate, Nebenapparate, Industrie-Apparate, Türsprechstellen, und sogar der automatische Türöffner kann über die Sprechanlage fernbedient werden.

Minibars wachsen

Die Unifridge AG Zürich, das mit Abstand grösste Unternehmen der Schweiz, das sich mit Minibars in De-luxe- und Erstklass-Hotels befasst, ist stark im Wachsen begriffen. Schon heute sind bereits 200 De-luxe- und Erstklass-Hotels in der Schweiz, die sich des Unifridge-Systems mit Erfolg bedienen.

Um den Service gegenüber Produzenten und Hotels noch besser auszubauen, hat Unifridge personelle Veränderungen vorgenommen.

Ab 1. März 1974 übernimmt Rudolf V. Walter die Leitung der Auslandgeschäfte sowie gewisse beratende Funktionen im Schweizer Geschäft.

R. V. Walter kommt aus dem Hause der Coca-Cola GmbH in Zürich, wo er für das Marketing und den Verkauf der Produkte Coca-Cola, Fanta, Sprite, Kinley und Beverley verantwortlich zeichnete.

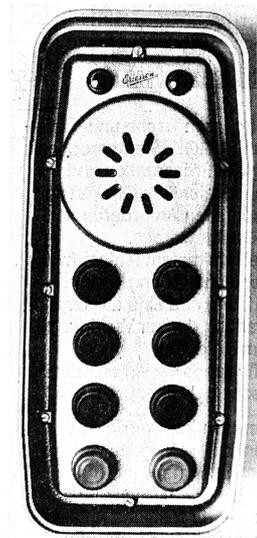
Löwenbräu: Neues Sudhaus

Nach über fünfjähriger Bauzeit hat die Löwenbräu Zürich AG dieser Tage ihr neues Sudhaus einweihen können. Maischbotich, Maischpfanne, Läuterbotich und Würzpfanne bestehen nicht mehr aus Kupfer, sondern aus rostfreiem Chromnickelstahl. Im weiteren wurden eine neue Transformatorstation, Maschinenhaus mit Kälteanlage, Dampfkesselhaus, Heizung, Wasseraufbereitung und Schroterei gebaut.

Wasserkraft

81,0 Prozent der gesamten landeseigenen Elektrizitätsproduktion der Schweiz wurden im hydrologischen Jahr 1971/72 von Wasserkraftwerken erzeugt.

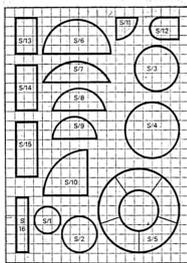
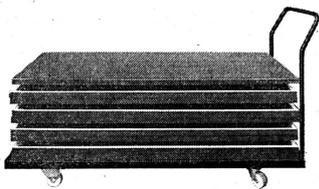
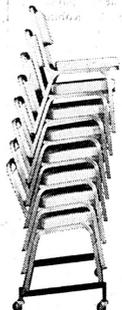
Auf die ökonomische Erzeugung entfiel ein Anteil von 12,2 Prozent und auf die nukleare Produktion ein solcher von 6,8 Prozent. Mehr als in unserem Land trägt die Wasserkraft nur in Norwegen (99,6 Prozent) und in Island (96,4 Prozent) zur Stromerzeugung bei. Wesentlich tiefer liegen die entsprechenden Quoten dagegen in Oesterreich (58,3 Prozent), Frankreich (32,7 Prozent), Italien (32,0 Prozent), den USA (15,7 Prozent), der Bundesrepublik Deutschland (5,7 Prozent) und in Grossbritannien (1,8 Prozent), wogegen in Belgien (0,5 Prozent), Dänemark (0,2 Prozent) und den Niederlanden (0,0 Prozent) praktisch keine hydraulische Elektrizitätsproduktion vorhanden ist. In allen diesen Ländern dominiert die Erzeugung durch thermische Kraftwerke.



Verbindungsnetz, an dem die Stationen einfach angeschlossen werden können. Der Mitarbeiter, der sich in einem anderen Büro aufhält, kann seine Sprechstation einfach mitnehmen und dort wieder einstecken. Die Ruf-Nummer bleibt die gleiche, da seine spezielle Nummer in seinem Teilnehmergerät programmiert ist. Ein weiteres Merkmal: Die PR-Sprechanlage ist standardmässig mit vielen Zusatzfunktionen ausgerüstet, die sonst separat bezahlt werden müssen: Sammelruf an alle mit individueller Rückantwort, individuelle Lautstärkeanregung an jeder Station, Chefpriorität, Anrufsperr, optische Gesprächskontrolle, um nur einige zu nennen.

BURGESS

zusammenlegbare Tische und stapelbare Stühle



Touristengeld

Was Marokko den Touristen bietet: 1600 km Strand – 300 Sonnentage pro Jahr – beachtenswerte Lage – weltberühmtes Touristen-Zentrum und gute Verbindung – Strassen- und Eisenbahnnetz.

Die Geldanleger sind begünstigt durch die hochgestellte Infrastruktur von grossem Wert und der Gesetze von Geldanlagen wie nachstehend:

- eines Immobilien- und Hotelkredites bis zu 70%
- Reduktion der Notierung
- einer Steuergarantie
- einer Wiederüberschreibung
- Befreiung von Steuern

Das «Touristen-Kapital (Geld)» ist eine Formel, welche einträglich ist.

Um alles Wissenswerte zu erfahren, genügt es, diesen Talon (Abschnitt) zu senden an:

L'OFFICE NATIONAL MAROCAIN du TOURISME
67, rue du Rhône
1207 GENEVE

Senden Sie uns bitte Ihre Dokumentation über «Touristen-Geld».

Firma/Name _____
Tätigkeit _____
Adresse/PLZ _____

Neu: Einrichtungscenter für das Gastgewerbe



Lassen Sie Ihr Hotel, Restaurant oder Café durch unser Fachpersonal einrichten. Wir leisten saubere Arbeit und liefern Qualitätsmöbel zu vernünftigen Preisen. – Wir lösen Ihr Problem. Ganze Restaurationsbestellungen. – Vorhänge, Lampen, Wandteppiche, Spannteppiche direkt ab Rollen in extra strapazierfähiger Qualität. – Grosse Auswahl. – Verlangen Sie unverbindliche Offerte mit Referenzliste.

Möbel- und Teppich-Center Ferrari Jona/Rapperswil Tel. (055) 27 71 21

Filialen in: Winterthur, Tel. (052) 23 70 61 und Brunnen, Tel. (043) 21 65 65 an der Hauptstrasse Rapperswil–St. Gallen
St. Gallerstrasse 40 vis-à-vis Bahnhof

Wir vermitteln Personal aus England

- Kellner,**
- Kellnerinnen**
- Köche**
- Zimmermädchen**
- Réceptionisten usw.**

T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly, W. 1, London, England

548

Selbstbaugestelle
Werkstatt – Hobby – Garage – Keller – Haushalt – Prospekt u. Preisliste verlangen
ermittelt nom 8213 Neunkirch Scheffhauserstrasse 72

Junger Mann, 22, sucht hübsches, elegantes

Mädchen

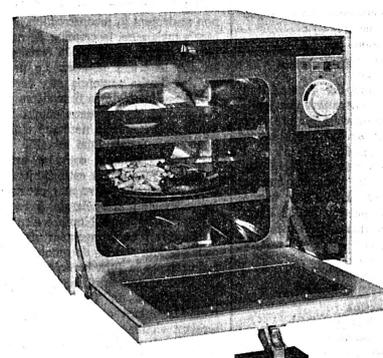
um mit ihm, jedes auf eigene Kosten, eine Weltreise durchzuführen. Reisezeit vom 2. November bis 22. Dezember 1974. Kostenpunkt Fr. 5000.– plus Taschengeld.

Wenn es Sie interessieren würde, so darf ich von Ihnen ein Brieflein mit Bild erwarten.
Offerten unter Chiffre 1855 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse!

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Kreis AG für Verpflegungstechnik

Kreis Husqvarna Mikrowellengerät 241 für das Gastgewerbe

Komplettes Menü in wenigen Sekunden servierbereit

- Grosse Leistungsfähigkeit
- Einfache Bedienung
- Leerlaufschutz
- Maximale Sicherheit
- Problemlose Installation
- Leichte Reinigung
- Material Chromnickelstahl 18/8
- Aussenmasse: Breite 580 mm, Tiefe 575 mm, Höhe 465 mm

Mit Kreis Husqvarna 241 sind Sie in der Lage, zu jeder Zeit Ihren Gästen eine heisse Mahlzeit zu servieren. Nützen Sie diesen Vorteil und steigern Sie so Ihren Gewinn.



Zürcher Str. 204
9014 St. Gallen
☎ 071 29 22 44
Telex 77 524

Kreis AG 9014 St. Gallen, Zürcher Str. 204
Senden Sie mir Dokumentation über

<input type="checkbox"/> Speiseverteilung	<input type="checkbox"/> SB Buffets
<input type="checkbox"/> Grossküchen	<input type="checkbox"/> Mikrowellenofen
<input type="checkbox"/> Kreis Swiss Line	<input type="checkbox"/> Hotelsilber
<input type="checkbox"/> Snack-Ofen	<input type="checkbox"/> Servierwagen

Name _____
PLZ/Ort/Strasse _____

Büros:
3000 Bern Allmendstr. 1 ☎ 031 42 80 42
6000 Luzern Bergstr. 42 ☎ 041 36 59 68
4000 Basel Schornweg 22/12 ☎ 061 33 36 39

Läden:
1004 Lausanne Ave. de France 71 ☎ 021 35 71 44
8038 Zürich EZG, Seestr. 301 ☎ 01 45 58 54
6900 Lugano Corso Evezia 10 ☎ 091 3 48 88

5 Millionen blühender Mandelbäume

Dieses einzigartige, zarte Naturwunder auf

MALLORCA

MUSS man sehen um es zu fassen.
Wir machen es Ihnen möglich schon für **eine WOCHEN Fr. 250.–**
bis 415.– mit Coronado-Jet Flügen ab Basel, Zürich oder Genf.
Vollpension u. Transfer. Fest zugewiesene Zimmernummer bei Reservation, Glasgedecktes Meerwasserschwimmbad 30 Grad warm.

Nächste Abflüge:

10. März bis 17. März
17. März bis 24. März
31. März bis 7. April

Bitte Prospekt an:

Ausschliesslich auf Mallorca spezialisiert

UNIVERSAL FLUGREISEN
SUAC AG Steinbachgässlein 34
Basel Telefon 061 / 22 15 44

Les grands Casinos de France

Si les lois en cours en Suisse ne permettent aux Kurstaals que le jeu de la boule avec une mise maximum de cinq francs, la Constitution fédérale de la Confédération interdisant l'ouverture et l'exploitation de maisons de jeu sur le territoire national, il en est autrement en France, où les casinos entretiennent avec succès des salles de jeu où la mise est presque sans limites.

Il est surprenant de constater que c'est un casino très proche de la Suisse qui tient la vedette en France; en effet, c'est Divonne-les-Bains qui, depuis plusieurs années, arrive en tête de tous les casinos de France au point de vue recettes du montant brut des cagnottes dans ses salles de jeu.

Ses recettes ont atteint 39,1 millions de francs en 1972/73. Il va sans dire que le nombre de joueurs venant de Suisse est important! Voici un tableau des 10 premiers casinos de France selon l'importance de leurs recettes brutes annuelles:

Rang	Nom du Casino	Durée d'exploitation	Recettes aux jeux 1972/1973 (Francs)
1	Divonne-les-Bains	12 mois	39,1 millions
2	Cannes, Palm Beach	4 mois 1/2	35,7 millions
3	Nice, Palais de la Méditerranée	12 mois	22,5 millions
4	Cannes, Casino municipal	7 mois 1/2	19,0 millions
5	Enghien-les-Bains	8 mois	15,1 millions
6	Deauville, Casino d'été	6 mois	11,7 millions
7	Evian	12 mois	11,5 millions
8	Aix-en-Provence	12 mois	11,4 millions
9	Niederbronn-les-Bains (Alsace)	11 mois	11,2 millions
10	Charbonnières (près Lyon)	12 mois	8,5 millions

Les sommes susmentionnées donnent lieu aux quelques remarques suivantes: Les recettes indiquées sont celles du montant brut des cagnottes et non pas, de loin, le gain des casinos. Il faut, pour déterminer ces derniers, retrancher du montant brut les prélèvements et impositions spéciales dont chaque casino en France est grevé à la source au profit de l'Etat et des communes et ces prélèvements, pour les casinos précités, s'élèvent à 60 et même 70% de la recette brute. D'autre part, si l'on tient compte de la durée respective des exploitations, il faut souligner le cas du Casino Palm-Beach de Cannes. Avec 35,7 millions de francs de cagnotte aux jeux en 4 mois 1/2 d'ouverture en 1973, ce Casino d'été s'est en effet pratiquement affirmé

le lauréat des premiers casinos de France, puisque devancé de justesse par Divonne ouvert 12 mois.

Pour l'ensemble de tous les Kurstaals de Suisse, la Confédération a encaissé, en 1972, moins de 8 millions de francs (25% des recettes brutes des jeux), ce qui est insignifiant en comparaison de ce que versent les casinos de France au profit de l'Etat et des communes. La Confédération affecte le rendement de ce «quart fédéral» surtout aux victimes des catastrophes naturelles. En France, l'Etat et les communes emploient les prélèvements des casinos à des buts multiples, ce qui permet dans bien des cas d'éviter des chiffres rouges! P. Wysz



Les jeux sont faits! Rien ne va plus!

Participation record à la Bourse de Berlin

Des exposants de 54 pays ont déjà annoncé leur intention de participer à l'ITB Berlin où les pays touristiques «classiques» devront faire face à la concurrence croissante des nouveaux pays touristiques. Les pays suivants, presque tous représentés par des organisations touristiques nationales et par des agences officielles de voyages, enverront des exposants à la 8e ITB Berlin 1974: Afrique du Sud, Autriche, Argentine, Barbade, Bolivie, Bulgarie, Cameroun, Canada, Chili, Chypre, Colombie, Côte d'Ivoire, Danemark, Egypte, Espagne, Etats-Unis, Equateur, Finlande, France, Ghana, Grande-Bretagne, Grèce, Hongrie, Indonésie, Iran, Islande, Israël, Italie, Liban, Malaisie, Mali, Maroc, Niger, Norvège, Ouganda, Pérou, Pologne, Portugal, RDA, RFA, Roumanie, Sénégal, Singapour, Somalie, Sri Lanka, Suisse, Tchecoslovaquie, Togo, Tunisie, Turquie, URSS, Venezuela, Yougoslavie et Zambie. Outre les participations directes d'organisations touristiques nationales et d'agences de voyage officielles, un grand nombre d'entreprises internationales seront représentées de nouveau à la 8e ITB Berlin 1974: organisateurs de voyages, sociétés hôtelières, compagnies aériennes, sociétés de chemins de fer, entreprises de location de voitures, compagnies d'autocars, etc. Au total, 300 exposants environ participeront à la 8e ITB Berlin 1974.

GB: gros subsides pour la formation professionnelle

La pénurie de personnel dans l'industrie hôtelière britannique a décidé l'Office de formation professionnelle de cette industrie de doubler les subsides qu'il accorde aux hôteliers et restaurateurs pour l'éducation de leur personnel. Ces subsides seront financés par une contribution imposée aux maisons importantes, dont on attend un rendement de £ 2 700 000 en 1974. Cette contribution sera réduite de 0,1% en 1974-75 pour les établissements dont les feuilles de paie se montent à moins de £ 30 000 par an. En même temps, ainsi que vient de l'annoncer M. Hugh Hulter Jones, président de cet Office, un comité de la main d'œuvre a été institué pour étudier le problème du recrutement du personnel et pour tenter de rendre la profession plus attrayante pour celui-ci. Il est en effet remarquable que, bien qu'il ait en Grande-Bretagne un nombre de chômeurs variant de 500 000 à un million ou plus, l'hôtellerie et la restauration y manquent de bras et plus encore de personnel qualifié, que l'on doit en grande partie faire venir de l'étranger. R. E.

Hôtels londoniens en difficulté

Le groupe Piccadilly Estates, qui possède trois hôtels de luxe récemment construits et qui en a deux autres en construction, fait face actuellement à de graves difficultés de trésorerie, qu'il ont obligé de demander au Stock Exchange la suspension de la cote de ses actions en Bourse et à demander à une firme d'experts-comptables de l'aider à résoudre ses problèmes financiers. Il s'agit d'un groupe fondé par un Canadien, M. John Adams, qui avait récemment créé le Montcalm, de 250 lits, à Cumberland Place le Rathbone Piccadilly, à Charlotte Street, de 120 lits, et le

Gatwick Piccadilly, de 250 lits, à l'aéroport de Gatwick. Deux autres, le Drury Lane Piccadilly, de 250 lits, et le Lords Piccadilly, de 750 lits, sont encore en construction, alors qu'ils auraient dû être ouverts il y a quelque temps déjà.

Ce sont ces retards dans la construction qui sont en partie la cause des pertes subies, qui s'élèvent à £ 206 000 pour la première moitié de l'exercice financier: ils ont en effet privé le groupe des subsides de £ 1000 par chambre, accordés par l'Etat aux hôtels construits de mars 1971 à mars 1973. En même temps, la hausse du taux de l'intérêt pour les avances bancaires a mis le groupe dans une situation financière inextricable, compliquée qu'elle est par la pléthore d'hôtels de luxe récemment construits dans la région londonienne. R. E.

98 hôtels de campagne

Pour la première fois, la British Tourist Authority (Office du tourisme britannique) vient d'annoncer qu'il recommanderait 98 hôtels de campagne, situés à l'écart de Londres et des autres grandes villes. Des critères très stricts ont été appliqués tant en ce qui concerne la qualité du logement que celle de la nourriture et du service. Ils peuvent se résumer dans la satisfaction complète du client, qui doit s'y sentir chez lui et presque regretter de quitter la cordiale hospitalité offerte. Les hôtels devaient préalablement poser leur candidature. Plusieurs centaines le firent, et furent ensuite visités à leur insu par de sévères inspecteurs. Les hôtels sélectionnés ont le droit d'apposer à leur porte un panneau indiquant qu'ils sont recommandés par la British Tourist Authority.

L'hôtellerie française lutte pour conserver sa première place

Si l'hôtellerie française est un peu laissée aller pendant les années de croissance, les autorités se rendent parfaitement compte de l'importance de ce secteur industriel pour l'économie nationale et pour l'évolution des exportations invisibles en particulier: c'est ce que tous les orateurs de l'assemblée annuelle de la FNHI n'ont cessé de souligner.

En effet, lors des commentaires sur les statistiques touristiques concernant l'année 1971, le président, M. Marcel Bourseau, avait rappelé que l'hôtellerie constituait «un vaste secteur industriel et commercial qui fait vivre un million de concitoyens, animant plus de 3000 milliards d'anciens francs d'investissement pour un chiffre d'affaires de l'ordre de plus de 1000 milliards, supérieur ou équivalent aux plus puissants compartiments de production de l'hexagone».

Un taux d'expansion réduit

Ces statistiques de 1971 nous avaient indiqué que l'hôtellerie française représentait un potentiel économique-social de grande envergure, à savoir:

- 525 000 personnes employées dans l'hôtellerie (700 000 avec les chefs d'entreprise);
- 195 000 entreprises, dont 14 574 hôtels de tourisme offrant 376 000 chambres;
- un chiffre d'affaires de près de 17 milliards de francs, dont 9,5 milliards pour la seule hôtellerie;
- l'une des principales activités exportatrices françaises;
- une valeur ajoutée égale à 7% de la valeur ajoutée totale de l'économie française.

Au cours des années 1972 et 1973, l'expansion du secteur d'hébergement a été cependant moins forte que le taux d'élargissement quantitatif général de l'économie française. Voici le dernier tableau de capacité hôtelière:

Situation des hôtels classés

Catégories	Nombre d'hôtels	Nombre de chambres
1 étoile	9 156	169 078
2 étoiles	4 526	123 801
3 étoiles	1 434	61 158
4 étoiles	279	23 307
Luxe	60	10 574
Total	15 455	387 918

(Source: Commissariat général au tourisme, Paris)

En comparant les chiffres de ce tableau à ceux enregistrés en 1970, on constatera que le nombre des hôtels dits «homologués», c'est-à-dire soumis aux normes relativement libres dans l'établissement de leurs prix, a augmenté d'environ 6%, mais que la quantité de chambres disponibles ne s'est accrue que de 3,3%. Par rapport aux pays voisins et notamment à l'Espagne et à la Suisse, cette croissance est plutôt modeste. Il n'empêche que l'hôtellerie nationale reste en France le pivot majeur du tourisme et, par conséquent, l'un des postes les plus actifs de la balance des paiements. Aujourd'hui comme en 1970, elle possède le potentiel de réception le plus important parmi tous les pays européens et aussi l'un des plus anciennement établis et équipés en Europe. Elle fera sans aucun doute tout pour défendre cette position prédominante... malgré les crises en chaîne. Walter Bing

L'apport d'un congrès à l'économie locale

(ONI) Une étude récente a été publiée par la revue de l'Union des associations internationales, concernant un congrès médical de 450 personnes tenu à Copenhague en 1965.

«Pour ce congrès, de quatre jours de travail, qui fut en réalité de six jours de séjour, l'ensemble des frais pour les quelque 450 délégués, dont 50 danois, 200 autres européens et 200 non européens, principalement américains, s'est élevé à environ 400 000 dollars, dont près de 130 000 dollars versés directement par les délégués à l'économie de la ville, somme à laquelle il faut ajouter une très grande partie des droits d'inscription (budget du congrès) et aussi une certaine partie des frais de transport.» Une étude récente sur les pourcentages des principales catégories de dépenses faites par les congressistes dans 18 villes de congrès a démontré que les dépenses sont à répartir de la façon suivante: hôtels 34%, restaurants 25%, transports locaux 5%, distractions 8%, shopping 15%, divers 13%.

Un super-hôtel dans la station la plus élevée d'Europe

Holiday Inn à Tignes: une nouvelle hôtellerie d'hiver

Un grand nombre d'idées résolument d'avant-garde a donné le ton pour le nouveau «super-hôtel» Holiday Inn de 160 chambres qui vient de s'ouvrir à l'altitude de 2150 mètres à Tignes/Val d'Isère, dans les Alpes de Savoie, la station de ski et de détente la plus élevée d'Europe.



Holiday dans l'ambiance des vacances d'hiver: plus de 160 personnes peuvent prendre place confortablement autour de cette grande cheminée.

Cet établissement de huit étages, classé dans la catégorie des hôtels de luxe quatre étoiles, se trouve dans une combe neigeuse, non loin des rives du lac de Tignes, face au massif de la Grande Motte.

Deux salles de bain en une

Chacune des 160 chambres a son originalité, tant par son balcon-loggia que par sa salle de bain: l'altitude de la station nécessite des balcons fermés et chauffés; quant aux salles de bain monobloc, leur porte réglable permet si nécessaire de les partager en deux, deux personnes pouvant en faire usage simultanément, quoique

totallement séparées l'une de l'autre. Il y a deux grands lits doubles dans chaque chambre, l'air conditionné, la télévision et la radio, un téléphone avec sortie directe et un placard aéré pour sécher les vêtements mouillés.

100 personnes autour d'une cheminée

Dans le grand salon, se trouve ce qui est probablement le plus grand foyer-cheminée construit jusqu'à ce jour, dans une fosse mesurant 5 m sur 5, coiffé d'une hotte de 25 m sur 25. Plus de 100 personnes peuvent prendre place confortablement sur les sièges meilleurs intégrés autour de cette «grande cheminée intime». L'hôtel de Tignes/Val d'Isère offre un nombre exceptionnel d'agréments: deux piscines chauffées, deux bars, un pub, deux restaurants, une grande salle de conférences/banquets capable de recevoir 200 personnes, un night-club/discothèque, trois saunas, une garderie d'enfants, un club de bridge, une salle de jeux, une allée marchande, un parking couvert pour 50 voitures et un parking extérieur.

Front de neige

L'hôtel Holiday Inn possède son propre skiff: à proximité, se trouve l'installation de la Grande Motte et, en fait, les skieurs peuvent skier directement des pistes à l'intérieur de l'hôtel, grâce à une rampe artificielle... L'hôtel comprend une école de ski et ses instructeurs.

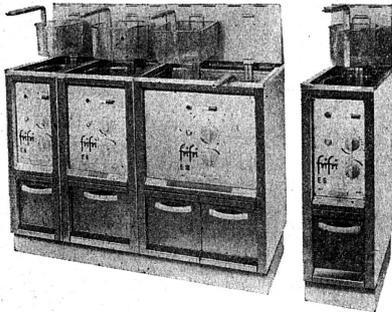
Un Holiday Inn à Gibraltar

Un Holiday Inn entièrement britannique vient d'être ouvert à Gibraltar. C'est un hôtel de 123 chambres, toutes climatisées avec salle d'eau, télévision, radio et téléphone direct, propriété du groupe Anglo-International Hotels et sous sa gestion. Il est doté d'un restaurant décoré en style andalou, d'un café, d'une piscine couverte et chauffée sur le toit, d'un night-club avec vues panoramiques sur l'Afrique et l'Espagne, de boutiques, d'un salon de beauté et de salles de conférences munies de l'équipement audiovisuel le plus moderne. Son PDG, M. William White, affirme que le nouvel hôtel contribuera puissamment au développement du tourisme à Gibraltar. R. E.

frifri präsentiert frifri



Die Auswahl der Friteusen Frifri ist gross. Sie finden immer das Modell oder die Kombination «nach Mass». Genau was Sie für Ihre Küche wünschen. In jedem Gerät stecken 25 Jahre Erfahrung und Forschungsarbeit. Präzision und höchste Leistung, geringe Raumbeanspruchung, sind bei Frifri selbstverständlich. Problemloses Leeren und Reinigen sowie automatische Ölkklärung auch. Und vieles mehr. Die Ölshublade hat einen Extra-Bügelgriff — nie mehr Finger verbrennen. Diese Einzelheiten — und viele andere — machen den Unterschied: nicht nur Fritüren sondern Frifri-Fritüren. «En Guete!»



1 Jahr Garantie
Kundendienst

Elektro-Friteusen

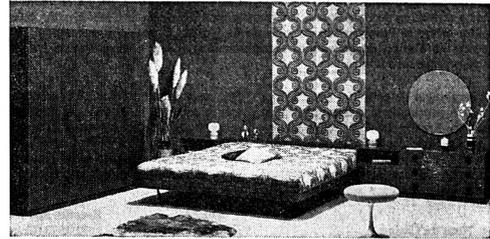
frifri

Eines der 110 Qualitätserzeugnisse von Frifri

Frifri Küchenapparate ARO AG, CH-2520 La Neuveville, Tel. 038/51 2091-93

Möbel-Center Ferrari

die beste Adresse für Hotelmöblierung



Ein echter Schlager von Möbel-Ferrari

Jede Kombinationsmöglichkeit vom Einer- zum Doppelzimmer, unschlagbar im Preis, beste Schweizer Qualität, 10 Jahre Garantie.

**Bettcouch nur 180.—, Schrank nur 298.—,
Nachtisch nur 115.—**

Lieferung in der ganzen Schweiz franko Haus. Teilzahlung möglich.

Möbel-Center Ferrari Jona-Rapperswil

an der Hauptstrasse Rapperswil-St. Gallen, Telefon (055) 27 71 21

Filialen in Winterthur, St.-Gallerstrasse, Telefon (052) 23 70 61 und Brunnen, vis-à-vis Bahnhof, Telefon (043) 31 25 65

P 19-23

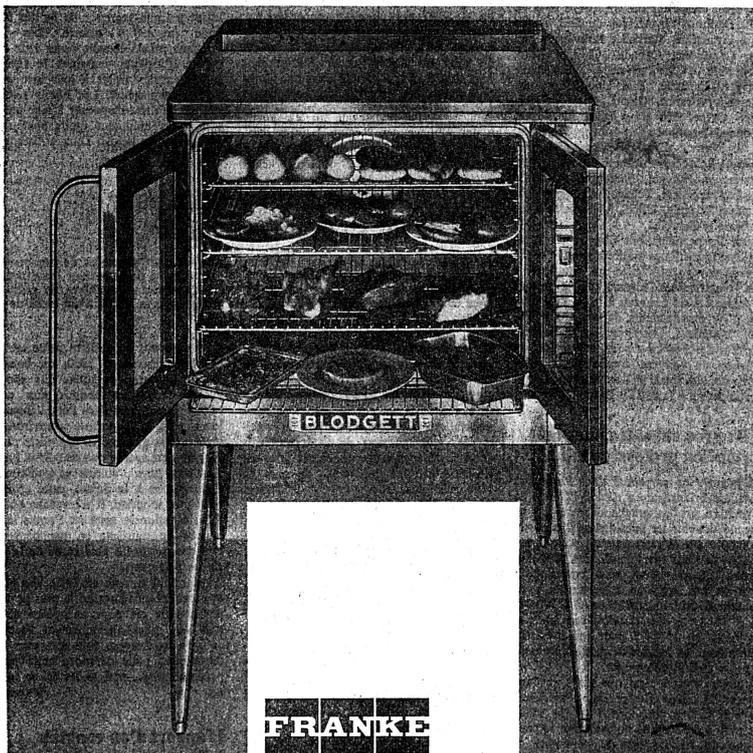
NAPOLITAINS



assortierte Schokoladetäfelchen
5 verschiedene Sorten
4 kg, zirka 660 Stück
zum Reklamepreis von

Fr. 56.— franko Domizil

CHOCOLATS FJORD S.A., 1225 GENÈVE
Telephon 022 48 66 55



FRANKE

**BLODGETT-Umluftofen —
für kühle Rechner und Betriebe
mit grossen Ansprüchen**

Coupon Walter Franke AG
4663 Aarburg
Telefon 062 41 21 21

Einsenden an:

Wir sind interessiert an:

Ihrem Prospekt- und Dokumentationsmaterial

einem Besuch Ihres Spezialisten gegen Voranmeldung

einer Demonstration in Ihrem Betrieb

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Wenn mit einem Apparat eine Steigerung der Kapazität, eine Rationalisierung und Vereinfachung der Produktion erreicht wird, bedeutet dies für den kühlen Rechner eine Erhöhung der Rentabilität und Wirtschaftlichkeit.

Wenn aber zudem mit einem Apparat gebacken, gebraten, gratiniert, aufgetaut, regeneriert, warmgehalten und getoastet werden kann und zudem die Speisen schonender, besser und geschmackvoller zubereitet werden können, so bedeutet dies für jeden Betrieb die Erfüllung von grossen Ansprüchen und zufriedene Kunden.

Lassen Sie sich über die zahlreichen grossen Vorteile des BLODGETT-Umluftofens durch uns unverbindlich orientieren.

Flambier-Tranchier-

Spezialkurse. Nächste Kurse beginnen am 18. März, 6. Mai, 10. Juni

Barmix-Spezialkurs

2 Wochen. Nächste Kurse beginnen am 4. März, 22. April, 17. Juni

Chef de service - Weiterbildung

1 Woche. Nächste Kurse beginnen am 1. April, 27. Mai, 16. Dezember



Blättlers Fachschule für das Hotel- und Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. 041 44 69 55

**Wo gut
gegessen wird
ist auffallend
oft auch
Berndorf dabei**



berndorf
luzern

Bestecke
Tafelgeräte · Bauscher-Hotelporzellan
Speisenverteilanlagen.

caldomet · multimet
gastromet

Holiday Inns gehen auf die Pisten

Ein Super-Hotel, in dem eine ganze Serie neuer Ideen verwirklicht wurde, das 176-Zimmer-Holiday-Inn von Tignes, ist in einer Höhe von 2150 Metern in den französischen Alpen, in Tignes/Val d'Isère, Europas höchstem und grösstem Ganzjahres-Skizentrum, eröffnet worden.

Besitzerin ist eine englisch-französische Firma, die Société d'Investissement et de Gestion Hotelière (S.I.G.H.), und verwaltet wird das Hotel von Commonwealth Holiday Inns of Canada Ltd. (CHIC), der grössten Lizenznehmergruppe des weltweiten Holiday-Inn-Netztes, das nunmehr nahezu 1600 Hotels zählt.

Das achtstöckige Holiday Inn befindet sich, in eine verschnitten Einbuchung im Val Claret gebettet, in der Nähe des Sees von Tignes, gegenüber vom Massiv «La Grande Motte». Das Hotel, entworfen von Michel Pinseau, vom Architekturbüro Fromanger, Pinseau, Siegrist von Paris, enthält alle gemeinsamen Merkmale der Holiday Inns und zusätzlich eine Reihe neuer Ideen, um dem Leben in einer derartigen Höhe in allen Fällen genügen zu können.

Auf dem Gipfel des Komforts und der Bequemlichkeit

Jedes der 176 Zimmer hat seine originellen Besonderheiten in bezug auf Loggia und Badezimmer. Da die Station sehr hoch liegt, mussten alle Balkone geschlossen und mit einer Heizung ausgestattet werden. Das Badezimmer kann von zwei

Personen gleichzeitig, dank der dreipositionalen Türe jedoch völlig getrennt, benutzt werden.

Zwei grosse Doppelbetten in jedem Zimmer, Fernseher, Radio, Direktwahl-Telefon, ein geheizter Schrank, um nasse Kleider trocken zu können, und eine Reihe anderer Einrichtungen tragen zum Komfort bei. Die Individualität jedes Zimmers wird durch die Möbel aus Fichtenholz, die Spannteppiche auf Boden und an Wänden in warmen Herbstfarben und mit verschiedenen Motiven besonders gepägt. Auch die Korridore sind vollständig mit Spannteppichen ausgelegt, vom Boden bis zur Decke.

Das familiäre Cheminée im Salon ist wahrscheinlich das grösste seiner Art, das je gebaut wurde: es misst 5 mal 5 Meter, und sein Rauchfang breitet sich über 25 mal 25 Meter aus. Mehr als hundert Personen können sich rund um das Cheminée in bequemen schaumstoffgepolsterten Sesseln am Feuer wärmen.

Das neue Holiday Inn von Tignes bietet eine Anzahl Besonderheiten: zwei geheizte Schwimmbäder, zwei Bars, ein Pub, zwei Restaurants, ein grosser Konferenz- und Bankensaal, der bis zu 200 Personen

aufnehmen kann, ein Nightclub mit Diskothek (La Choucas), drei Saunas, einen Kinderhort, ein Bridge-Club, eine Einkaufsgalerie, gedeckte Parkplätze für 50 Fahrzeuge und viele ungedeckte Parkplätze stehen zur Verfügung der Gäste. Zwei Etagen des neuen Holiday Inns beherbergen einen Club, der durch das Hotel geleitet wird.

Gute Skifahrer bemerken leicht, dass das Holiday Inn mit besonderer Rücksicht auf sie konstruiert wurde. Es besitzt seinen eigenen Skiflift, ist ganz in der Nähe des grossen Grande-Motte-Liftes und verschiedener anderer Abfahrten gelegen, und die Skifahrer können, dank künstlichen Rampen und automatisch sich öffnenden Türen, tatsächlich direkt ins Hotel hineinfahren. Eine Skischule und eine Ski-Boutique stehen ebenfalls im Hotel zur Verfügung der Gäste.

Der «Robert Galey Health Club» befindet sich ebenfalls im neuen Holiday Inn. Er besitzt die luxuriös ausgestatteten Gymnastik- und Wassertherapie Räume und andere Einrichtungen mehr und bietet den Gästen spezielle «Weisse Wochen» an mit abgestimmten Schlemmes- und Konditionsprogrammen.

Tignes/Val d'Isère sind moderne Zwillingsstationen; die Höhe erlaubt es, den Skisport das ganze Jahr über ausüben zu können. Zusammen besitzen sie nahezu 100 Skilifte, die Zugang zu über 200 Kilometer Pistes bieten.

Der römische Brunnen

Das Salz der Weisen!

Gerade hatte man sich in der italienischen Hauptstadt, wie überhaupt im ganzen Land auf der Apenninenhalbinsel, an die Wochenend-Autolisigkeit gewöhnt, da zeigte sich in der ersten Januarwoche, dass neben dem knapp gewordenen Öl auch ein anderes lebenswichtiges Naturerzeugnis plötzlich in den Läden fehlte: Koch- und Speisesalz nämlich! Wer hätte sich vorstellen können, dass man nach Salz regelrecht anstehen müsste, dass jeder Käufer höchstens ein ganzes oder gar nur ein halbes Päckchen «sals» zu erhöhtem Preis erhalten könnte, dass an den Geschäften niemals Schilder mit der Aufschrift «Salz ausverkauft» hängen würden? Aber es ist reine Wahrheit. Man ging gegenseitig Salz regelrecht «ausleihen», und in Restaurants und Hotels hielten die Herren Ober die Salzfasser nur in begrenzter Stückzahl für die Gäste bereit, denn hier und da waren schon welche still und heimlich verschwunden...

Beim «Salzstreik» geht es natürlich auch um höhere Preise, zumal mit dem neuen Jahr das staatliche Monopol weitgehende Lockerungen für den Handel erlaubt hat, die nun von gewissen Firmen weidlich ausgenutzt werden und zu regelrecht Salz-Hamstern verführen. Hier und da sollen schon Preise bis zu 1600 Lire pro Kilo Salz verlangt worden sein, während man früher zirka 300 Lire oder noch weniger dafür zahlte.

Heiliger oder unheiliger Boom?

Es ist natürlich richtig: im «Anno Santo 1975» werden mehr Fremde als sonst nach Rom und - so hofft man - anschliessend auch in andere italienische Landschaften und Städte kommen. Und man möchte selbstverständlich, dass die sechs oder sieben Millionen Pilger und Zuschauer bequem wohnen und speisen können.

Die alteingesessenen Unternehmen fürchten aber, dass möglicherweise der Eifer ähnlich wie in anderen Orten - siehe Olympische Spiele in München - etwas zu hoch ins Kraut schiessen könnte und waren vor einem Zügel. Denn nach dem «Anno Santo» folgen ja wieder normale Touristenjahre. Es werden nicht nur in Italiens Hauptstadt mehrere Neubauten moderner Hotels entstehen, sondern auch in der umliegenden Region Latium regt man sich allenthalben. Soeben hat das regionale Assessorat für Fremdenverkehr bekannt gegeben, dass für den Bau neuer und die Modernisierung bestehender Hotels in Latium bis zum «Anno Santo» insgesamt 3 Milliarden Lire aus Staatsmitteln bereitgestellt werden sollen. Das ist ein ansehnlicher Betrag, mit dem sich manches anfangen lässt, was der Region auch in Zukunft beim Ausbau des Tourismus zugute kommen kann. Natürlich können die Betriebe draussen «auf dem Lande» in mancher Beziehung wirtschaftlicher arbeiten als diejenigen in der Ewigkeit Stadt. Busse und gute Schnellbahnverbindungen wird es bald rund um Rom herum in grösserer Menge als bisher geben, weil auch auf diesem Gebiet mancherlei Aktivität spürbar ist.

Neuer Air-Terminal an der Porta Ostiense

Bis zum «Anno Santo 1975», so haben es

alle beteiligten Behörden vom Verkehrsminister bis zu den städtischen Bahnbeamten hoch und heilig versichert, wird der römische Flughafen Fiumicino bei Ostia am Mittelmeer auch eine moderne Schnellverbindung mit Rom haben: Pilger und Touristen, die per Flugzeug anreisen, steigen dann im Abfertigungsgebäude des Flughafens - der inzwischen noch eine weitere Start- und Landepiste erhalten haben wird - in Schnellbahnzüge, die sie nach wenigen Minuten an der Stadtschnellbahnstation Porta Ostiense - wo es auch einen Staatsbahnhof gibt - absetzen. Dann kann jeder nach Wunsch mit Pkw, Taxi, Bus oder U-Bahn weiterfahren. Das jetzige unbequeme Umsteigen auf dem provisorischen Air Terminal im Hauptbahnhof Rom hört auf.

Wahrzeichen des künftigen Air Terminals wird - wie sich das für das klassische Rom gehört - die berühmte Cestiuspyramide am Ostia-Tor der aus den ersten Jahrhunderten n. Chr. stammenden Aurelianischen Stadtmauer sein. Die Planungen sind übrigens für die Bauarbeiten fix und fertig, in einigen Stellen wird schon gebaut, und im Flughafen Fiumicino ist die im Untergeschoss elegant und wahrhaft grosszügig gestaltete Anknüpfungs-Anlage aus geschliffenem Marmor für die Fluggäste bereits in Betrieb genommen worden. Auf dieser Ebene erreicht man beim Eintreffen künftig auch den Schnellbahnhof; für Abreisende sind schnelle Rolltreppen in das Obergeschoss vorgesehen. Die neuen Verbesserungen bringen übrigens schon jetzt grosse Erleichterungen auch für die Abfertigung der Rom verlassenden Fluggäste mit sich: allein das Aufheben des ständigen Gegeneinanderlaufens von Ankommenden und Abreisenden mit jeweiligem zugehörigem Begleitross an Angehörigen ist eine wahre Wohltat! Franz F. Schwarzenstein

Touristenmagnet Rumänien

Rumäniens Fremdenverkehr entwickelt sich aussergewöhnlich rasch. Während die durchschnittliche Zunahme im Weltreiserverkehr bei acht Prozent liegt, brachte es Rumänien im Durchschnitt der letzten sieben Jahre auf 26 Prozent jährlich.

1965 reisten 676 000 Auslands Gäste nach Rumänien; 1972 waren es um 433 Prozent mehr, nämlich 2 930 000. Die Ueberrachungen nahmen etwa in gleichem Ausmass zu. 1972 hatten die Besucher aus Europa einen Anteil von 96 Prozent an rumänischen Auslands touristenaufkommen. Zweidrittel davon kamen aus den kommunistischen Ländern des Ostblocks, vor allem aus Bulgarien, der Tschechoslowakei und Jugoslawien.

Von hundert Touristen aus dem Westen kamen 1972 vierundvierzig aus der Bundesrepublik Deutschland, neun aus Italien, sieben aus Grossbritannien, sechs aus Frankreich und fünf aus Oesterreich.

Den anteilsmässig grössten Zuwachs wies 1972 jedoch der Reisezustrom aus den Niederlanden (um 53 Prozent) aus; ein zweiter Stelle folgte Frankreich mit 33 Prozent, danach die Bundesrepublik Deutschland mit 27 Prozent und die Vereinigten Staaten mit 22 Prozent. ig.



Das elegante Holiday Inn von Tignes.

Fernöstliches Kaleidoskop

Korea ist ausverkauft

Wie aus jüngsten Statistiken hervorgeht, ist es zurzeit nicht ratsam, ohne Zimmerreservierung nach Korea zu reisen. Während sich täglich etwa 10 000 ausländische Gäste im Lande aufhalten, können die 83 Touristenhotels Koreas nur in etwa 5800 Hotelzimmern Unterkunft bieten. In der Hauptstadt Söul ist die Lage noch prekärer. Dort reichen die 3740 Zimmer der 36 Hotels für die 8500 Gäste, die sich täglich in Söul aufhalten, nicht aus.

Allerdings sind die Regierung und am Tourismus interessierte Privatleute - grossenteils auch aus dem Ausland - nicht untätig geblieben. Bereits befinden sich mehrere neue Hotels im Bau, so dass schon in Kürze mit weiteren 2000 Hotelzimmern zu rechnen ist. Es wird geplant, diese Zuwachsrate von mindestens 2000 Zimmern jährlich aufrechtzuerhalten, so dass Korea bis 1976 über zirka 15 000 Hotelzimmer verfügen wird.

Hotelfachschule in Japan

Die Prince-Hotelkette hat kürzlich in Tokio ihre eigene Hotelfachschule eröffnet. Die Schule ist in einem zweistöckigen Gebäude untergebracht, das innerhalb des Komplexes des Akasaka Prince Hotels gelegen ist. Die mit modernsten Einrichtungen ausgerüstete Bildungsstätte kann 160 Schüler aufnehmen. In zweijährigen Kursen wird eine Ausbildung in Fremdsprachen, Allgemeinbildung, Hoteladministration, Management und Computer-Technologie geboten. Auch eine futuristische Küche/Cafeteria steht für praktisches Training zur Verfügung.

Mehr Hotelzimmer und mehr Steuern für Tahiti

Wenn alle zurzeit zur Genehmigung vorliegenden Hotelpläne in Tahiti grünes Licht bekommen, dann werden sie, zusammen mit den bereits im Bau befindlichen Projekten, dem immer beliebter werdenden Ferientourismus im Südpazifik innerhalb der nächsten zwei Jahre 1000 zusätzliche Hotelzimmer beschaffen.

Um es der lokalen Fremdenverkehrsbehörde zu ermöglichen, für dieses Mehr an Zimmern auch ein Mehr an Werbung zu

bieten und den Tourismus ganz allgemein in erhöhtem Masse zu fördern, hat die Regierung eine neue Steuer verhängt. Der Gast wird ab 1. Januar 1974 einen 4prozentigen Aufschlag auf seine Hotelrechnung zu zahlen haben, der vollumfänglich der Fremdenverkehrsbehörde zugute kommt.

Zu Gast bei Marlon Brando

Wer sich während seines Ferientaufenthaltes im Südparadies Tahiti etwas Besonderes leisten will, kann in Zukunft die 30 Flugminuten von der Hauptstadt Papeete entfernte Privatinsel Marlon Brandos ins Programm einschliessen. Das Eiland mit dem Namen Tetiaroa steht seit kurzem interessierten Touristen für Tagesausflüge offen.

Haftung bei Skünfällen

Auch deutsches Bundesgericht für Verantwortlichkeit der Bahnen

Welche Anforderungen ein Skiläufer an die Sicherheit einer Skipiste stellen kann, hat der deutsche Bundesgerichtshof in einem aktuellen Urteil entschieden. Das höchste bundesdeutsche Gericht hat sich dabei mit dem Tod eines Skiläufers auf einer vereisten Piste befasst. Nach seiner Ansicht muss ein Bergbahnunternehmen, das Skiläufer zu den Abfahrten befördert, damit auch die Verantwortung übernehmen, dass die Läufer auf den Pisten keinen überraschenden und unvermeidbaren Gefahren begegnen, die nicht dem Skisport allgemein eigen sind. Diese Ansicht - so betonte der Bundesgerichtshof - deckt sich mit der nicht nur in Deutschland, sondern auch in Oesterreich, der Schweiz und Frankreich überwiegend vertretenen Meinung.

Allerdings schränkt der Bundesgerichtshof diese Verkehrssicherungspflicht ein: Es sei nicht Aufgabe der Unternehmen, die markierten Abfahrten für alle Skifahrer, die sie passierten, völlig gefahrlos zu gestalten. Für die Ausübung des Skisports werde allgemein, vor allem aber im Hochgebirge, neben fahrttechnischem Können, guter Ausrüstung und körperlicher Kondition auch Reaktionsvermögen und Risikobereitschaft vorausgesetzt.

Die grossen Hotelketten interessieren sich für Pakistan

Es ist das erklärte Ziel der pakistanischen Regierung, grösste Anstrengungen zu unternehmen, um ihrem Land, das bisher auf dem Gebiet des Tourismus noch eine relativ unbedeutende Rolle spielt, einen Anteil an dem hochgeschätzten Devisenstrom aus dem Fremdenverkehr zu verschaffen. Schon sind auch die ersten Erfolge zu verzeichnen. Neben Intercontinental-Hotels, die bereits in den Städten Karatschi, Rawalpindi und Lahore vertreten sind, interessieren sich jetzt auch weitere grosse Hotelketten für Pakistan. Es handelt sich dabei um Hilton International, Sheraton und Hyatt. Während Hilton im Zusammenhang mit einem neu zu eröffnenden Hotel genannt wird, sollen Sheraton und Hyatt sich für das Management bereits bestehender Betriebe interessieren.

M. M.

Aktion Portugal der Stellenvermittlung

Der SHV organisiert dieses Frühjahr erstmalig eine Kollektivaktion für portugiesische Hilfskräfte zu den gleichen Bedingungen, wie sie bei der Spanien-Aktion gelten.

Einreisendatum 25. April 1974

Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Campagne de recrutement au Portugal

La SSH organise ce printemps, pour la première fois, une campagne de recrutement collective de main-d'œuvre auxiliaire portugaise, aux mêmes conditions que celles valables pour le recrutement en Espagne.

Date d'arrivée en Suisse 25 avril 1974

Prière de s'inscrire assez tôt.

Einsenden an	Schweizer Hotelierverein Aktion Portugal Postfach 2657 3001 Bern
Aktion Portugal	
Ich interessiere mich für folgende portugiesische Hilfskräfte:	
Ehepaare	
Frauen	
Vertragsdauer:	Auftraggeber:
Einreisendatum 25. April 1974	

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Restaurant et snack Pic-Bois

(180 places)

3963 Crans-sur-Sierre (Valais)

cherche pour le 1er juin
(saison ou place à l'année)

chef de cuisine

Nous désirons: cuisinier dynamique, bon calculateur,
capable de maintenir la réputation de notre maison.

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats
et photo à la direction.

1864

Hotel Niesen-Kulm Berner Oberland

Für lange Sommersaison Mai bis Oktober suchen
wir noch folgende Mitarbeiter

- Küchenchef**
eventuell selbständiger
- Alleinkoch**
- Buffetdame**
- Buffettochter**
- Serviertöchter**

Anfragen bitte an:
Familie W. Zimmermann-Rohner

Bahnhofbuffet BLS, 3714 FRUTIGEN

Telefon (033) 71 16 61

2089

Hôtel Le Château d'Ouchy 1006 Lausanne

cherche:

- chef de partie**
- commis de cuisine**
- demi-chef de rang**
- sommeliers(ères) Taverne**
- commis de rang**
- garçon de buffet**
- lingère**
- garçon de maison**
- filles d'office**
- chasseur/vestiaire**

Faire offre à la direction, téléphone (021) 26 74 51.

1986



**Hôtel des Alpes
Restaurant Le Pertems**
1260 Nyon, Lac Léman
Tél. (022) 61 49 31



Hôtel restaurant réputé

cherche pour 1er mars

serveur/serveuse

connaissance des deux services. Bon gain.

filles ou garçons de buffet

filles ou garçons de cuisine

pour le service

Offres avec références à la direction.

1670

Im August dieses Jahres eröffnen wir im neuen Einkaufszentrum des baselländischen
Füllinsdorf ein neues Restaurant, das durch uns geleitet wird.

Für die Führung dieses Betriebes mit 120 Plätzen suchen wir ein qualifiziertes

Geranten-Ehepaar

Als ideale Bewerber stellen wir uns vor: tüchtiger Küchenchef und seine in
Buffet und Service versierte Gattin. Einer der beiden verfügt über den Fähigkeitsausweis A.

Ein dieser Stellung angemessener und dem persönlichen Einsatz entsprechender
Lohn ist selbstverständlich. Schöne Wohnung ist vorhanden.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugnisse,
Handschriftproben, Referenzangaben) sind zu richten unter Kennnummer Fu an:

Genossenschaft RADI
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern

104

Moderne Restaurationskette in der Stadt Zürich bietet
Aufstiegsmöglichkeiten.

Gesucht initiative und tüchtige Fachkräfte aus der Restaurationsbranche mit
abgeschlossener Kochlehre, die sich als

Geranten

ausbilden und bewahren möchten.

Offerten unter Chiffre 1959 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



- * Modernes
Erstklasshotel
- * 160 Betten
- * Spezialitäten-
restaurant
- * Snack-Bar
- * Dachterrasse
- * Boulevard-
restaurant
- * Konferenz-
räume
- * im Herzen von
Luzern

für lange Saison oder in Jahresstelle:

Direktion: **Direktionsassistent(in)**

Réception: **Sekretärin/
Korrespondentin**

Saal: **Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang/
Praktikant**

Stadt-
restaurant: **Restaurationsstochter/
Kellner**
à-la-carte-kundig, aussergewöhnlicher
Verdienst

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
U. Karli, Direktor, Hotel Astoria, 6000 Luzern,
Tel. 041/23 53 23.

1903



sucht für lange Saison oder in Jahresstelle

Empfangssekretärin
(Stenodaktylo)
Gouvernante/Tournante
(Economat/Cuisine)

**Filles de maison
et de lingerie**

Chef pâtissier

Chef de partie
(Regulier-Tournant)

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Offerten sind erbeten an die Direktion,
Tel. 021/61 38 02 int. 500 und 502

2043

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem
unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte
nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich
und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse
einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellensvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans
un des hôtels membres de notre société sont priés
de remplir complètement et lisiblement en lettres
capitales le coupon ci-contre et de le retourner
à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance

BAD SCHINZNACH

Telefon (056) 43 11 11

sucht für lange Sommersaison 1974 gut ausgewiesene Mitarbeiter:

- Büro:** Sekretärin/Kassierin
Anfangssekretärin
(NCR 42, Empfang, Telefon, Korrespondenz)
Praktikant(in)
- Küche:** Chef saucier
Commis entremetier
Personalkoch oder -köchin
- Werkstatt:** Hotel- und Betriebsmaler
(Jahresstelle, evtl. mit Dienstwohnung)

Offerten erbeten an
Conrad Meier, Dir., 5116 Schinznach Bad.

2198

Erholungszentrum Riedholz Ebikon/Luzern

Spezialitätenrestaurant Um unser junges Team zu vervollständigen, suchen wir auf die
Reitschule ständigen, suchen wir auf die
Minigolfanlage Sonnenterrasse Ebikon junge,
Vita-Parcours kontaktfreudige Mitarbeiter.

Wir bieten Ihnen:

gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Freizeit, freie Kost und Logis, ein angenehmes Arbeitsverhältnis in einem jungen Team, freie Benützung unserer Minigolfanlage, Reitgelegenheit im betriebseigenen Reistall.

- Küche:** Köche/Köchinnen
Hilfsköche/Hilfsköchinnen
- Service:** Serviertöchter und Kellner
- Buffet:** Buffettochter/-bursche
(kann auch angelernt werden)
- Office:** Officemädchen/-bursche

Offerten telefonisch oder schriftlich erbeten an:
J. Moser, Kapellmatt, Merlischachen,
Telefon (041) 37 23 46

536

Hotel Kreuz, 6354 Vitznau

Restaurant «La Marmite», Swimming-pool (auch für Personal benützbar)

Wir suchen für Sommersaison (April bis Oktober 1974) ein arbeitsfreudiges Team.

Praktikant(in)
Büro/Réception

Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
2 Kochlehrlinge

Saaltöchter
Restaurationstöchter
Buffettochter

Zimmermädchen/Lingerie
Officeburschen
Tochter für Snack-Bar
Haushalts- und
Kindermädchen

Wir erwarten gerne Ihre Offerten:

Hotel Kreuz, 6354 Vitznau LU.
J. + E. Bucher-Hofer, Tel. (041) 83 13 05

2148



Hotel Walhalla 9001 St. Gallen

das erstklassige Hotel in St. Gallen

In unserem Team ist auf anfangs März 1974 die Stelle als

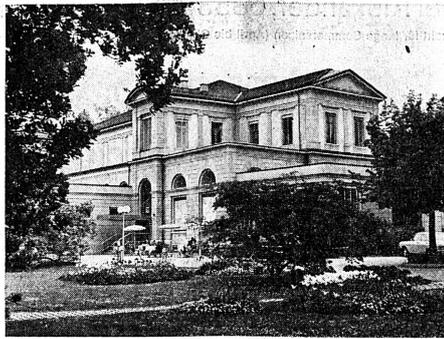
Chefin de service

neu zu besetzen.

Wir suchen eine tüchtige Nachfolgerin, die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist. Einer initiativen, einsatzfreudigen Fachmännin bieten wir die Fünftagewoche sowie ein überdurchschnittliches Salär.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.
E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla,
9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

1338



Als Mitarbeiterin in unserem vielseitigen Restaurationsbetrieb suchen wir

Anfangssekretär(in)/ Büropraktikant(in)

Wir offerieren Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen und angenehmes Arbeitsklima.

Möchten Sie mehr über diese Tätigkeit wissen?

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen. Senden Sie uns Ihre schriftliche Anmeldung oder rufen Sie uns an.

Kursaal Casino Baden

H. Finster, Dir., Telefon (056) 22 71 88

2208

Parkhotel, 6353 Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September 1974):

Patissier
Entremetier
Commis de cuisine
Kellner

Offerten erbeten an:

H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis, Telefon (041) 93 13 13.

2213

Infolge Uebernahme eines Pachtbetriebes verlässt uns unser langjähriges Gerantenehepaar.

Für unser weit über die Stadtgrenzen Zürichs hinaus bekanntes Restaurant Buffet «Gmüetliberg» auf dem Uetliberg

suchen wir auf den 15. Mai 1974 ein

Geranten-Ehepaar

Ihr Wirkungsbereich

Führung eines renovierten und nach neuesten Erkenntnissen eingerichteten Restaurants mit Banketträumlichkeiten und Gartenterrasse.

Unsere Anforderungen

Fundiertes fachliches Wissen, Erfahrung im Verkauf und der Durchführung von Banketten. Initiative und Freude am Umgang mit Menschen sind nebst hohen Führungsqualitäten die wichtigsten Anforderungen, die wir an Sie stellen.

Unser Angebot

Ein lebhafter Betrieb mit einer schönen 3 1/2-Zimmer-Wohnung inmitten einer grossartigen Landschaft. Sorgfältige Einführung in Ihren Verantwortungsbereich. Leistungslohn mit ausgebauten Sozialleistungen.

Ihre Anmeldung

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die

SCHMIDT-AGENCE AG, Abt. Verpflegungsbetriebe
Sevogelstrasse 34, 4002 Basel, Telefon (061) 42 12 90

P 03-1376

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter (Ende März/Anfang April bis Ende Oktober)

Koch

(in kleinere Brigade)

Saaltöchter

Freundliches, aufgeschlossenes Arbeitsklima ist bei uns eine Selbstverständlichkeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Heinz Emch
HOTEL BELLARIA, 6612 Ascona, Tel. (093) 35 11 21

2153

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1974

Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis de cuisine
Personalkoch oder Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnforderungen an:

Herrn W. Lässer, Küchenchef, oder die Direktion.

2141

mothotel sommerau chur

Emserstr. Tel.081 2255 45

sucht nach Uebereinkunft

Sekretärin
(Empfang, Kasse, Büro)

Commis de cuisine
Buffettochter
(Essbar)

Restaurationstochter
(à-la-Carte-kundig)
Barkellner
(Dancing)

Geregelte Arbeitszeit, beste Bedingungen, moderner Betrieb, Jahresstellen.

Offerten bitte an die Direktion. Tel. (081) 22 55 45

2146

COOP SUCHT

Schätzen Sie den Kontakt mit vielen Leuten? Ist Ihnen erst richtig wohl, wenn «etwas läuft»? Dann wären Sie in unserem Restaurant am richtigen Platz!

Freundliche, flinke

Frau oder Tochter

können wir am Buffet beschäftigen. Saubere, angenehme Arbeit.

Lieben Sie einen modernen Arbeitsplatz und sind ein tüchtiger und gut ausgewiesener

Konditor (oder Konditorin)

kommen Sie unverbindlich vorbei. Ihr neuer Arbeitsplatz wird Ihnen gefallen.

Haben Sie als Koch Saisonstellen oder Hotelbetrieb satt, dann sind Sie bei uns richtig. Zuverlässig, gut ausgewiesen, selbstständig, das sind unsere Voraussetzungen für die

2 Köche

die wir suchen.

Wir können Ihnen einiges bieten: Gut bezahlte Dauerstelle, Sozialleistungen, die über den üblichen Rahmen hinausgehen. 3 Wochen Ferien. Normale Arbeitszeit (kein Nacht- und Sonntagsdienst). Einkaufsvergünstigungen, moderner Arbeitsplatz.

COOP CHUR

Restaurant Chur, Alexanderstrasse 2, 7000 Chur
Telefon (081) 22 19 21, intern 26

P 13-190



«Man fühlt sich wohl im Casino Bern!»

Wir engagieren

für sofort oder nach Vereinbarung eine(n) tüchtige(n)

Chef/ «Chefesse» de service

Interessent(en/innen) sind gebeten, sich mit unserem Herrn E. Sackmann in Verbindung zu setzen: Tel. (031) 22 20 27.

Restaurationsbetriebe Casino Bern

Casinoplatz/Herrngasse.
Terrassen-Restaurant – Bar – Bierquelle – Tea-Room
Relais – Dancing Happy Light

2152

In den gepflegten, rustikalen «Satan-Club» (mit eventuell späterer Dancingbewilligung) gehört eine charmante und qualifizierte

Barmaid

Wenn Sie der gleichen Ansicht sind und sich abends gerne unserer Gäste annehmen, dann melden Sie sich bitte bei Herrn H. Friedli

Rest. «Waldschenke»
3274 St. Niklaus bei Biel

Telefon (032) 80 12 17.

2168

Café Calèche, St. Moritz

sucht für lange Sommersaison eventuell in Jahresstelle

Serviertöchter
Buffetdame/Aide du parton
Office-Küchenpersonal
Koch

Offerten erbeten an:

Café Calèche, St. Moritz, Familie Pampel-Gross, Tel. (082) 3 61 88.

2178

Al Falaj Hotel P. O. B. 456, Muscat Oman
Urgent
Nous cherchons

un chef de cuisine

pour notre hôtel. Il devra être un bon organisateur qui coordonnera et supervisera nos trois cuisines (principale, night club, et snack). Bonnes connaissances de l'anglais.
Logé, nourri, blanchi, frais de voyages payés, un mois de congé par an.
Bonnes références exigées.

S'adresser à Mr. S. Xenakis, avec prétentions de salaire.

2174

Hotel Central am See, Weggis

sucht für lange Sommersaison

Chef de partie
(Jahrestelle, Eintritt 15. März oder nach Uebereinkunft)

Jungkoch-Commis

Köchin

Kochlehrling

Serviertochter

Saaltöchter
(auch Anfängerinnen)

Saalkellner

Eintritt auf Ostern oder nach Uebereinkunft.

Offerten an B. Hofmann.

2162

Hotel Hirschen
3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison 1974 auf anfangs Mai 1974

Hilfsgouvernante oder
Hotelpraktikantin

Anfangssekretärin

Etagenportier

junger (kein Anfänger)

Zimmermädchen

junges (keine Anfängerin)

Commis de rang

auch Anfänger(in)

Jungkoch oder Commis de cuisine

Haus-/Küchenbursche

(Anfänger)

Offerten mit Referenzen und Lohnanspruch an Fr. Th. P. Bühler.

2159

Hotel-Rest. Weisses Kreuz

am Höhweg

3800 Interlaken

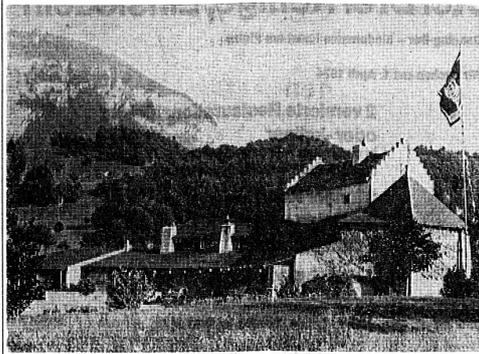
sucht für sein Spezialitäten-Restaurant

Serviertochter

Eintritt: 1. April 1974 oder früher. Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Telefon (036) 22 59 51, R. Bieri

2158



Rôtisserie-Motel St-Christophe

Rôtisserie renommée (chaîne de rôtisseur)

cherche pour la saison d'été ou place à l'année:

secrétaire de réception

(entrée de suite ou à convenir)

chef de rang

commis de rang

(entrée entre 15 mars et 15 avril 1974)

stagiaire de service

(entrée entre 15 mars et 15 avril 1974)

sommelière

Nous offrons salaire élevée, nourri et logé.

Remarque: pour étrangers permis B ou C indispensable.

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire à la direction.
Téléphone (029) 3 67 77.

1975

Zürich Airport Hilton

Wir haben nicht nur interessante Posten zu vergeben, sondern für Nachwuchsleute besteht die Möglichkeit, sich bei uns eine Karriere aufzubauen.

Küche: **Chef saucier**

Telefon: **Telefonistin***

Etagen: **Zimmermädchen**

Halle: **Nachtconciere***

Chauffeur/Bagagist*

Service: **Serviertochter***

Technischer: **Betriebselektriker**

Dienst: **Betriebsmechaniker**

Rückwärtige: **Verantwortlicher* für Reinigung, Geschirr**
und Officepersonal

Dienste: geeignet für jemanden, der im Food & Beverage Karriere machen möchte

Administration: **Sekretärin***

mit Hotelerfahrung, sehr gute Englischkenntnisse und selbständige Korrespondenz

* Gute Englischkenntnisse erwünscht.

Ist etwas Interessantes für Sie dabei? Dann greifen Sie zum Telefon und wählen Sie (01) 810 31 31, intern 610, dann sind Sie mit unserem Personalchef verbunden, der Ihnen gerne mehr Auskünfte geben wird. Es kommen nur Bewerber mit Schweizer Nationalität oder entsprechender Bewilligung in Frage.

ZÜRICH AIRPORT HILTON
c/o Jean Claude Wermeille, Personalchef
8058 Zürich-Airport

2226

Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison 1974:

Réceptionistin

Logentournant

Zimmermädchen
(sprachkundig)

Portier

Serviertöchter

Kioskverkäuferin

Snackbar-Assistentin

Parkwart

Kellermeister

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 32, 6000 Luzern.

2220

S. Barone

Ferienzentrum Pizzomunno

VIESTE DEL GARGANO/FOGGIA
Telefon 0884 78 741

Grosses Erstklasshotel an der Adria sucht ab Ende März 1974

2 Réceptionsekretärinnen
2 Bartöchter

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit Bild an obige Adresse.

2239

Nous cherchons

food and beverage

jeune et dynamique ayant déjà expérience comme contrôleur acheteur susceptible de faire face aux responsabilités des achats ainsi que du contrôle dans nos restaurants et notre bar.

Faites vos offres à la direction avec curriculum vitae et copies de certificats.

Grand Hôtel Suisse et Majestic, 1820 Montreux

2221

Hôtel de Strasbourg
Genève

cherche pour de suite ou à convenir

un commis de cuisine

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

2203

Der Schweizerische Studentenreisedienst sucht

Geranten-Ehepaar

ab Sommersaison 1974, für Studenten- und Jugendhotel mit 70 Betten. Ganzjahresstelle.

Dies ist eine Gelegenheit für ein junges, sprachkundiges Ehepaar, das an selbständiger Arbeit Freude hätte.

Anfragen an:

SSR

Schweizerischer Studentenreisedienst

Herrn D. Schäfer, Hotel-Abteilung

Postfach 3244, 8023 Zürich

Telefon (01) 32 74 40

MOSSE 9984712



Hôtel Sourire

1961 Haute-Nendaz/Valais

cherche pour la saison d'été (juin-octobre) ou à l'année les collaborateurs qualifiés suivantes:

cuisinier

commis de cuisine

chef de rang

filie de salle

sommelière

secrétaire/réceptionniste

garçon de maison
et cuisine

casserolier

filie d'office

lingère/femme de chambre

Faire offre à R. SCHIESS avec copie de certificat et photo.

P 36-21639

Ascona—Tessin Hotel Riposo

60 Betten, Saison März bis November, sucht folgende Mitarbeiter:

- Koch**
- Commis de cuisine**
- Saalkellner**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
Principiante cameriera in sala
- Tournante für Zimmer und Office**

Wir bieten eine gute Entlohnung sowie freie Verpflegung und Zimmer im Hotel.

Offerten mit Unterlagen und Foto an
Hrn. R. Studer, Hotel Riposo,
6612 Ascona, Tel. (083) 35 31 64.

1440



15 Min. von Zürich entfernt.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in schönem Landgasthof am rechten Zürichseeufer

Kellner oder Serviertochter

in gepflegtes Spezialitätenrestaurant.

Sehr hohe Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer kann auf Wunsch zur Verfügung gestellt werden.

Bitte telefonieren Sie 01/73 03 02 oder 01/73 43 03.
W. Wolf, Hotel Löwen, 8706 Meilen.

2187

Kommen Sie zu uns!

Wir suchen ab Frühjahr in 2-Saison- oder in Jahresstelle bei allerbesten Bedingungen:

qualifizierten Alleinkoch oder Köchin (evtl. Ehepaar)

1 oder 2 Saaltöchter

**sowie Ehepaar
Hausbursche/Zimmermädchen**

Hotel Chesa Randolina 7515 Sils-Baselgia

Tel. 082/4 52 24.

2215



HOTEL BAUR AULAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

Kontrollbüro: **Büropraktikant(in)**

Telefonzentrale: **Telefonistin**

Loge: **Chasseur**

Etage: **Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportier**

Küche: **Chef entremetier
Chef rôtisseur
Chef tournant
Commis de cuisine**

Kaffeeküche: **Kaffeeköchin (-koch)**

Economat/
Office: **I. Economatgouvernante
Economathilfe
Officebursche
Chauffeur/Auslieferer
(Kategorie A)**

Für Ausländer nur wenn mit Permis B oder C.

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AULAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

2223

Hotel Drei Könige, Einsiedeln

Dancing-Bar – Modernstes Hotel am Platz

Wir suchen auf 1. April 1974

**2 versierte Restaurationstöchter
oder -kellner**
in gepflegten A-la-carte-Service,
Englisch und Französisch von Vorteil

1 junger Koch
(eventuell der Lehre entlassen)

1 Officebursche

1 Hausbursche/Portier

Offerten an: Fam. Nando Calore, Telefon (055) 53 24 41.

2248



Hotel Schatzalp 7270 Davos

sucht noch folgende Mitarbeiter für Sommersaison

Büro: **Journalführer/Kassier NCR
Praktikant(in)**

Etage: **Zimmermädchen**

Saal: **Chef de rang
Commis de rang**

Bar: **Barman (Barmaid)**

Diverse: **Glätterin/Stiratrice
Ragazze per lingerie e ragazzi per office,
cucina**

Restaurant: **Serviertochter/Kellner
Buffetochter**

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion
Hotel Schatzalp, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 58 31

2256



(300 Betten)
CH-7500 St. Moritz

sucht für die kommende Sommersaison 1974 (anfangs Juni bis Ende September) folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert):

Büro: **Aide-direction**

Sekretär(in)
(NCR-42-kundig)

Volontär

Loge: **Telefonist(in)**

**Tournant
Chasseur**

Etage: **Gouvernante**

**Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen**

Saal: **2. Oberkellner**

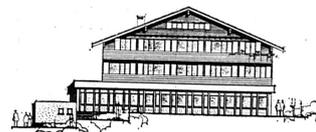
**Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Barmaid/Hallentochter
Barman/Hallenchef**

Küche: **Chefs de partie
Commis pâtissier
Kochlehrling**

Economat/
Office: **Gouvernante
Hilfsgouvernante
(wird angelehrt)**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die
Direktion, Telefon (082) 3 37 12.

2245



W. Brunner-Fankhauser, Propr., Tel. (036) 55 14 19

sucht für kommende Sommersaison (Juni bis Oktober) in neuzeitlich eingerichteten Betrieb folgendes Personal:

1 Koch oder Köchin

1 Restaurationstochter oder Kellner

(sprachkundig)
versiert im A-la-carte-Service

1 Haus-Küchenbursche

Für arbeitsfreudige und pflichtbewusste Personen bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Arbeitszeit.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Zeugnisschriften und Foto) sowie Angaben Ihrer Gehaltsansprüche erreicht uns an obengenannte Adresse.

2250



Hotel Quellenhof Kur- und Golfhotel 7310 Bad Ragaz

Für kommende Sommersaison, April bis Oktober, sind bei uns noch folgende Posten neu zu besetzen:

Büropraktikant Commis de rang Commis de bar

Bitte schreiben Sie an die Direktion.

2244

ENGLAND 1974

Gesucht für Luxushotel im englischen Seengebiet:

Chef pâtissier Commis pâtissier

Saison Ende März (oder nach Uebereinkunft) bis anfangs November. Unterkunft, Verpflegung und Englischunterricht im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto an: **Mr Tony England, Lodore Swiss Hotel, KESWICK, Cumberland, England.**

2242

Strandhotel und Restaurant Seeblick 3705 Faulensee am Thunersee

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft

Küche: **Garde-manger
Entremetier**

Service: **Restaurationstöchter
oder Kellner**

Bar-Dancing: **Barmaid**
auf 15. Juni

Offerten bitte an:
Fam. Habegger, Telefon (033) 54 23 21

2240

Restaurant-Bar Hofstatt Einsiedeln

Wir suchen für sofort:

nette, tüchtige
in Café-
Restaurant: **Serviertochter**

junge, zuverlässige
in Kellerbar: **Barmaid**
(evtl. Anfängerin)

Offerten oder telefonische Anfragen an:
Fam. Nando Calore
Telefon (055) 53 26 51

2247

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Weisses Kreuz, Murten

Dr. D. Bischoff / Tel. (037) 71 26 41
sucht in Saisonstelle

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Restaurationskellner/
Tochter**
- Commis de service**
- Portier-Hausbursche**
- Buffetbursche/-mädchen**

Eintritt auf den 1. April 1974 oder später nach Vereinbarung. Sehr hoher Verdienst in ausgezeichnetem Hotel und Restaurationsunternehmen.

2140

Hôtel du Lac, 1296 Coppet

cherche pour sa pâtisserie

chef de rang

expérimenté, capable de seconder le maître d'hôtel.

Connaissances français/anglais/allemand indispensables.
Entrée en service immédiate ou à convenir.
Salaire garanti. Nourri.
Studio à disposition.

Tél. Direction (022) 76 15 21.

2143



Grand Hôtel des Bains 1891 Lavey-les-Bains

(Vaud)

Tél. (025) 3 60 55

cherche pour saison: 1er mai - 30 septembre

5-6 commis de rang
avec possibilité de promotion immédiate comme demi-chef de rang

**barmaid-débutante ou
serveuse de bar**

1-2 commis cuisinier

Faire offres, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction

1872

Hotel Hecht 9050 Appenzell

sucht tüchtigen, zuverlässigen

Saucier/Sous-chef

sowie

Commis de cuisine

in kleinere Brigade.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an Arnold Knechtli, Tel. (071) 87 10 25.

2149

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz

am Höheweg

8800 Interlaken

Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine**

Saal: **Oberkellner oder
Chef de rang**
(der die Aufgaben eines Oberkellners übernehmen könnte).

Restaurant: **Restaurationskellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

R. Bieri, Telefon (036) 22 59 51.

1817

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

In modernem, grosszügig angelegtem Basler Personalrestaurant erwartet Sie eine interessante, vielseitige Aufgabe.

Für die Arbeits- und Einsatzplanung sowie die Führung und Betreuung des Mitarbeiterstabes benötigt die Betriebsleiterin zu ihrer Entlastung auf Mai 1974 oder nach Uebereinkunft eine

Hausbeamtin

Dieses Aufgabengebiet setzt nebst Freude und Geschick im Umgang mit Menschen jeden Alters einige praktische Erfahrung voraus. Gute Italienischkenntnisse sind unerlässlich.

Der SV-Service bietet ein angemessenes Salär, eine geregelte Arbeitszeit sowie vorzügliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne:

Fraülein K. Leuenberger, Leiterin, Personalrestaurant Rosental, Ciba-Geigy, Schwarzwaldallee 215, 4000 Basel, Telefon (061) 33 79 36 oder

SV-Service, Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 51

P 03-2992



Für unser modernes Restaurant (mit Grill-room) im Zentrum von Winterthur suchen wir einen jüngeren, initiativen

Chef de service

mit folgendem Aufgabenbereich

- Ueberwachung des Service
- Erstellen der Einsatzpläne
- teilweise Vertretung des Geranten

Wir bieten Ihnen

- einen abwechslungsreichen Posten mit sehr guten Aufstiegschancen
- gut ausgebaute Sozialleistungen
- die Möglichkeit, Verantwortung zu übernehmen

Senden Sie uns Ihre Bewerbung oder telefonieren Sie uns, damit wir eine Besprechung vereinbaren können.

Restaurant Saisons d'or, Stadthausstrasse 69, 8400 Winterthur
Telefon (052) 23 77 03 (Verlangt Sie bitte Herrn Stitzel)

P 05-6036



TELE-RESTAURANT INTERNATIONAL

engage pour son siège à Genève:

un assistant de direction

chargé du personnel (250 employés) et assistant du directeur d'exploitation.

Profil:

- 30/40 ans
- ancien élève Ecole hôtelière, cadre
- nationalité suisse de préférence
- langue maternelle française
- expérience dans gestion du personnel et techniques d'exploitation de la restauration.

Attributions:

- recrutement du personnel
- suivi des dossiers
- législation du travail et conventions collectives
- planning d'occupation et recherches de logements
- assistance sociale
- contrôle de gestion avec déplacements dans Genève, management en général.

un directeur des cuisines

chargé des achats du groupe.

Profil:

- 30/40 ans
- chef de cuisine avec formation de boucher
- suisse ou étranger avec permis B, C ou frontalier
- langue maternelle française.

Attributions:

- est responsable de l'achat de l'ensemble des denrées périssables du groupe (viandes, légumes, fruits, b.o.f. en particulier)
- grammage et portionnement, stockage et rotation
- calcul des coûts marchandises
- contrôles techniques dans les points de vente
- étude des marchés alimentaires.

Addresser candidatures avec curriculum vitae, copies de certificats, photo, références au siège:

12, route des Acacias, 1227 Genève

P 18-174

Parkhotel am See 8654 Gunten

Thunersee, Berner Oberland

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft für sehr lange Sommersaison:

- Pâtissier**
- Commis de cuisine**
(Jungkoch)
- Saaltöchter**
- Saaltöchter-Praktikantin**
- Spätportier**

Neu renovierter und moderner Betrieb an idealer Lage. Gelegenheit zu allen Wassersportarten. Eigener Strand. Sehr gute Entlohnung (Festlöhne). Gutes Arbeitsklima.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an die Direktion.

2210



Rorschacherstr. 50, 9000 St. Gallen.

Wir suchen auf 1. April 1974 oder früher, erstklassigen

Küchenchef

in mittlere Brigade.

Wir erwarten:
Sicherheit in der Produktion von Bankettmenüs, Menus à la carte und Tellergerichten
guten Organisator
sichere Kalkulation
Lehrlingsausbildung.

Wir bieten:
angenehmes Arbeitsklima
weitgehende Selbstständigkeit
zeitgemässen Lohn
interessante Tätigkeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften erbitten wir an
W. Bührer, Dir., Tel. 071/22 47 14



2207

Gesucht auf 1. April oder nach Vereinbarung

Grill-Koch oder Köchin

der Freude hat vor dem Gast zu kochen.

Serviertöchter

für Speiserestaurant und

Nurse

zu Kindern von 5, 7 und 10 Jahren.

Offerten sind zu richten an:
Fam. U. Grossmann-von Rotz

Hotel Bellevue 3853 Niederried am Brienzersee

Tel. 036/49 11 47.

2201

KOCHER'S
WASHINGTON
HOTEL

6903
LUGANO



Es fehlen uns noch für die kommende Saison
(1. April bis 31. Oktober 1974):

Koch neben Chef

mit Erfahrung
(2. cuoco con buona esperienza)

Saaltöchter

auch Anfängerin
(cameriera di sala anche principiante).

Offerten mit Zeugniskopien an:
Hotel Washington, 6903 Lugano
Tel. (091) 2 49 14.

2222



Hôtel
Lausanne Palace
1002 Lausanne

cherche pour avril 1974, ou date à convenir:

caissier(ère) de restaurant
commis de cuisine
commis de rang

Faire offres détaillées à la direction de l'hôtel.

2145

Wir suchen für modernes Restaurant/Tea-room mit zirka 200 Plätzen beim Bellevue-Platz in Zürich initiativen und einsatzfreudigen

Küchenchef

Wir bieten:

- modern umgebauten Betrieb
- vielseitige Arbeit
- fröhliches Arbeitsklima (wir sind wenigstens täglich darum bemüht)
- Beteiligung am Küchenergebnis
- fortschrittliche, betriebseigene Altersspkasse

Wir erwarten:

- Produktionssicherheit, insbesondere im Sektor Entremetler
- Interesse für moderne Ernährung
- Organisationstalent
- Freude und Liebe am Selber-Kochen
- Bereitschaft zur tatkräftigen Unterstützung des Küchenteams

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Ihren Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2142 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Renommiertes, sympathisches Hotel mit 2 Restaurants und Motellneubau direkt am Murtensee in Muntelier/Murten sucht per 1. April oder nach Uebereinkunft

1 Küchenchef
1 Saalkellner

Bitte melden Sie sich bei Herrn Kurt Fasnacht



BAD MUNTELIER-MURTEN
Kurt + Gini Fasnacht 3280 Muntelier
Tel. 037/71 22 62

Man sagt, wir tun viel für unser Personal.

534

Wir suchen ein

Gerantenehepar

für die Leitung eines grösseren, sehr gut gehenden Restaurantbetriebs im Engadin.

Wir bieten:

- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit
- Pensionskasse
- Dienstwohnung

Die Bewerber sollten über Fähigkeiten verfügen, einem oftmals hektischen Betrieb vorzustehen und einen grösseren Angestelltenstab zu führen. Vom Gerant erwarten wir, dass er ein ausgezeichneter Koch und Organisator ist und von seiner Gemahlin gute Kenntnisse im Service- und Kassawesen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 400 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Ein Strauss voller Möglichkeiten ...

Arbeitsplatz Bündnerland! Warum nicht? Chur bietet viele Möglichkeiten. Schätzen Sie den Kontakt mit vielen Leuten? Ist Ihnen erst richtig wohl, wenn etwas läuft? Sind Sie flink, freundlich und nett, dann wären Sie bei uns am richtigen Platz. Unser junger, dynamischer Chef des Coop-Restaurants sucht eine

Stellvertreterin

Rufen Sie uns bald an, damit wir alles Weitere besprechen können.



Coop-Restaurant, Alexanderstrasse 2, 7000 Chur
Telefon (081) 22 19 21

P 13-150



7270 Davos Platz
Sunstar und Parkhotel

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober 1974):

Réception/
Loge: **Concierge**
Kassiererin
Réceptionistin
Sekretärin
Telefonistin

Etage: **Generalgouvernante**
Hilfsgouvernante
Zimmermädchen
Portiers
Hilfzimmermädchen

Saal: **Chef de service oder Obersaaltochter**
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de salle

Küche/Office: **1. Köche**
Commis de cuisine
Officemädchen oder -burschen

Bar: **Barmaids**

Lingerie: **Näherin/Büglerin**
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto, Zeugnisunterlagen und Gehaltsansprüchen gefällig an die Direktion, P. Maissen-Glut, Sunstar-Hotels, 7270 Davos Platz, Tel. 083/3 67 41.

2216



Mit Eintritt per 1. April 1974 oder nach Uebereinkunft suchen wir in Jahresstelle initiativen und selbständigen

Küchenchef
für unsere renommierte Küche.

Wir würden auch einem gut ausgewiesenen Chef de partie die Chance geben, sich zu bewähren.

Für verheiratete Bewerber kann Wohnung besorgt werden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

B. Glaus
Hotel-Restaurant Waldeck
7018 Flims-Waldhaus



Tel. 081/39 12 28

Tel. 081/39 12 28

2202



RESTAURANT Le Gambrinus
HÔTEL DE FRIBOURG
DANCING - NIGHT-CLUB Fuji Yama

cherche pour le 15 mars 1974 ou à convenir

jeune chef de service

pour nos restaurants, capable de mener une brigade moyenne de collaborateurs et collaboratrices, et

une employée de service

expérimentée, responsable pour notre SNACK-bar.

Nous offrons une bonne ambiance de travail et des prestations adéquates aux engagements pris par nos collaboratrices et collaborateurs.

Veuillez adresser vos offres complets à:
R. Neuhaus, dir., Hôtel de Fribourg, Restaurant Le Gambrinus,
Pérolles 1, 1700 Fribourg, téléphone (037) 22 25 22.

2200

Hotel Primerose au Lac
9602 Lugano-Paradiso

sucht für Sommersaison

2. Sekretärin
Büropraktikantin
Commis de cuisine
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Ragazzo di cucina/office
Donna
per office aiuto camera/lingeria
Saaltöchter/-kellner

Offerten mit Unterlagen und Foto an:
Hotel Primerose, 6902 Lugano-Paradiso,
Tel. (091) 54 28 41.

2001



Grand Hôtel des Bains

Établissement thermal
et centre médical

1891 Lavey-les-Bains

(Vaud)

sucht auf kommende Sommersaison ab 1. Mai bis 30. September oder in Jahresstelle

Masseur/
Physiotherapeut

Masseuse/
Physiotherapeutin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekanntgabe der Lohnansprüche an:

R. Schrämmli, Dir., Tel. (025) 3 60 55

1871

Hôtel Tête-de-Ran
2208 Les Hauts-Geneveys

cherche de suite ou à convenir

aide-directrice/
gouvernante

2 dames de buffet

2 sommeliers
ou sommelières

1 lingère/
femme de chambre

1 garçon de maison

Horaire de travail agréable.
Cours de français gratuit.
Places de saison ou à l'année.
Bon gain assuré.

Faire offres écrites ou téléphoner à:
Mr. D. Somensini, tél. (038) 53 33 23.

2180

Café Calèche, St. Moritz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Koch
Officepersonal

eventuell in Jahresstelle.

Offerten erbeten an Café Calèche, St. Moritz, Fam. Pampel-Gross, Tel. (082) 3 61 88.

2179

Für lange Sommersaison ist noch die Stelle als

Telefonistin

zu besetzen.

Gutes Arbeitsklima, neuer Personal-Ess- und -Aufenthaltsraum.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte an den Personalchef.

Grand Hotel National

Haldenstrasse 4

6002 Luzern

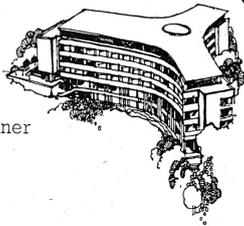
Tel. (041) 24 33 22.

2164

Atlantis Hotel

Zürich

Döltschweg 234, 8055 Zürich
Telefon 01 3500 00



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldesrand.

Wir suchen:

Unser Küchenchef, Herr Walter Hug, sucht für seine Brigade noch folgende Mitarbeiter in Jahresstelle:

- Chef tournant**
- Chef rôtisserie**
- Commis saucier**
- Commis tournant**
- Commis restaurateur**
- 2. Patissier**

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalführer, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

2100



Hotel Zurzacherhof

Neu eröffnetes Erstklasshotel sucht zur Vervollständigung der Brigade:

- Restaurant:**
 - Chef de rang**
 - Commis de rang**
 - Serviertochter**
- Halle/Bar:**
 - Barman**
 - Barmaid**
 - Commis de bar**
- Etage:**
 - Portier**
 - Zimmermädchen**
- Office:**
 - Buffetochter**
 - Buffetdame**

Telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto.
Telefon (056) 49 01 21, 8437 Zurzach.

1832

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s.v.p.)

Ancienne adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne



GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU INTERLAKEN

Wir suchen für die Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober 1974):

Réceptionspraktikantin	Kellerbursche	Commis garde-manger
Telefonistin/Telex	Barmaid (Anfängerin)	Commis de cuisine
Hilfszimmermädchen	Chef pâtissier	Grillkoch
Chef de rang	Commis pâtissier	Hausbeamten
Demi-chef de rang	Commis saucier	(Economat, Office, Buffet)
Commis de rang	Commis rôtisseur	
Restaurationstochter	Commis entremetier	
Buffetochter	Commis tournant	

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen an B. Rupplin, Vizedirektor.
Telefon (036) 21 21 71.

1232

Hotel La Palma au Lac, Locarno

sucht für raschmöglichsten Eintritt oder nach Vereinbarung (März/April) tüchtige(n)

Empfangesekretär(in)

(sprachen- und NCR-42-kundig)

Telefonist

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel La Palma au Lac Locarno, 6600 Locarno.

2269

RESTAURANT MARKTPLATZ, ST. GALLEN

Wir suchen je einen

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

sowie einen

lernfreudigen Hilfskoch

Unser Küchenteam steht unter der Leitung von Herrn Seitz, eidg. dipl. Küchenchef. Er freut sich, wenn er sich auf seine Mitarbeiter verlassen kann, wenn sie selbstständig sind und mit Begeisterung am guten «Küchenruf» des Marktplatz mitarbeiten. Auch für eine gründliche Ausbildung seiner Brigade ist er besorgt.

Bei uns im Marktplatz herrscht ein netter, kameradschaftlicher Geist.

Und als fortschrittlicher Betrieb können wir Ihnen allerhand interessante Vorteile bieten:

- die Küche ist maschinell hervorragend eingerichtet, das macht die Arbeit rationell und zeitsparend;
- Sie verdienen sehr gut im Marktplatz;
- Sie haben eine geregelte Freizeit.

Dass wir als aufgeschlossener, aktiver Betrieb mit Freude am Neuen und Ungewohnten bekannt sind, haben Sie bestimmt schon gehört.

Interessieren Sie sich noch für weitere Einzelheiten?

Herr E. Fritsche und Herr W. Seitz freuen sich auf Ihren Anruf.

Eintritt: 1. April 1974 (auf Wunsch auch früher).

2156

markt platz

Restaurant

E. Fritsche

Neugasse 2 St. Gallen Tel. 223641



Im Dancing- und Barbetrieb zuhause?

Dann eröffnet sich Ihnen hier eine berufliche Herausforderung! Für ein bekanntes Haus mit Spitzenorchestern in der Ostschweiz suchen wir den künftigen

Geschäftsführer

und Aide patron, welcher den Inhaber wirkungsvoll entlasten und vertreten soll. Ihnen werden insbesondere Ueberwachung und Lenkung des Abendbetriebes anvertraut, ferner die Kontrolle und Führung des Personals sowie persönliche Betreuung der Gäste. Natürlich werden Sie sich auch mit allen anfallenden Organisationsproblemen und mit administrativen Belangen zu befassen haben.

Wir sehen Sie als gastgewerblich erfahrenen und bewährten Herrn zwischen 30 und 40 Jahren. Auftreten und Erscheinung sollen bei den Gästen Vertrauen, beim Personal natürlichen Respekt erwecken. Eintritt nach Vereinbarung.

Gerne stehen wir Ihnen als neutrale Berater mit unverbindlicher Auskunft und vertraulichem Rat zur Verfügung. Sie erreichen uns **telefonisch** zwischen 10 und 20 Uhr (auch samstags/sonntags), **persönlich** nach vorgängiger Uebereinkunft oder **schriftlich** am Hauptsitz unter Vermerk der Kennziffer 8145/2.

FRANCO G. MAUERHOFER - UNTERNEHMENSBERATUNG
Abteilung für Kaderauswahl

Hauptsitz: Bern/Schweiz, Thunstrasse 8, Telefon 031 / 43 13 13 (von 14-18 Uhr auch 031 / 43 13 14). - Zürich: Dr. M. Lobsjager, Telefon 01 / 34 73 10 oder 01 / 64 00 35. - Genf: L. P. Favre, Telefon 022 / 21 37 43 oder 022 / 34 40 40.

Unser Institut begründete den telefonischen Bewerbungsdienst für fortschrittliche Unternehmen des In- und Auslandes und bürgt für jede gewünschte Diskretion nach allen Seiten.

OFA 54.892.509

Grand Hotel Locarno

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, folgendes Personal:

Empfangschef
Réceptionssekretär(in)
sprachenkundig

Nachtportier
Commis de cuisine
Commis de rang

Offerten erbeten an die Direktion, Grand Hotel Lugano, Postfach 10, 6600 Locarno.

2219

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234, 8055 Zürich
Telefon 01 35 00 00

Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldesrand.

Wir suchen:

Telefonistin
(möglichst mit PTT-Abschluss)
Informationshostess
Kassierin NCR
Warenkontrollleur

Buffetdame
Buffettochter / -bursche
Zimmermädchen

Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Officebursche / -mädchen
Hausbursche

Kioskverkäuferin

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

1843

Für das Restaurant in unserem Hauptgeschäft an der Bahnhofstrasse suchen wir je eine(n)

Koch Officeburschen Buffettochter Serviertochter

Wir bieten Ihnen fortschrittliche Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf, damit wir einen Besprechungstermin vereinbaren können.

OSCAR WEBER AG

Personalabteilung
Lintheschergasse 3
8001 Zürich
Telefon (01) 25 27 00



preiswert und freundlich

1977

Gesucht nach Uebereinkunft in lebhaften Betrieb, neuzeitlich eingerichtet

Restaurations-tochter

Serviertochter

evtl. Anfängerin

Gute Verdienstmöglichkeiten, Jahresstellen, Neue Zimmer mit Dusche/WC.

Offerten an

Hotel-Restaurant
Niesenblick und Palma-Bar
3625 Heiligenschwendli
ob Thun
Telefon (033) 43 10 43.

2096

Hotel Belmonte Lugano-Castagnola

Wir suchen noch für die kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

sprachenkundig, auf 1. März oder nach Uebereinkunft oder

Sekretär

eventuell Stagiär.

Für unser Restaurant:

Commis de rang

1. März oder 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion
Telefon (091) 51 40 33.

2074

Hotel Mirto am See 6614 Brissago, Tessin

sucht für anfangs April bis Ende Oktober

**1 selbständigen
Alleinkoch**

1 Jungkoch oder Köchin

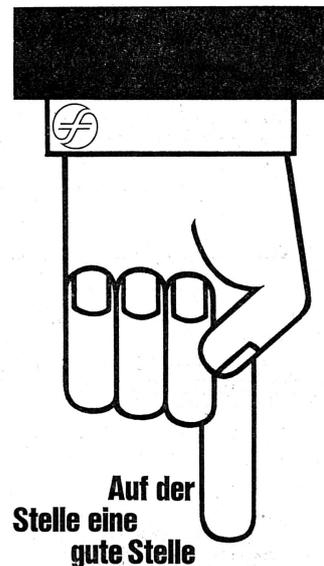
Serviertochter

**1 selbständige
Saaltochter**

1 Buffettochter

Offerten erbeten an Familie Uffer
Telefon (093) 65 13 28.

2056



**Auf der
Stelle eine
gute Stelle**

Flughafen-Restaurant AG
8058 Zürich-Kloten
Telefon (01) 813 77 66

In Jahresstellung nach Vereinbarung sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

Serviertochter
Kassierin
Verkäuferin
Anfangs-Barman/-Kellner

Wenn Sie gerne mehr über eine dieser Stellen erfahren möchten, z. B. Lohn, Freizeit, Arbeitszeit, Unterkunft und Verpflegung, dann schreiben Sie uns oder rufen Sie doch gleich an.

Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

1955



Flughafen-Restaurants Zürich



Hotel Volkshaus

Restaurant / Bar
«Zu de 7 Stube»
Zeughausgasse 9
BERN

Restaurant «Zu de 7 Stube»: 240 Sitzplätze
«7-Bar»: 30 Sitzplätze

Zwei moderne, heimelige, gastliche und originelle Lokale in Bern.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung

Empfangssekretärin

Koch (Chef de partie)

Buffettochter

Wenn Sie ein gutes Betriebsklima sowie geregelte Arbeitszeit zu schätzen wissen und Sie zudem noch gut verdienen möchten, dann melden Sie sich bei uns.

Telefon (031) 22 29 76

Verlangen Sie Herrn Panayides.

1051

Hotel Weisses Kreuz Lugano

sucht für lange Sommersaison (Ende März bis November)

Büro: **Büropraktikantin**

Küche: **Chef de partie**
Kochcommis
Küchenbursche

Etagen: **Zimmermädchen**
Hilfs-Zimmermädchen

Saal: **Saallöchter**
(auch Praktikantin)

Lingerie: **Lingere**
Lingeriemädchen

Office: **Officemädchen**
Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion Hotel Weisses Kreuz, 6903 Lugano

2047

Badhotel Hirschen 5400 Baden bei Zürich

100 Betten
sucht:

Küchenchef
(initiativ, fachkundig, Schweizer bevorzugt).

Alter nicht unter 28 Jahren, guthonorierte Jahresstelle, weitgehend selbständiger Posten. Erfahrung als

Chef de partie oder Küchenchef

von mittleren Betrieben erwünscht.
Eintritt Februar oder nach Uebereinkunft.

Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen gefälligst an:
Frau R. Friz-Wüger, Tel. (056) 22 69 66

1905

Genève

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison avril à octobre:

Sous-chef Chef de partie Commis de cuisine

avec pratique du service de restauration soignée.

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant la Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, 1202 Genève.

2109

HOTEL CRISTAL *Bad Rogaz*

sucht in Jahresstelle oder nur für Sommersaison

Chef de réception

Chef de service

Chef de partie

Commis de cuisine

Chefs de rang

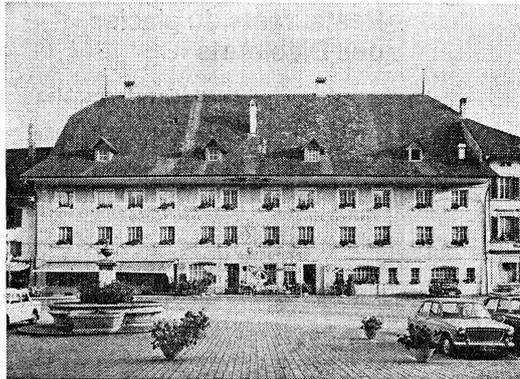
Commis de rang

Angenehmes Betriebsklima in modernem Hotel und zeitgemässe Entlohnung. Stellenantritt erwünscht Ende März 1974.

Offerten erbeten an die Direktion, Telefon (085) 9 28 77 oder (085) 9 11 24.

2181

Hotel Krone, Aarberg/Bern



Unser Servicepersonal wird befördert!

Auch Ihnen steht diese Chance offen:

Wir suchen in Jahresstelle für gepflegten A-la-carte-Service

Restaurationskellner oder -töchter

Weiter suchen wir

Buffetdame

auch Anfängerin mit raschem Auffassungsvermögen!

Sie finden in unserem neu renovierten Erstklassbetrieb ein angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft.

Hotel Krone, 3270 Aarberg (BE), Telefon (032) 82 35 82
Herrn Jenni verlangen

2136

Palace Hotel, Wengen

sucht für Sommersaison 1974, Juni bis Mitte September, und zu besten Bedingungen, folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

NCR-kundig

Chef de service

Lingeriegouvernante

Chef de partie

Commis de cuisine

Bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen bitte an die Direktion, Telefon (036) 55 26 12.

2165

Geranten-Ehepaar

Gesucht auf 1. April in Saisonstelle

ER: Alleinkoch
SIE: Büro und servicekundig

zur Führung eines Hotels von 37 Betten (ohne Restauration) in einem bestbekanntem Fremdenort des Tessins.

Absolute Selbständigkeit und entsprechender Verdienst mit Beteiligung zugesichert. Spätere Pachtübernahme nicht ausgeschlossen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2154 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

ENGLAND

Für die Sommersaison, English Riviera

Serviertochter

gesucht.

Auch Serviertöchter ohne Erfahrung werden berücksichtigt.

Hoher Lohn.

Bezahlte Reisekosten.

Englische Sprachstunden möglich.

Bewerbungen an die Direktion Sussex Grill Restaurant, Newquay, Cornwall, England.

2267

LUGANERSEE

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgendes bestausgewiesenes Personal in Jahres- oder Saisonstelle

Sekretärin

für Korrespondenz und Fakturwesen, selbständig, die Landessprachen sprechend

Küchenchef

für exklusiven Restaurantsbetrieb (vorwiegend französische Küche), mit Initiative und Ideen für gepflegte Gastronomie

Chef saucier

Chef garde-manger

Commis de cuisine

Buffetdame

(Vertrauensperson)

Buffetmädchen

oder -bursche

Barlehrtöchter

(gutpräsentierend, sprachgewandt)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 2265 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Alpenblick

ob 8707 UETIKON AM ZÜRICHSEE

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

jungen netten Kellner

in Jahresstellung. Ausländer nur mit Jahresbewilligung. Guter Verdienst, Zimmer im Haus, Wäsche frei. Familienanschluss.

Sind Sie der Mann, der Freude hat, zu zweit zu arbeiten, dann senden Sie Ihre Offerte mit Bild und Zeugniskopien an Walter Trinkler, Tel. (01) 74 01 09.

2260

Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken

Erstklasshaus am Höheweg, 100 Betten, sucht für die Sommersaison folgendes Personal:

Büro: **1. Sekretärin**

(NCR-42-kundig)

2. Sekretärin

(sprachkundig)

Loge: **Chasseur**

Küche: **Saucier/Chef-Stellvertreter**

Garde-manger

Entremetier

Patissier

Commis de cuisine

Service: **Restaurationstochter**

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Servicelehrtöchter

(Schulhotel SHV)

Bar-Hallentöchter

Ehemalige Mitarbeiter, welche sich wieder für einen Posten interessieren, möchten sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion, Telefon (036) 22 32 21.

1567



**Bahnhofbuffet
Romanshorn und
Schiff-
restauration
Bodensee**

Schiff ahoi

So sollte man es haben!!!

An schönen Sommertagen auf hoher See und das Bahnhofbuffet als Festland, aber stets am Puls des Verkehrs.

Nicht als Kapitän, sondern als

Küchenchef und Direktions-Assistent

in flottem, mittelgrossen Arbeitsteam mit persönlicher Note.

Der Arbeitsbereich umfasst (Buffet und Schiffe):
- modern geführte Küche (auch Convenience Food),
- Organisieren - wenn nötig auch improvisieren,
- Einsatz weit über die Küchenchef-Belange hinaus,
- Stellvertretung der Direktion.

Alles in allem - ein ausgezeichnetes Praktikum für eine mögliche spätere Betriebsleitung. Im Rahmen der SSG bieten sich interessante Möglichkeiten zur Weiterbildung (auch an Kursen) und leitende Positionen.

Sie sind jung, dynamisch, einsatzfreudig und aufgeschlossen für neue Wege.

Ein interessanter Job wartet auf Sie...

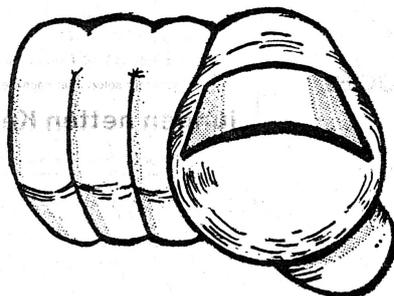
- Verantwortung und Kompetenz,
- attraktive Salarierung,
- beste Sozialleistungen und Pensionskasse.

Schreiben oder telefonieren Sie uns:

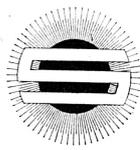
SCHWEIZERISCHE SPEISEWAGEN-GESELLSCHAFT
Postfach 272, 4600 Olten, Telefon (062) 21 10 61

BAHNHOFBUFFET ROMANSHORN -
ein Betrieb der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft.

2204



The place to go!



Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald

Membre de la chaîne des Rôtisseurs

sucht für Sommersaison ab Ende Mai 1974:

Réception: **Korrespondentin/Journalführerin (NCR 42)**
Telefonistin
Büropraktikanten

Küche: **Commis de cuisine**
Commis pâtissier
Küchenpraktikanten
Lehrlinge

Saal: **Winebutler**
Lehrlinge

Rôtisserie: **Restaurationskellner/-töchter**

Snack/
Tea-room: **Snack-Hostess**
Serviertöchter, auch Anfängerinnen

Diverses: **Hotelfachassistenten**
Personalzimmermädchen/Portier
(Ehepaar)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:
Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 17 17.

2194

Grossrestaurant im Herzen Zürichs sucht
den Chef de Service. Mit **den** Qualifikationen.
Zu **den** Anstellungsbedingungen.
Per sofort oder bald. Sie? Offerten unter
Chiffre 533 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Hotel Primavera, Montana

entièrement reconstruit en 1973

60 lits

cherche

1 chef de cuisine

pour entrer en service au début avril 1974, place à l'année, faire offres écrites à l'Hôtel Primavera, 3962 Montana

1 commis de cuisine

1 fille de salle

1 serveuse snack

2 femmes de chambre

1 portier

1 casseroier

entrée début avril 1974

1 casseroier

entrée immédiate

Faire offres écrites avec certificats et prétentions de salaire, Hôtel Primavera, 3962 Montana. Préférence sera donnée aux personnes désireuses de signer un contrat annuel.

2131



Hotel Splendid

3800 Interlaken

ein interessanter Job

für sofort oder nach Uebereinkunft

Barman im Buddy's Pub

mit guten Deutsch-, Englisch-, Französisch-Sprachkenntnissen.

Telefonieren Sie uns (036) 22 76 12.

2231

Morosani's Posthotel-Pöstli 7270 Davos Platz

In Ganzjahresbetrieb gesucht nach Uebereinkunft:

Réception: **Sekretär - Sekretärin**
(NCR 42)

Praktikant
(Kontrolle und EDV)

Restaurant: **Restaurationsstöchter**

Saal: **Commis de rang**

Offerten bitte an:
Ch. Muther, Dir. Pöstli, 7270 Davos Platz.

2227

Gesucht nach Lugano

Sekretärin, evtl. Sekretär
auch Anfängerin

Chef de partie

Commis de cuisine

1. Saaltochter

Bar- und Hallentochter
Saaltochter oder Praktikantin

Anfangszimmermädchen

Anfangshilfgouvernante

Etagenportier

Kaffeeköchin

Eintritt vor Ostern.

Offerten an:

Hotel Continental, Lugano

1546



Hotel Bellevue 7500 St. Moritz

Modernster Erstklass-Jahresbetrieb

1. März

**Etagenportier und
Zimmermädchen**

1. April

1. Sekretärin
Commis de cuisine

15. April

Sous-chef de cuisine
Buffetochter

1. Juni

**Chef de service oder
Hostess**
Barmaid oder Barman
Chef de partie
**Restaurationsstöchter
oder Kellner**

Möchten Sie in unserem Team mitarbeiten und in unserem neuen Personalthaus wohnen, senden Sie bitte Ihre Unterlagen an:

M. R. Pemsel, Dir., Telefon (082) 3 37 31.

1963

Grand Hotel Eden 6900 Lugano-Paradiso

sucht ab 15. März/1. April 1974 (eventuell in Jahresstelle)

Réception: **Empfangssekretär(in)**
Praktikant(in)

Loge: **Chasseur**

Cuisine: **Chef tournant**
Commis

Piscine: **Bademeister**
Bagnino

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima und auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Für telefonische Auskünfte: (091) 54 26 12.

1969

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche:

conciierge
contrôleur
téléphoniste
voiturier
chasseur
pâtissier
commis de rang
portier d'étage
femme de chambre
filie de lingerie

Faire offre à l'Hôtel Beau-Rivage, case postale 112, 1211 Genève 1,
téléphone (022) 31 02 21.

1967

Gesucht jüngerer, tüchtiger

Küchenchef

Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt 15. Februar oder 1. März.

Offerten an

Restaurant Burgernziel Bern

J. Sidler, Telefon (031) 44 46 70, 3006 Bern

1947



sucht tüchtige, sprachenkundige

Servier- töchter

Eintritt nach Uebereinkunft bis November 1974.

Offerten mit Bild und Zeugnissen erbeten.

2067

HOTEL AMBASSADOR GENEVE

cherche pour compléter sa brigade

cuisinier expérimenté

pour tout de suite ou à convenir.

Veuillez prendre contact avec la direction,
tél. 022/31 72 00

2058

Auf anfangs April 1974 gesucht in kleines Hotel-Restaurant:

- 1 Koch/Gerant mit Fähigkeitsausweis A
- 1 Commis de cuisine
- 1 Serviertochter
- 1 Kellner

Garantielöhne.

Offerten an

Happyville Ascona 6612 Ascona

2041

**Eurotel
Montreux**

cherche pour longue saison d'été
ou à l'année

**barmaid
expérimentée**

commis de cuisine

**commis
de restaurant**

Faire offre à la direction ou tél. (021) 62 29 51.



Hôtel Bon Accueil Montreux

cherche pour longue saison d'été (ou place à l'année)

loge:

**une secrétaire de réception ou
un secrétaire de réception**
(connaissances des langues et SWEDA demandées)
stagiaire de réception

étages:

gouvernante
expérimentée
portier
femme de chambre

cuisine:

cuisinier ou cuisinière
commis de cuisine
garçon de cuisine

office:

filie d'office
debarasseuse

restaurant:

dame de buffet
(Self Service)
filie de buffet

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

Grand'Rue 80, 1820 Montreux
Téléphone (021) 62 05 51

1890

Hotel Belvédère 3700 Spiez/Thunersee

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, selbständige

Hotelsekretärin

Jahresstelle

Korrespondenz in Deutsch, Französisch, Englisch. Réception, NCR, Lohnbuchhaltung.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

1587

Flughafen-Restaurant AG 8058 Zürich-Kloten Tel. (01) 813 77 66

Im Zuge der Erweiterung unserer Geschäftsaktivitäten ist in unserer Abteilung Planung die Stelle eines

Unterhaltschefs

(25-30 Jahre alt)

neu geschaffen worden.

Der Aufgabenkreis unseres künftigen Mitarbeiters umfasst:

- die Führung und Ueberwachung des gesamten Dienstes für Reinigung, Unterhalt und Ersatz (RUE), insbesondere die Einsatzplanung und Wartung der Maschinen
- die Erarbeitung von Entscheidungsgrundlagen bei Neuschaffungen (Wirtschaftlichkeitsanalyse)
- den Einkauf von Non-food-Artikeln
- die Lösung von gezielten Aufgaben im Bereich der Statistik und Nachkalkulation.

An unseren künftigen Mitarbeiter stellen wir folgendes Anforderungsprofil:

- technische Begabung
- Freude und Kenntnisse in kaufmännischen Belangen
- Eignung und Erfahrung im Führen eines Mitarbeiterstabes von 15 Personen.

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, schreiben Sie uns. Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

2037

Flughafen-Restaurants Zürich

Neuchâtel

Au bord du lac et tout de même près des pistes de ski

Nous cherchons

chef entremetier

âge minimum 23 ans

ainsi que

commis de cuisine

Dans brigade de 14 cuisiniers.

Durée du travail et des loisirs réglementée, caisse de pension. Date d'entrée à convenir.

Lucien Gétaz

Buffet de la Gare 2000 Neuchâtel

tél. (038) 25 48 53

2000

SPORT- UND FERIEZENTRUM KLOSTERS



Wenn Sie Ihre Arbeit gerne mit Tennisspielen, Schwimmen oder anderen Sportarten verbinden möchten, sind Sie bei uns genau an der richtigen Adresse.

Für die nächste Sommersaison, Mai-Oktober 1974, suchen wir in junges Team noch folgende sympathische Mitarbeiter:

Réceptionnisten

Service-Angestellte

(für Speisesaal- und A-la-carte-Restaurant)

Commis entremetier

Commis garde-manger

Commis tournant

Geregelte Arbeitszeit, schönes Personalzimmer und gute Entlohnung. Anfangs und Ende Saison Möglichkeit für Privat-Tennisstunden.

Sport- und Ferienzentrum STG
Direktor A. Weisler, 7250 Klosters
Tel. (083) 4 29 21.

1999

Grand-Hotel Villa Castagnola au Lac 6900 Cassarate-Lugano

sucht für Saison März/April bis November:

Sekretärin

sprachenkundig
(Sweda-Maschine)

Telefonist-Hallentourant

sprachenkundig

Nachtportier

sprachenkundig

Chasseur

Zimmermädchen

Zimmermädchen/ Tournante

Officegouvernante

Commis de rang

Gardemanger

(ab Mitte April)

Entremetier

(ab Mitte Juni)

Ehemalige Angestellte, die wieder auf ihren Posten reflektieren, möchten sich bitte umgehend melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

2019

Hôtel Terminus, Sierre

cherche

pour date à convenir

une secrétaire

Place à l'année bien rétribuée. Travail intéressant et varié.

Faire offres écrites ou téléphoner M. André Oggier,
téléphone (027) 5 04 95

1988



Hotel Moy
3653 Oberhofen
am Thunersee

90 Betten, sucht für Sommersaison Eintritt Anfang/Mitte Mai

Küchenchef, evtl. Alleinkoch
Commis oder Köchin zu Chef
Küchenburschen/Casserolier
Saalkellner und -praktikanten
Saaltöchter und -praktikantinnen
Hallen- und Barkellner(in)
Hilfzimmermädchen
Lingeriemädchen/Flickerin
Office-Lingeriemädchen
Officeburschen

Bewerbungen mit Foto an

Hotel Moy, 3653 Oberhofen, Tel. 033/43 15 14

1648

Schlosshotel
7018 Flims-Waldhaus

sucht für die kommende Sommersaison (Ende Mai bis Oktober)

Saaltöchter
Restaurationstochter
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Küchenbursche

Offerten an die Direktion

2077

Gesucht in erstklassigen Night-Club in der Stadt Zürich tüchtige, hübsche

Hostess/Serviertochter

in Jahresstelle.

Vorzüglicher Verdienst.

Auskunft über Telefon (01) 34 58 95, zwischen 14-16 Uhr.

1821

Hôtel Atlantic, 3960 Sierre

cherche pour le 1er mars les collaborateurs suivants:

- 1 secrétaire**
débutante acceptée
(français, allemand et anglais)
- 1 chef de rang**
(sachant flamber et trancher)
- 1 commis de cuisine**

Les offres complètes avec prétentions sont à adresser à M. A. de Saint Félix, Dir.

1993



Continental Hôtel
Lausanne

Notre chef de département

contrôle-achat

nous quitte après une longue collaboration. Ce poste aujourd'hui bien organisé est à repourvoir. Voilà un travail qui conviendrait à un jeune homme dynamique, persévérant, ayant le sens du commerce et de bonnes connaissances de la branche hôtelière. Permis de conduire catégorie A. Date d'entrée 1er avril 1974 ou à convenir.

Pour la réception

un secrétaire

connaissant la NCR 42 et parlant le français, l'allemand et l'anglais.

Date d'entrée à convenir.

Veuillez faire parvenir vos offres avec copies de certificats à la Direction du

Continental Hôtel, 2, place de la Gare
1001 Lausanne

1960



HOTEL SARATZ
PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1974 (Ende Mai, Anfang Juni)

Chef de reception
Sekretärin
Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Pâtissier
Nachtportier
Chasseurs
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Gouvernante für Keller/Kontrolle
Badmeister

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

1479



Hotel Hirschen am See

(110 Betten)

3654 Gunten/Thunersee

Haus ersten Ranges in prachtvoller Lage am See, Spezialitätenrestaurant, Strandbad.

Für die kommende lange Sommersaison (April/Mai bis Oktober) suchen wir folgende Mitarbeiter:

Reception: **Hotelsekretärin**
Küche: **Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine

Interessante Tätigkeit in moderner Küche. Völlig renovierte Restaurants.

Offerten sind erbeten an die Direktion A. Ropers, Tel. (033) 51 22 44.

1377



Hotel Julier
Silvaplana

sucht...

Für die lange Sommersaison im schönen Engadin suchen wir junge, freundliche

Serviertöchter

denen es Freude macht, in einem jungen Team mitzuarbeiten.

Es kommen auch Anfängerinnen in Frage. Wir führen Sie gerne in den Service ein!

Die Stelle ist ideal für Mädchen, die gerne ihre Zeit aktiv verbringen wollen. Sportmöglichkeiten bieten wir unserem Personal in Form von Segeln, Reiten, Skifahren im Sommer, Bergtouren usw.

Würde es nicht auch SIE interessieren?

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

HOTEL JULIER SILVAPLANA
Tel. (082) 4 81 86 (K. Wälti)

2108

Zur Neueröffnung des international bekannten

Hotel Bad Horn
in Horn
am Bodensee

suchen wir auf Ostern 1974 in Jahres- oder Saisonstellen folgendes Personal:

Kaderstellen:

Küchenchef

Jahresstelle. Erstklasserfahrung. Produktionssicherheit für sehr anspruchsvolle Bankettanlässe sowie erstklassige Hotelgasteküche. Guter Kalkulator. Organisationstalent. Evtl. mit ganzer Brigade, deren Anstellung er selbst bestimmt.

Direktions- und
Hotelsekretärin

Mehrsprachig. Vertrauensposten. Keine Anfängerin.

Ebenfalls:

Sekretärin-
Réceptionistin/
Praktikantin

Chef de service
versiert

Bardame

mit einwandfreiem Charakter.

Kellner/
Restaurationstochter

Buffetdamen/
Buffetlehrtöchter

Officepersonal

Gouvernante

Zimmermädchen

Portier

Hausburschen

evtl. mit Kat.-A-Ausweis.

Es wollen sich nur Leute mit einwandfreiem Leumund melden. Für wirklich gute Fach- und Arbeitskräfte bezahlen wir Spitzenlöhne.

Offerten mit den kurzgehaltenen, aber üblichen Unterlagen an die Direktion:

zurzeit E. und M. Blunier-Siegel,
Hotel Sonnenterrasse,
7050 Arosa.

Assa 90-608

**Ascona-Tessin
Hotel-Restaurant Pergola**

sucht für Sommersaison ab 15. März, eventuell
1. April bis Ende Oktober 1974

**Serviertochter oder
Kellner**

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an Casellini
Tullio, Hotel Pergola, 6612 Ascona.

1971

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche pour
sa lingerie:

**une gouvernante et
un laveur**

Faire offre sous chiffre 1966 à l'Hôtel-Revue,
3001 Berne.



cherche pour ses cuisines
buffets de bord

des cuisiniers

Nous offrons:

- indemnités spéciales pour les dimanches
- larges facilités de transport sur notre réseau aérien mondial
- avantages sociaux d'une grande entreprise,
- il s'agit d'emplois fixes ou de saison.

Entrée immédiate ou à convenir.

Seules les offres de candidats de nationalité suisse ou des étrangers pouvant changer de places seront retenues.

Les personnes intéressées peuvent demander les formules d'inscription à

SWISSAIR
Service du personnel
Gare Cornavin
1211 Genève 2
Téléphone (022) 31 98 01, interne 2113/2114

P 18-1752

Jersey, Channel Islands

Hotel, 4 stars, 45 rooms, with Gourmet Restaurant, needs the following Staff for the Summer Season, or eventually all year round, to commence on the 20th April, 1974.

Cuisine: **Chef de partie/Saucier**
(rempl. Chef)
Entremetier
Gardemanger
Tournant
Kitchen Porters

Restaurant: **2nd Head Waiter**
(must speak English)
Wine Waiter
(must speak English)
Cefs de rang
(must speak English)
Commis de rang

Front Office: **Head Porter**
(must speak English)
Night Porter
(must speak English)

Floor: **Laundry Help**
Gouvernante
Chambermaids

Offers with copies of references and wage demands, please send to

M. E. Fichtl, Manager

**La Place Hotel, La Haule
Jersey, Channel Islands**

2003

Hotel Waldstätten, Weggis

Das Hotel Waldstätten, Weggis, ist ein modernes, besteingerichtetes 80-Betten-Hotel (einer Hotelkette angeschlossen) mit Restaurant und Bar.

Wir suchen für Jahres- oder Saisonstelle per sofort oder nach Uebereinkunft:

- Küchenchef**
- Commis de cuisine**
- Küchenburschen**
- Officemädchen**
- Betriebsassistentin**
(für die Réception)
- 2 Zimmermädchen/ Lingerie**
- Portier/Hausbursche**
- 2 Serviertöchter/Kellner**

Wir bieten:

- Mitarbeit in einem initiativen Team
- zeitgemässe Entlohnung
- geregelte Freizeit
- komfortables Personalhaus
- Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb der Hotelkette
- Gelegenheit auch stundenweise auszuhelfen.

Anfragen und Unterlagen senden Sie bitte an:

Hotel Waldstätten, z. H. Herrn Dir. A. Chevin, 6353 Weggis
Telefon (041) 93 13 41

P 25-3726



Hotel National-Bellevue
Hotel Schweizerhof
3920 Zermatt

Wir suchen für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter.
Eintritt zirka Mai/Juni, evtl. Jahresstelle.

Réception: **Chef de réception**
(Herr oder Dame)
Eintritt zirka 1. April
Réceptionistin/Kassierin
NCR-Kenntnisse von Vorteil
Praktikantin

Loge: **Telefonistin**
Telefonist/Tournant

Saal: **Demi-chef de rang**
Commis de rang

Restaurant/
Dancing: **Chef de service**
Barmaid
Serviceangestellte
Buffetdame

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Zentralbüro, Herr B. Zeller, Tel. (028) 7 71 10.

1586

Hotel Belvédère
3700 Spiez/Thunersee

sucht auf Frühjahr 1974

- Garde-manger**
- Entremetier**
- Pâtissier**
- 1. Saaltochter**
- Saaltöchter**
- Buffetöchter**
- Restaurationsstochter**
flambier-, tranchierkundig
- Restaurationskellner**
flambier-, tranchierkundig
- Zimmermädchen**
Deutsch und Französisch

Offerten sind erbeten an die Direktion.

1588

**Hotel und Restaurant Eiger
Wengen**

sucht

Küchenchef
Commis de cuisine

Eintritt auf April/Mai nach Uebereinkunft.
Interessante, gut bezahlte Stellen.

Offerten an Fam. K. Fuchs, Hotel Eiger, 3823 Wengen, Tel. 036/55 11 32

2040

Wir suchen für
modernen Gastbetrieb

eine angenehme, tüchtige

Sekretärin oder Sekretär

für sämtliche Büroarbeiten in zwei Restaurationsbetrieben Ferien- und Freitagsablösung der Chefs.
Bewerberinnen oder Bewerber mit Wirtschaftspatent bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2034 an die Hotel-Revue, 3001 Bern

Luxushotel in Taormina Sizilien
sucht per sofort perfekte

**Sekretärin und
Korrespondentin**

in deutsch, italienisch und englisch. Kost und Logis gratis, Saisonstelle von März bis Oktober.

Bitte melden Sie sich bei Mazzaro Sea Palace, 98030 Taormina Sizilien, Tel. 0942-24004.
Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Tel. 071/41 91 58

2032



Für unseren vielseitigen und lebhaften Betrieb suchen wir per 1. April 1974 einen

Direktions-Assistenten

Eine umfassende Ausbildung in allen Sparten des Gästgewerbes ist für diese interessante Aufgabe von grossem Vorteil.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an V. und H. Schwarz, Kalkofenstrasse 20, 8810 Horgen.

1994

**PIZ
BUIN**

Ein Platz an der Sonne ...

Für unsere Verkaufsabteilung in Altstätten-St. Gallen suchen wir eine initiative

Sekretärin (oder Sekretär)

Es handelt sich um einen selbständigen, abwechslungsreichen Posten.

Wir verlangen deshalb:

- Kaufmännische Basisausbildung
- Perfekte deutsche, französische und möglichst italienische Sprachkenntnisse
- Korrespondenz in diesen Sprachen
- Grundkenntnisse in einfacher Buchführung
- Sympathische Stimme für Telefonbedienung.

Wir bieten:

- Angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team
- gute, zeitgemässe Entlohnung und evtl. Fahrtenvergütungen
- interessante, vielseitige Beschäftigung.
- Wir erwarten mit Interesse Ihren Anruf.

Tel. 071/75 25 70/71 (Herren Giorgio Kleimann, Dir., oder Kurt Eder, Ass., geben Ihnen gerne nähere Auskünfte)

2044

Hotel Tamaro au Lac 6612 Ascona

sucht für lange Sommersaison

**Restaurations-
töchter
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

1007

Sporthotel, 3903 Kippel

sucht

**Koch
Köchin
Serviertochter**

Tel. 028/5 81 08

1895



**Hotel Schützen
4310 Rheinfelden
bei Basel**

Wir suchen für Sommersaison Ende März/Ostern bis Ende Oktober folgende Mitarbeiter:

**Büropraktikantin/
Anfangssekretärin
Commis de cuisine
oder Köchin
Kochlehrling
(Winterstelle wird besorgt)
Commis de rang**

Wir freuen uns auf Ihre Offerte, welche wir umgehend beantworten werden.

Schreiben Sie an Familie F. Kottmann, Besitzer, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden
Tel. 061/87 50 04

1621



Am Rheinfall Restaurant Schössli Wörth

Vollständig renoviert
modernste Einrichtungen
450 Sitzplätze
Saison März bis November
8212 Neuhausen

Ich suche folgende Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen:

Entremetier
Eintritt 15. März 1974 oder nach Uebereinkunft
Jungkoch, Commis
Eintritt 15. April oder 1. Mai oder nach Uebereinkunft
**1 Restaurationskellner
1 Serviertochter**
Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft
**Buffetochter/
Buffetbursche**
Eintritt 1. 4., 1. 5. oder nach Uebereinkunft
**Souvenirkiosk:
Verkäuferinnen**
(sprachenkundig)
Eintritt 1. 4., 1. 5., oder nach Uebereinkunft

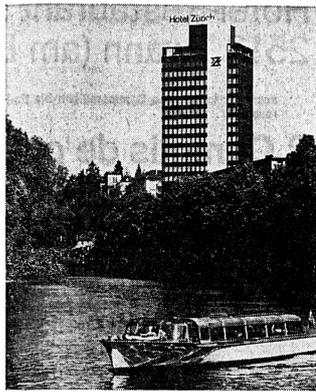
Fortschrittliche Entlohnung
angenehmes Betriebsklima.

Mit Interesse erwarte ich Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte, die ich postwendend beantworte.
N. Britschgi-Oechslin
Tel. (053) 2 24 21

1530

Hotel Zürich

8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40



Unser Betrieb liegt im Herzen der Stadt Zürich, 5 Gehminuten vom Hauptbahnhof. Dank dem grossen Einsatz unserer Mitarbeiter ist das Hotel Zürich bis weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt geworden und geniesst einen guten Ruf.

Falls Sie sich an diesem Erfolg beteiligen möchten, haben wir für Sie folgende Positionen zu vergeben:

Réception: Tournant Réception/Information
Réservation: Sekretärin/Korrespondentin
Telefon: Nachttelefonistin
**Service: Serviertöchter
Chefs de rang
Commis de rang**
Lager: Lagerchef
Keller: Kellergehilfe
Office: Abwäscher
**Hausdienst: Zimmermädchen
Hausburschen**

Für Detailangaben steht Ihnen unsere Personalassistentin, Frau M. Rief, jederzeit gerne zur Verfügung. Telefonieren oder schreiben Sie uns!



2055

Gesucht

Küchenchef oder Alleinkoch

in kleine Brigade, Zentralschweiz, lange Saison- eventuell Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 2073 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



PHI - Für die Gesamtleitung einer Kette von alkoholfreien Gaststätten suchen wir

Direktorin

Diese ausgeprägte Management-Aufgabe umfasst unter anderem:

- die Aufsicht über die angeschlossenen Betriebe
- die Führung und Koordination der zentralen Stabsdienste;
- die Unterstützung des Verwaltungsrates bei der Schaffung einer fortschrittlichen und zukunftsweisenden Unternehmenspolitik
- die Planungs- und Organisationsaufgaben
- die Pflege der wichtigsten Aussenkontakte

Unsere Auftraggeber legen Wert auf Führungsqualitäten und betrachten Verhandlungsgewandtheit, Erfahrung im Umgang mit Menschen und Kenntnisse der modernen Unternehmensführung als unumgängliche Voraussetzungen.

Falls Sie sich für diese Aufgabe interessieren, in der Sie Ihre persönliche Initiative voll entfalten können, bitten wir um Ihre Offerte unter Kennziffer 3415. Wir sichern Ihnen eine absolut vertrauliche Behandlung zu.

Personalberatung für Industrie und Handel

Dr. P. Grob
Bahnhofstrasse 49, 8803 Rüschlikon Tel. 01/724 16 37

Hotel Krone-Schweizerhof 9410 Heiden über dem Bodensee

sucht für lange Sommersaison (Mai-Oktober)

**Saucier
Entremetier
Commis/Jungkoch**

Dazu:

Chef de partie oder Commis
als Aushilfe anfangs Mai bis Mitte/Ende Juni.

Komfortable Unterkunft und Benützung des geheizten Schwimmbades.

Offerten erbeten an: H. Kühne, Hotel Eden, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 18 77.

2080

Alpes valdoises

Hôtel-restaurant à la carte

cherche

chef de cuisine

Place à l'année ou saison.
Date d'entrée: 1er mai 1974.

Faire offre avec certificats et photo à:
Roger Schaller
Hôtel Les Lilas, 1865 Les Diablerets,
téléphone (026) 6 41 34.

1992

Tüchtige, fachkundige

Hotelsekretärin/ Réceptionistin

findet bei uns selbständigen, interessanten Posten in Jahresstelle. Fremdsprachen erforderlich.

Sehr guter Lohn.

Eintritt 1. März 1974 oder nach Uebereinkunft.

Anfragen unter Telefon (01) 34 58 95.

1799

Gesucht wird auf April oder Mai tüchtiges

Gerantenehepaar

mit guten Koch- und Bürokenntnissen. Sehr hoher Verdienst.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 2095 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Messe einmal anders . . .
Verbinden Sie das Angenehme mit
dem Nützlichen und verbringen Sie
die Basler Mustermesse im
Hotel International Basel!**

Für die Zeit vom 28. März bis zum 9. April 1974
suchen wir noch zur Ergänzung unseres Teams

**Extra-Chef de rang
Extra-Restaurationskellner
Extra-Restaurationsstochter**

Wir bieten interessante Verdienstmöglichkeiten
und vergüten Ihnen die Reisespesen.

Telefonieren Sie uns, verlangen Sie Herrn Bodo
Schöpfs (22 18 70) oder senden Sie diesen Coupon.

2150

(Bitte Zutreffendes ankreuzen)

- Ich möchte gerne als _____
im neuen Hotel International Basel mit von der Partie
sein. Sagen Sie mir doch, was Sie mir bieten können.
 Ich möchte zuerst noch detailliertere Informationen.
Schicken Sie mir bitte den Personalprospekt.

Ich heisse _____

Strasse/Nr. _____

PLZ/Ort _____

Tel. Gesch. _____

Tel. priv. _____

(einsenden an
Hotel International Basel,
Steinertorstrasse 25, 4001 Basel)



530

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Wir suchen per 1. März 1974 oder nach Uebereinkunft in modern geführtes Personalrestaurant

versierten, selbständig arbeitenden

Koch

Es handelt sich um eine befriedigende Aufgabe; gerne geben wir Ihnen nähere Auskunft. Wir bieten: gutes Salär, Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit.

Auf Wunsch kann Unterkunft in Personalwohnung vermittelt werden.

Nähere Auskunft erteilt:

Frau Hablreutinger, Alfred-Escher-Haus, Personalrestaurant Schweiz, Kreditanstalt, am Schanzengraben 19, 8002 Zürich, Telefon (01) 36 47 48.

(Leitung: SV-Service Schweizer Verband Volkswirtschaftsleute)

P 44-855



sucht für Sommersaison 1974, Mitte Juni bis Ende September, folgendes Personal:

- Administration: **Personalchef** (Jahresstelle)
Sekretärin für das Personalwesen (Jahresstelle)
- Réception: **Chef de réception** (Schweizer(in), Jahresstelle)
Empfangssekretär(in) (Jahresstelle)
- Kontrolle: **Bonkontrollleur(euse)**
Caviste
- Loge: **Telefonist(in)**
Chasseurs
Kioskverkäuferin
- Cuisine: **Chef rôtisseur**
Chef entremetier
Chef tournant
Chef de froid
Chef de garde
Commis de cuisine
- Etage: **1. Gouvernante** (Jahresstelle)
2. Gouvernante (evtl. Anfängerin)
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausbursche
- Lingerie: **Bügerinnen**
- Divers: **Personalgouvernante**
Kaffeeköchin
Kindergärtnerin
Floristin
Bademeister
Schwimmbadaufsicht
Hilfsgärtner

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

1688

Gesucht in neues Restaurant

freundliche Serviertochter

Hoher Verdienst, Zimmer im Hause.

Hotel-Restaurant Meierhof

Fam. Betschart

8956 Killwangen

Tel. 056/71 31 61

2042

Hotel-Restaurant Fontana 2513 Twann (am Bielersee)

sucht für kommende Sommersaison bis Ende Oktober (eventuell auch in Jahresstelle)

2 Commis de cuisine

à-la-carte- und sprachenkundige

Restaurationskellner (-töchter)

Eintritt auf 15. März oder nach Vereinbarung.

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Telefon (032) 85 18 85

1970

Norwegian America Line

M/S Vistafjord
(25 000 tons/600 passengers)

M/S Sagafjord
(24 000 tons/450 passengers)

Engaged in world wide de-luxe cruises with American passengers requires for the summer season:

waiters

between 20 to 35 years.

Applicants must be in good command of English with training and experience from leading European hotels and restaurants. A few jobs may be vacant in New York from the beginning of April. Others from the middle of May or the middle of June in Europe/Scandinavia during the North Cap cruises.

Possibility for renewing the contract in September for the winter season.

Free air travel to the ship.

Please apply with curriculum vitae, copies of testimonials and a recent photo. Also indicate date available.

Global Cruises Ltd.
c/o Norwegian America Line A/S,
Jernbanetorget 2
Oslo 1,
Norway.

2268

HOTEL RESTAURANT SCHÜTZEN STANSSTAD

95 Betten, modernster Komfort.
Neubau eröffnet August 1973.

Wir suchen für Sommersaison, anfangs Mai bis Mitte Oktober 1974:

Réception: **Praktikantin**

Service: **Oberkellner** sprachkundig
Saalkellner
Saaltöchter

Cuisine: **Commis de cuisine**

Etage/
Lingerie: **Gouvernante,**
evtl. Hausgehilfin

Wir bieten Ihnen Leistungslohn, gut ausgebaute Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit und selbstverständlich Kost und Logis im Hotel. Aufenthaltsraum mit TV.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns. Für weitere Details verlangen Sie Herrn Robert Näpflin, Telefon (041) 61 13 55, jeweils von 9.30 bis 15 Uhr.

2225

Hotel-Restaurant Krebs 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison, Mai bis Oktober,

Saucier
Commis de cuisine

Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang

Küchenbursche
Officebursche/-mädchen

Offerten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

2086

Erstklasshotel mit regem Restaurationsbetrieb auf dem Platz Zürich sucht nach Uebereinkunft einen

Betriebs-Assistenten

Fachtüchtigem, jungem Bewerber bietet sich hier eine ausbaufähige Stelle.

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit ausführlichen Unterlagen an Chiffre 2060 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Restaurants Salon de l'Auto

A. Canonica

cherchent du 14 au 24 mars 1974

cuisiniers
commis de cuisine

plongeurs
filles d'office et de vaisselle

Faire offres à:
M. César Pecoud
Chemin des Voirons 24, 1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 92 11 96.

1958

Hôtel Bristol

1er rang, Genève, cherche

commis de bar fille de cafétéria

Entrée début avril ou à convenir.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et copies de certificats à la Direction de
l'Hôtel Bristol, 10, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève

1974

Hôtel premier rang, Genève, cherche:

secrétaire de réception/ téléphoniste

Français, anglais, allemand.

Entrée début avril ou à convenir.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre 1973 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hôtel premier rang, Genève, cherche:

1er commis de cuisine commis de cuisine

Entrée début mars ou à convenir.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre 1972 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Ring-Hotel, Lago di Lugano 6816 Bissone-Campione

cerca per stagione aprile-ottobre

II. segretaria di ricevimento

(anche principiante)

si richiede conoscenza delle lingue nazionali.

Offerte alla Direzione con foto e curriculum vitae.

1979

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Steffani

7500 St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle mit Eintritt zirka 1. April oder nach Uebereinkunft.

- Sekretärin/Réceptionistin**
- Portier**
- Economatgouvernante**
- Buffettochter**
- Serviertochter oder**
- Restaurationskellner**
(mit Sprachkenntnissen)
- Cafeteria-Leiterin**
- Mädchen für Cafeteria**
- Lingeriemädchen**
- Saucier/Sous-chef**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Küchenbursche**
- Officebursche**
- Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

2255

Hotel Beha, 6900 Lugano

sucht für lange Sommersaison

- Commis de cuisine**
kleine Brigade
- Saaltöchter/Kellner**
- Saalpraktikantinnen**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen Lingerie**
- Küchenburschen/-mädchen**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima.

Telefonieren Sie uns (091 / 54 13 31) oder schreiben Sie an
HOTEL BEHA, Via Giuseppe Mazzini 22
6900 Lugano

2253

Hotel Schiff, Murten

sucht für lange Sommersaison in seinen neuorientierten Betrieb mit originellem Spezialitätenrestaurant sowie Bankettgeschäft fachlich gut ausgewiesenen

Küchenchef

Ihre Aufgabe: Führen einer Brigade von 5 Köchen, Mitarbeit bei der Kartenplanung, Berechnen der Gerichte usw.

Wir bieten: sehr guten Verdienst, gutes Arbeitsklima.

Eintritt: Mitte März oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotel Schiff, 3280 Murten, Tel. (037) 71 54 30 (privat).

2252

Restaurants Salon de l'Auto

A. Canonica

chercheur du 14 au 24 mars 1974

- serveurs
- serveuses
- commis de salle
- aides dame de buffet
- aides cavistes
- maitres d'hôtel

Faire offres à la direction, Quai de l'Ecole de Médecine 16 bis, 1205 Genève
Tél. (022) 25 12 60.

1957



SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF

CH-6440 Brunnen am Vierwaldstättersee

Telefon (043) 31 10 12, Telex 78 3 78
Direktion F. G. und J. Eder

MODERNES ERSTKLASSHOTEL MIT TRADITION

108 Zimmer - 188 Betten - alle Zimmer mit Bad oder Dusche - Telefon - Radio - Weckuhr - Fernsehen auf Wunsch - Mini-Bar.

Röisserie Waldstätten - Restaurant Sust - Bar-Dancing - Seeterrasse (200 Sitzplätze) - Boulevard-Café.

Privatstrandbad - Bootssteg - Tennisplatz - Tischtennis - Forellentisch - Kinderspielplatz - Park mit Liegewiese - Parkplätze - Autoboxen.

ZENTRUM für Kaderschulung, Tagungen, Konferenzen, Räume für festliche Anlässe (10 Konferenzräume).

Im Rahmen eines grosszügigen Umbaus und nach Fertigstellung der 2. Baustufe wird unser Haus anfangs Mai 1974 wiedereröffnet. Wir suchen für die Sommersaison 1974, zum Teil in Jahresstelle, folgende qualifizierte Mitarbeiter:

LETZTJÄHRIGE MITARBEITER, SCHWEIZER BÜRGER ODER BEWERBER MIT JAHRESBEWILLIGUNGEN ERHALTEN DEN VORZUG.

- Loge: **Tournant**
Telefonistin
Chasseur
- Cuisine: **Entremetier**
Patissier
Commis de cuisine
- Restaurants: **1. Maitre d'hôtel**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Serviertöchter
- Bar: **Bärmaid**
- Etage: **Portier d'étage**
- Divers: **Tennistrainer**
(auch Student)
Wasserskilehrer
(auch Student)

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an die Direktion.

2270

Hotel Freienhof 3600 Thun

Wir suchen auf 1. April oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

- Chef tournant**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**

sprachenkundigen
Anfangs-Chef de service
(tüchtiger Chef de rang wird angelernt)

- Serviertochter**
- Restaurationskellner**

Wir bieten:

zeitgemässe Entlohnung
geregelte Arbeitszeit
auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Offerten sind erbeten an die Direktion
Tel. 033/2 46 72

1870



Schwanen Rheinfelden

Für unser neuzeitlich eingerichtetes Hotel (80 Betten) fehlen uns für die kommende Saison noch folgende Mitarbeiter:

- Küche: **Saucier**
Entremetier
Commis
Köchin
- Service: **Oberkellner**
Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter oder Kellner
- Büro: **Sekretärin-Praktikantin**
Anfangsgouvernante

Eintritt März oder April 1974. Saison bis Ende November 1974.
Gerne erwarten wir Ihre Anmeldung.

Familie H. Brun, Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden.
Telefon (061) 87 53 44.

2122

Zermatt

Gesucht für sofort tüchtige, sprachenkundige

Alleinsekretärin

mit Hotelerfahrung (auch Ausländerin). Jahresstelle.

Offerten an

Hotel Julien, 3920 Zermatt
Telefon (028) 7 74 81

2121

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung
5 Monate voll besetzt

Garantieföhne für Servicepersonal

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch
von

- Sprachkursen
- Fachkursen
- Einarbeitung in vollelektronische Verwaltung auf Computer
- Freizeitgestaltung

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet

1229

Telefonistin
Englisch sprechend

Chef de partie / Saucier
empl. chef

Entremetier
mit Berufserfahrung

Patissier
selbständig

Commis de cuisine
mit Berufserf.

Officegouvernante
Italienisch sprechend

Buffettochter

Kaffeeköchin
automatische Maschine

Oberkellner

sprachenkundig, zur Führung grosser
Brigade geeignet

Winebutler / Chef de rang
Verkauf ab Stock

Commis de rang
Saaltöchter

Aide-Barmaid
auch Anführerin

Etagenportiers

Zimmermädchen

Hausmädchen

Wäscher(in)
auf Waschautomaten

Sanitär-Monteur
selbständig

Hilfsschreiner



Hôtel-restaurant Le Vieux Manoir 3280 Meyriez-Murten

Nous cherchons avec entrée au 15/30 mars:

- saucier**
- garde-manger**
- entremetier**
- 2 commis de cuisine**
- 1 commis pâtissier**
- garçon ou filles de buffet**

Situations intéressantes et de carrière.

Offres avec photo et copies de certificats à Hans Buol, propr.

1840

Wir suchen per sofort jungen

Koch

neben Patron. Sehr schöner Verdienst. Geregelte Freizeit. Zimmer im Hause.

Gasthof Rössli
3144 Gasel bei Bern
Familie H. Wenger-Käch
Telefon (031) 84 02 11

OFA 54.752.005

Gesucht für lange Sommer-
saison tüchtiger

Koch

(Lehrlinge vorhanden)
Eintritt April/Mai
tüchtiger

**Restaurations-
tochter**
(à la carte)
Eintritt baldmöglichst

Saaltochter
(auch Anfängerin)
Hoher Lohn, gutes Betriebs-
klima.

Offerten an:
See-Hotel Rigi-Royal,
6405 Immensee,
Tel. (041) 81 11 61.

2110

Parkhotel Giessbach

Ch - 3655 Brienz, Berner Oberland
sucht für Sommersaison Mitte Mai bis
Ende September

**Saucier
Garde-manger
Entremetier
Tournant
Commis de cuisine**

**Chefs et Commis de rang
Service-Angestellte
Barmaid oder Barman**
(eventuell Anfänger)

**Economat-/Office-
Gouvernante
Buffettochter
Kaffeeköchin**

**Hallenportier
Nachtportier**

**Lingerie-Gouvernante
Glätterin
Stopferin**

**Sekretär(in) NCR
Kioskverkäuferin**

Bisherige Mitarbeiter wollen sich gef.
auch melden.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbe-
ten an:
Direktion Parkhotel Giessbach
Chalet Baryl, CH-3616 Grindelwald

1368

**HOTEL
AMBASSADOR
GENEVE**

Cherche pour emploi à l'année, à par-
tir de mars 1974 ou plus tard, un
collaborateur comme

maitre d'hôtel

pour son restaurant soigné.

La personne intéressée doit s'adresser
par écrit ou téléphoner à la direction
21, Quai des Bergues, 1211 Genève,
Tel. (022) 31 72 00.

1803

Rest. Salmen, 5610 Wohlen

Gesucht in gutbezahlte Jahresstelle

Koch oder Köchin
für bestbekannte Küche

sowie

Barmaid

zur selbständigen Führung unserer
rustikalen Bar, 30 Plätze, nur abends
geöffnet.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie
uns

Fam. Arnold
Rest. Salmen, 5610 Wohlen
Tel. 057/6 41 33

OFA 51.776.506

Gesucht ab 1. April 1974

Commis de cuisine oder

Jungkoch

Commis de salle
auch Anfänger

Zimmermädchen

Küchenbursche

Hausbursche
(jung)

Hotel Moosmann
6978 Gandria (Tessin)

1922

In Ascona (Tessin) suchen wir auf
15. März/1. April 1974:

**1 SERVIERTOCHTER
1 COMMIS DE CUISINE
1 LINGERIEMÄDCHEN**

Offerten mit den üblichen Unterlagen
und Gehaltsansprüche sind zu richten
an:

**Ristorante «da IVO»,
Ascona**
Chaîne des Rôtisseurs

1920

Walliserkanne Thun

sucht für 15. März oder 1. April

Serviertochter

Hoher Verdienst. Auf Wunsch Woh-
nung im Haus. Wenn möglich, persö-
nliche Vorstellung erwünscht.

Offerten an Fam. F. Fuster, Walliser-
kanne, Marktgasse 3, 3600 Thun,
Tel. (033) 2 51 88

1693



Für unseren lebhaften Betrieb suchen
wir in kleine Brigade mit Eintritt per
Übereinkunft einen jungen, aufge-
schlossenen

**Commis de cuisine und
Buffettochter**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung
schriftlich oder über Telefon (082)
3 44 02.

1808

Gesucht:

Koch

in gepflegten Familienbetrieb,
März bis Ende Oktober. Gere-
gelte Arbeitszeit und gute Ent-
lohnung.

Offerten erbeten an:

Hotel St. Katharina
Einsiedeln

1951



Wir suchen mit Eintritt per Frühjahr

**Betriebsassistent/
Aide du patron**

Wir bieten selbständige Tätigkeit, mo-
derne Sozialleistungen, auf Wunsch
Zimmer im Haus.

Wir denken an eine jüngere Persön-
lichkeit mit Verantwortungsgefühl -
möglichst Absolvent der Hotelfach-
schule Lausanne.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an.
Max Stalder, 1896

**Economy-class
130 Zimmer - 200 Betten
Geheiztes Schwimmbad**

Tel. 061-327777
Telex 63444
Rosentalstr. 5
Mustersee



**Casa di primo ordine
in Lugano**

cerca per entrata immediata o
data da convenire

ECONOMO

per gli acquisti e il controllo
merc.

Offerte a cifra 2090, Hotel-
revue, 3001 Berna.



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen

Aide-directrice

Etagengouvernante

(Anfängerin wird angelernt)

Zimmermädchen

Commis pâtissier

Commis de bar

Kaffeekoch/Bufetbursche

Wäscher

Casserolier

Ausländer nur mit Bewilligung B
oder C.

Offerten erbeten an die Direktion,
Telefon (061) 23 45 00

1691

Ascona

Hotel Arcadia

sucht für anfangs März bis Ende Okto-
ber

Service-Angestellte

und

**Anfangsservice-
Angestellte**

für A-la-carte-Restaurant.

Offerten mit Foto und Zeugnisab-
schriften bitte an:
Hotel Arcadia bei Lido und Golf,
6612 Ascona, Tel. (093) 35 10 15.

1560

Tea-room sucht

selbständige Köchin

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Tea-room Schraner

Bahnhofstrasse 42

2500 Biel

Telefon (032) 2 48 51.

ASSA 80-18646

Zu baldigem Eintritt suchen wir für
unser modernes Hotel garni

Nachtportier

Der vielseitige, aber leichte Posten
erfordert etwas Sprachkenntnisse und
guten Umgang mit unserer Kund-
schaft. Die Stelle würde sich eventuell
auch eignen für alleinlebende Pensionier-
ten oder körperlich Behinderten.

Melden Sie sich bitte bei
W. Wartmann
Hotel Wartmann am Bahnhof
8401 Winterthur
Telefon (052) 22 60 21.

M + S 178



hat ab sofort die folgenden Stellen
offen:

Service-Angestellte

für die Brasserie und das Steakhouse

Chasseur-Tournant

Zimmermädchen

Bufetburschen

oder -tochter

Wäscher

Auskunft an Schweizer oder Nieder-
lasser erteilt gerne:
Fräulein A. Grünert, Personalchef,
Telefon (01) 23 17 90.

2046



**Hotel Glärnischof
Zürich**

Modernes Hotel ersten Ranges mit ge-
pflegter Restauration im Zentrum von
Zürich, sucht nach Ueberreinkunft

Chef de partie

Tournant

Koch/Pâtissier

(auch halbtagsweise möglich)

in Jahresstelle. Wir erwarten von
Innen eine gutfundierte Ausbildung
und viel Freude am Kochen. Wir bie-
ten Ihnen eine angenehme Zusam-
menarbeit in einem kleinen Team, gere-
gelte Freizeit und gute Bedingungen.

Schreiben oder telefonieren Sie Herrn
W. Mohr, Küchenchef, oder Herrn
F. Zingg, Direktor.

Hotel Glärnischof, Claridenstrasse 30,
8022 Zürich 2, Telefon (01) 25 48 33.

2061

Gesucht

sofort oder nach Ueberreinkunft

Koch neben Chef

Gut bezahlte Stelle

**Hotel Merkur
4050 Basel**

Theaterstrasse 24, Tel. 23 37 40

1997

Hotel Simplon, Zürich

Schützengasse 16

sucht auf 1. März

Réceptionist-Tournant

Auskunft erteilt gerne:
Frl. H. Grünert, Personalchef
Hotel St. Gotthard, Zürich
Tel. (01) 23 17 90

2006

**Hotel Eden
3800 Inter-
laken**

sucht für die Sommer-
saison 1974 in kleine
Brigade selbständigen
und Initiativen

Küchenchef

Eintritt per Ende April
oder nach Übereinkunft.

Sind Sie an einer ange-
nehmen Zusammen-
arbeit in jungem Team
interessiert und legen
Sie Wert auf eine gut
bezahlte Stelle mit
regelmäßiger Arbeits-
und Freizeit, so senden Sie
bitte Ihre Offerte mit
den üblichen Unter-
lagen an die Direktion,
oder telefonieren Sie
unter Nr. (036) 22 10 31.

1890

**Hotel Bahnhof
8200 Schaff-
hausen**

Gesucht nach Ueberreink-
kunft in Saison- oder
Jahresstelle:

**Service-
angestellte
oder Kellner**

**Service-
lehrling
Barmaid**

Offerten bitte an:
A. Gral
Telefon (053) 5 40 01

1901

**47036
Riccione
(Adriaticum)
Hotel
Lungomare**

sucht für Sommersaison
mit Sprachkenntnissen

Sekretär(in)

in Deutsch, Französisch
und Englisch.

Tel. (0541) 4 18 01

532

**Café-Restaurant
City, Glarus**

Wir suchen per 1. Mai 1974 für neu-
zeitlichen Betrieb

**2 junge, tüchtige
Serviertochter**

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeits-
klima.

Offerten an Peter Runge, Cesa Cius,
7524 Zuoz, Tel. (082) 7 19 93.

2259



**Hotel Hermitage
6008 Luzern**

Einmalig schön gelegenes Hotel-
Restaurant, direkt am See, sucht
für lange Sommersaison in jun-
ges, dynamisches Team:

Sekretärin
(Englisch, Französisch)

**Anfangsssekretärin-
Volontärin**

**Restaurations-
tochter**

**Restaurations-
kellner**

Buffetdame
(Tochter oder Bursche)

Freie Strandbadbenützung.

Offerten mit den üblichen Unter-
lagen und Lohnansprüchen sind
erbeten an Dir. A. u. P. Wanke,
Hotel Hermitage, 6008 Luzern.

1800



**Castello del Sole
(Hotel Sonnenhof)
6612 Ascona**

sucht mit Eintritt auf Ende März 1974 für lange
Sommersaison (Ende Oktober) folgendes bestquali-
fiziertes Personal:

Büro:

Sekretärin
für Korrespondenz

Locanda

Barbarossa:

Restaurationsstöchter
(tranchier- und flambierkundig)

Küche:

**Chef entremetier
1. Tournant
2. Tournant
Commis de cuisine**

Fitness-Center:

**Masseuse
Sportlehrerin**

Garten:

Hilfsgärtner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsan-
sprüchen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (093) 35 11 65.

2082



**Restaurant
Park
am Rheinfall**

Wir suchen für lange Sommersaison oder Jahres-
stelle tüchtigen

Küchenchef

welcher fähig ist, eine mittelgrosse Brigade zu füh-
ren. Freude an Kalkulation und Menügestaltung, Spe-
zialitäten aber auch ein gepflegtem Tellerservice soll
er mitbringen.

Wir offerieren selbständige, ausbaufähige Stelle mit
ausgezeichneten Verdienstmöglichkeiten. Eintritt
1. März oder nach Übereinkunft.

Offerten richten Sie bitte an
Fam. Haedler, Restaurant Park am Rheinfall,
8212 Neuhausen, Tel. 053/2 18 21

2029

Thunersee
Hotel-Restaurant
Seerose
3705 Faulensee bei Spiez

In unser neuemgebautes Speiserau-
restaurant direkt am See suchen wir auf
1. März oder nach Uebereinkunft netze,
gewandte

Restaurationsochter
Buffetochter

(Anfängerin wird angelernt)

Hohe Verdienstmöglichkeit, gutes
Arbeitsklima.

Auskunft erteilt gerne

Fam. Hs. Fuhrer-Hofstetter, ferienhal-
ber bis 25. März
Tel. (056) 96 10 49, nachher Tel. (033)
54 10 25

2004

Kleines Fischspezialitäten-Restaurant
direkt am See (bei Interlaken), sucht
für die Sommersaison (1. Mai bis
30. September)

Koch oder Köchin

Kochlehrling

2 Serviertöchter

Buffetmädchen

Haus- und Küchenbursche

Offerten bitte an Fritz Abegglen

Restaurant Du-Lac
3807 Iseltwald
am Brienersee

1951

Gesucht nach Rapperswil

1 Jungkoch oder

Alleinkoch

Hoher Lohn, familiäre Behandlung,
Eintritt nach Vereinbarung.

Familie Oswald

Restaurant Bellevue
Rapperswil

Telefon (055) 27 66 30.

P 19-35

Holiday Inn

and MÖVENPICK

Für das erste Holiday Inn der
Schweiz, Zürich-Airport, 600 Betten
und 3 Restaurants, suchen wir

per sofort oder nach Uebereinkunft

Buchhalter

(junger Mann, der gerne selbständig
arbeiten möchte, wenn möglich mit
Hotelerfahrung)

Etagen-Hostess

(Anfangs-Gouvernante)

Service-Hostess

per 1. April oder nach Uebereinkunft

Empfangs-
Hostess

(Restaurant)

Front-Office-
Hostess

Service-Steward

Kioskverkäuferin

Telefonistin

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung
oder rufen Sie uns ganz einfach an.

Unser Personalchef gibt Ihnen gerne
unverbindliche Auskunft.



Holiday Inn and Mövenpick
Elisabeth Messerli, Personalchef
Walter Mittelholzerstrasse 8
8152 Oplikon-Glattbrugg
Telefon 810 43 26.

P 44-61

Bad
Ragaz

Golf Club

sucht für anfangs April (oder nach
Uebereinkunft) bis Ende Oktober

2 Serviertöchter

guter Verdienst

und ein

Mädchen oder Bursche

für allgemeine Mithilfe im Klubhaus.

Eintritt nach Uebereinkunft.

F. Sperandio, Bahnhofstrasse,
7310 Bad Ragaz,
Tel. (085) 9 11 16

OFA 55.403.507

Autobahn
Inter Rest N 1
Seuzach/Winterthur

Wir engagieren für unsere Sommersa-
son (April-Oktober)

jungen Koch
Commis de cuisine
Küchengehilfe
Office-Gehilfe

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima
und zeitgemässe Entlohnung.
Kost und Logis frei.

Offerten sind zu richten an: Direktion
Inter Rest, 8472 Seuzach, Tel. (052)
22 36 40.

P 41-802

Wir suchen für die Sommersaison bis
Ende Oktober

Tea-room-Leiterin

Wirtpatent nicht unbedingt erforder-
lich. Selbständiger Posten.

Ferner eine

kaufm. Angestellte
für Vertrauensarbeiten.

Zeitgemässe Entlohnung, Geregeltte
Freizeit, Unterkunft im Hotel.

Eintritt: April oder nach Vereinbarung

Offerten mit den üblichen Unterlagen
an die Direktion des

Hotel Paxmontana
6073 Flüeli-Ranft/
Obwalden

Tel. (041) 66 22 33

2151

Hôtel de l'Ancre, Genf

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

Gouvernante

Nachportier
(Französisch, Englisch, evtl. Deutsch)

Buffetochter

Kellner

Anfangskellner

Serviertochter

Jahres- oder Saisonstellen bei gutem
Verdienst, Gelegenheit sich sprachlich
weiterzubilden.

Offerten sind erbeten an die Direktion

R. J. Bertocchi
Hôtel de l'Ancre, Genf
34, rue de Lausanne
Tel. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40

2144

Kursaal
Casino Luzern

sucht in seinen vielseitigen Restaura-
tions- und Unterhaltungsbetrieb per
März oder nach Uebereinkunft

Mitarbeiter

als Stütze der Direktion vor allem für
Public Relations und Verkauf

Verantwortungsbewusster Fachmann
mit den nötigen Sprachkenntnissen
(Englisch/Französisch) findet einen
abwechslungsreichen und ausbaufähigen
Vertrauensposten in Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung
mit den üblichen Unterlagen und Ge-
haltsansprüchen an:

R. W. Michel, Direktor, Kursaal-
Casino AG, 6002 Luzern, Telefon
(041) 23 07 33

2133

Hotel Roter Turm
4500 Solothurn

sucht

Serviertochter

für Rötisserie und Dachterrasse.

Serviertochter

für Café-Restaurant und Bar.
Eventuell auch Anfängerin.

Direktion Werner Mosimann,
Telefon (065) 2 96 21

2182



Gesucht für lange Sommersaison, evtl.
in Jahresstelle, bei guten Verdienst-
möglichkeiten und geregelter Arbeits-
zeit folgende Mitarbeiter:

Loge:

Empfangssekretärin
Praktikantin

Etage:

Gouvernante
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen
Portier-Chauffeur

Küche:

Chefs de partie
Chef entremetier
Commis de cuisine
Casserolier

Restaurant:

Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Buffetochter

Lingerie:

1. Lingère
Lingeriemädchen
Wäscherin

Bewerbungen mit den üblichen Unter-
lagen erbeten an:

Cresta Hotels
7270 Davos

Tel. (083) 3 55 24.

4 Hotels in zentraler Lage, 3 Hotelbars,
2 Swimming-pools, Sauna, Solarium,
A-la-carte-Restaurant.

2078

Etablissement hôtelier

de la région lausannoise cher-
che pour entrée de suite ou à
convenir

jeune
chef de cuisine

Faire offres sous chiffre OFA
2390 L à l'Orell Fussli Publicité
SA, case postale, 1002 Lau-
sanne.



sucht auf März/April für lange Saison
bis November

Koch

Kellner

(Commis und Chef de rang

Lingeriemädchen

Office- und Buffetmädchen

Office- und Buffetburschen

Offerten sind zu richten an

Schlosshotel Brestenberg
5707 Seengen
Tel. 064/54 11 31

1862

Nous engagerions tout de suite ou
pour date à convenir,

manœuvre

ayant si possible permis de conduire.
Place stable, bien rémunérée, éventu-
ellement chambre et pension à dispo-
sition.

S'adresser au magasin Lehnher frères
rue Fleury 7, Neuchâtel.
Téléphon 25 30 92.

ASSA 87-50075

Gesucht auf Frühling

Kochlehrling

in bekanntes gutgeführtes Speisera-
staurant mit à-la-carte- und Bankett-
service. Schönes Einer-Zimmer mit
fliessendem Wasser.

Anmeldung an

Hotel Togggenburg, Flawil
P. Hättenschwiler,
Telefon (071) 83 15 21

P 33-12169

Hôtel du Raisin, Cully
Genfersee

sucht

Buffetochter

Lingère

Küchenbursche

eventuell Ehepaar.

Interessenten wollen sich bitte schrift-
lich oder telefonisch mit Herrn und
Frau Mages, Hôtel du Raisin,
1096 Cully, Telefon (021) 99 21 31, in
Verbindung setzen.

2214

HOTEL KEMPLER
LUGANO

sucht für lange Sommersaison
(Eintritt spätestens 1. April)

1 Alleinkoch

oder

1 Chef de cuisine

1 Sekretärin

(eventuell Praktikantin)
Deutsch, Französisch, Englisch

1 Saaltochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto
an:
Hotel Kempfer, 6902 Lugano.

2209



GRAND HOTEL VICTORIA
UND HOTEL RITTER
KANDERSTEG

sucht für die Sommersaison

Büro:

Sekretär(in)

in Jahresstelle

Küche:

Entremetier
Commis de cuisine

Saal:

Chef de rang

Commis de rang

Restaurant, Dancing:

Serviertochter

Offerten mit Gehaltsansprüchen und
Foto sind erbeten an

J. Rolli, Dir. Grand Hotel Victoria
Kandersteg.

2184

Kleineres Hotel und Restaurant im
Bernern Oberland sucht

Buffetochter

Mithilfe an Telefon und Réception er-
wünscht.

Sowie

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.
Lange Saison- oder Jahresstellen.

Offerten unter Chiffre 2199 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
Basel

Wir suchen per sofort oder nach Ver-
einbarung noch folgende Mitarbeiter:

Chef de service

Warenkontrolleur/Einkäuf-
er

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

Serviertöchter

Küchen-/Office-Personal

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder
Ihren Anruf.
P. S. Nur mit Bewilligung möglich.
Greifengasse/Rheingasse 2, 4058
Basel, Tel. (061) 25 94 66

1722

Landgasthof Rössli
3700 Spiezwiler/Spiez
(am Thunersee)

sucht für sofort oder nach Ueberein-
kunft jüngerer(e)

Koch oder Köchin

in neuzeitlich eingerichtete Küche.
Sehr guter Verdienst und geregelte
Arbeitszeit. Zimmer im Haus.

Offerten an Hansueli Stähli-Glaus,
Tel. (033) 54 34 34.

(Tel. Anrufe anderer Zeitungen wer-
den nicht erwünscht.)

1906

Hotel-Restaurant «Nollen»
bei Wil/SG

sucht für die kommende Saison,
1. März oder nach Uebereinkunft, evtl.
auch in Jahresstelle.

Commis de cuisine

Sehr gut bezahlte Stelle, eigenes
Zimmer.

Melden Sie sich bitte bei P. Schättli-
Meyer, Tel. (079) 28 15 15.

2093

Seehotel Schwert
6442 Gersau

sucht per Mitte März

Koch-Entremetier

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Arbeitszeit und Entlohnung nach GAV.

Fam. Nigg, Tel. (041) 84 11 34.

2094



Restaurant Park
am Rheinfall

Für lange Sommersaison suchen wir
einen tüchtigen

Chef tournant

in unsere mittelgrosse Küchenbrigade.
Beruflich sehr interessante, gut be-
zahlte Stelle, Eintritt 1. April, 1. Mal
oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten
an

Fam. Haederli, Restaurant Park am
Rheinfall,
8212 Neuhausen
Tel. 053/2 18 21

2030

Gepflegtes Restaurant in Kloten sucht

Nachwuchskoch
Serviertochter

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte
Freizeit und gute Sozialleistungen.
Tel 01/814 00 00

ODA 67.864.009

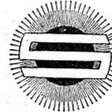
Hotel Lauberhorn
3823 Wengen
sucht in Saison- oder Jahresstelle folgende Mitarbeiter, bei freier Kost und Logis und gutem Salär.

Barman
Barmaid
Barserviertochter
Empfangschef
Hotelsekretärin
NCR 42, Fremdsprachen, Korrespondenz

Chef de rang
Commis de rang

Angebote werden an die Direktion erbeten.
Telefon (036) 55 32 61, Telex 32 9 32.

Erstklasshotel (Eröffnet Winter 1971/72), 300 Betten, Hallenbad, Sauna, Tennisplätze, diverse Säle, Tea-room, Snack, Rôtisserie, Dancing, Bar



SUNSTAR HOTEL
3818 GRINDELWALD
Membre de la chaîne des Rôtisseurs

Auf kommende Sommersaison (Eintritt Ende Mai 1974) wird bei uns die Kaderstelle eines (Saal-) Oberkellners neu zu besetzen sein.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:
Werner G. Roll, Dir., Hotel Sunstar, 3818 Grindelwald.

Wir suchen für Sommersaison

Hotelsekretärin / Aide du patron
selbständig, sprachkundig.

Ihre Offerte mit Lebenslauf und Zeugniskopien an:

Hotel Weisses Kreuz
6454 Flüelen
Vierwaldstättersee

Bad Ragaz

Café-Tea-room
Restaurant Tobler,
7310 Bad Ragaz

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Vereinbarung tüchtigen

Koch
sowie
Serviertöchter

Für nähere Auskunft schreiben oder telefonieren Sie uns bitte
Telefon (065) 9 18 35.

GESUCHT für die kommende Sommersaison in ruhiges Familienhotel ohne Restauration nach



(Engagement für lange Wintersaison möglich.)

1 Sekretär(in)
NCR- und sprachkundig

1 Büro- und Betriebspraktikantin

1 Küchenchef
entremetskundig (auch für ältere Kraft geeignet)

1 Commis de cuisine
(evtl. Kochpraktikant) per zirka 15. April

1 Kochlehrling
per 15. April

1 Saaltochter oder -kellner

1 Saalpraktikant oder -praktikantin

1 Zimmermädchen
(Anfängerin wird angelernt)

1 Anfangszimmermädchen

1 Office-Economat-gouvernante
(Anfängerin wird angelernt)

1 Lingeriehilfe

1 Allgemeinmädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richten Sie bitte an
Herrn Hermann L. Moser,



BELLAVISTA SPORHOTEL



7270 Davos Platz 2, Tel. (063) 3 51 63.



Der neue Gasthof Kappelenbrücke am Wohlensee bei Bern

sucht

jungen Koch

in Jahres- oder Saisonstelle, zu kleiner Brigade. Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima. Wenn verheiratet: Wohnung könnte in der Nähe besorgt werden. Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Ebenso

Kochlehrling
auf Frühjahr 1974

Offerten an
Gebr. Gygax, Kappelenbrücke,
3032 Bern-Hinterkappelen,
Tel. (031) 55 15 15

Gutgehendes Hotel im Oberengadin sucht

Kellner oder Serviertochter

für Speisesaal und Ablösung im Restaurant.

Eintritt:
Sofort oder nach Uebereinkunft bis Ende April oder eventuell Jahresstelle.

Guter Lohn plus Kost und Logis im Hotel.

Offerten bitte unter Chiffre 2254 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



6002 Luzern

sucht für Sommersaison 1974

Service:

Saaltochter
Saalkellner
Saalpraktikantin

Etage-Loge:

Etage-Hallenportier

Halle:

Logenpraktikant
(Student)

Küche:

Commis entremetier
Chef pâtissier
Commis de cuisine

Lingerie:

Lingère-Wäscherin
Lingeriemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.



HOTEL ST. GOTTHARD
ZÜRICH

Bahnhofstrasse 87
Telefon 01/23 17 90

hat die folgenden Stellen offen:

Hotelsekretärin
für Korrespondenz und allgemeine Sekretariatsarbeiten. Wir suchen eine tüchtige und fröhliche Mitarbeiterin zur Ergänzung unseres jungen Teams. Eintritt sofort.

Fach- und sprachkundigen

Empfangssekretär
mit NCR-42-Kenntnissen.
Eintritt: 1. April 1974.

Tochter für die Hummerbar
Wir suchen in unser bekanntes Luxuslokal auf den 1. April 1974 noch eine fach- und sprachkundige Mitarbeiterin, welche einen erstklassigen Service bieten möchte und auch kann. Hoher Verdienst.

Auskunft an Schweizer oder Niederländer erteilt gerne: Fr. H. Grünert, Personalchef, Tel. (01) 23 17 90.

Gesucht in renommiertes Hotel-Restaurant am Zugersee im à la carte gewandte

Serviertöchter

für lange Sommersaison evtl. Jahresstelle.

Wir bieten:

- Sehr hoher Verdienst
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- angenehmes Arbeitsklima
- Einzelzimmer im Hause.

Offerten sind erbeten

Hotel Waldheim Risch
Fam. B. Schriber
6343 Risch
Tel. 042/64 11 55.

Commerce de la branche d'alimentation cherche, pour entrée immédiate ou date à convenir,

vendeur
(débutant serait mis au courant). Place stable, bien rémunérée, éventuellement chambre et pension à disposition.

S'adresser au magasin Lehnerr frères, rue Fleury 7, Neuchâtel. Téléphone 25 39 92.

ASSA 67-50075



Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

Hallenschwimmbad - Tennisplätze - 150 Betten

sucht für Sommersaison mit Eintritt Mitte/Ende April

Empfangssekretärin

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch an die Direktion erbeten.
Tel. 081/34 11 81.

Gesucht in Hotel mit 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis anfangs Oktober)

Portier

Zimmermädchen

Lingerie-Hilfzimmermädchen

Saalpraktikantin

Buffettochter

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an Fam. Michel

Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken.

Hotel Europe au Lac
6612 Ascona

sucht für Sommersaison noch folgende Mitarbeiter

Nachtportier

Chasseur

Pâtissier

Entremetier

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die
Direktion Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona.



Hotel Bahnhof Interlaken

sucht für lange Sommersaison

Restaurationstöchter
sprachkundig

Commis de cuisine

junge Köchin

Telefon (036) 22 70 41
Hotel Bahnhof Interlaken

Lugano
Hotel 60 Betten
sucht per Ende März

Saalkellner

Portier

Schriftliche Offerten erbeten an

Hotel Aurora,
Via Bertaccio 8,
6900 Lugano.

Poltéra-Stube, Arosa

Wir suchen auf Mitte Mai

Alleinkoch oder

Alleinköchin

Serviertochter
in Speiserestaurant

Serviertochter
in Arbeiterrestaurant.
Auch Anfängerin.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Fam. Uli Poltéra
Restaurant Poltéra-Stube, 7050 Arosa
Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.



Planen Sie Ihre Karriere!



Werden Sie Abonnent

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Für Fr. 42.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 55.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

Hotel Eden
3800 Interlaken
sucht für die Sommersaison mit Ein-
tritt Ende April oder nach Ueberein-
kunft noch folgende Mitarbeiter:

Küche:
(Küchenchef)
(Eintritt Ende April)

Saucier
(Eintritt Ende April oder 15. Mai)

Entremetier
(Eintritt Ende April oder 15. Mai)

Küchenbursche
Küchenmädchen

Restaurant und Saal:
Restaurationstochter
oder Kellner

Obersaaltochter
Saalkellner
Saalpraktikantin

Bar:
Bartochter
(nur Abenddienst)

Office:
Officebursche
Officemädchen/
Kaffeeköchin

Halle/Etage:
Zimmermädchen/
Tournante
Nachtportier

Lingerie:
Lingeriemädchen
(auch für Etagenablösung)

Gute Arbeitsbedingungen, geregelte
Arbeits- und Freizeit gehören zu unse-
rer Selbstverständlichkeiten.

Angestellte, die sich für ihren letztjäh-
rigen Posten interessieren, wollen
sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen
sind zu richten an die Direktion oder
telefonieren Sie 036/22 10 31

1879



HOTEL ALBANA 7513 SILVAPLANA

Interessiert es Sie, ab sofort oder
Juni in neuem, rustikalem Betrieb zu
arbeiten?

Sekretärin
Schweizer Koch
Commis
Serviertochter
Gouvernante
Officepersonal
Buffetdame

Melden Sie sich an im

Hotel Albana
7513 Silvaplana
Tel. 082/4 81 81

1874

Hotel Bahnhof Döttingen
sucht für sofort oder nach Ueberein-
kunft

Serviertochter
Tournant(e)
in Restauration sowie auf Frühjahr 74

Kochlehrling
Koch
(Commis de cuisine)
Eintritt nach Uebereinkunft.

Fam. W. Monti, 056/45 10 50

1650

Wir suchen auf zirka 15. März für
lange Sommersaison in neuem Gast-
hof Nähe Bern
junge freundliche

Serviertochter
Sehr hoher Verdienst plus Kost und
Logis.

Fam. Etter-Gutknecht
Gasthof Bahnhof
3205 Gümnenen

Tel. (031) 95 03 91

2009

Hotel International au Lac
6901 Lugano
(Rang II A - 120 Betten)
sucht für kommende Saison von An-
fang April bis Oktober 1974:

1. Sekretärin
für NCR-Gästebuchhaltung und Kasse
(vier Hauptsprachen erforderlich)

Buffettochter
evtl. auch Anfängerin

Etagenportier
mit Berufspraxis und Sprachkennt-
nissen

Saalkellner oder Commis
Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften
und Gehaltsansprüchen sind erbeten
an Familie Schmid, Hotel International
au Lac, 6901 Lugano.

1135

Gesucht per sofort bis ca. Ende April
tüchtige

Sekretärin
Bitte um sofortige Meldung, Eilofferten
mit den üblichen Unterlagen und
Lichtbild sowie Lohnansprüchen an

E. Roman
Hotel Hohe Promenade
7050 Arosa
Tel. 081/31 26 51.

2217



Wir suchen auf zirka 10. März bis
Ende Oktober folgende qualifizierte
Mitarbeiter:

Generalgouvernante
(mit Berufserfahrung)

Caissier (ère)
NCR 42

Telefonistin
(sprachenkundig)

Kondukteur/Tournant
Tournant/
rempl. Concierges

Etangouvernante
2. Oberkellner

Chefs de rang
Demi-chefs de rang

Commis de rang

Barmaid
für Hotelbar (eventuell auch
Anfängerin)

Chef saucier
Chef pâtissier
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Economat-/
Officegouvernante

Glätterin
Haustochter/Kinderfräulein

Offerten mit den üblichen Unterlagen
sind erbeten an Joe L. Gehrler, Direk-
tor

1657



sucht

Küchenchef
Wir gönnen unserem Küchenchef,
Herrn K. Hardmeier, auch die Fünf-
tageweche.

Deshalb braucht er zur Unterstüt-
zung und als Ablösung einen zuver-
lässigen Mitarbeiter, welcher Erfah-
rung in der Leitung einer grosseren
Küchenbrigade mitbringt.

Bitte wenden Sie sich für eine erste
Kontaktnahme an H. Geiger, Direktor,
Tel. (01) 23 17 90.

2271

Gasthof Rössli
3144 Gasel bei Bern
sucht per sofort oder nach Ueberein-
kunft tüchtige, freundliche

Serviertochter
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr
guter Verdienst. Zilmer im Hause.
Familie Wenger-Käch,
Telefon (031) 84 02 11

OFA 54.752.005

Wir suchen tüchtige

Serviertochter
oder
Kellner

Serviclehrtochter
in gutgehendes Spieserrestaurant. Sehr
guter Verdienst, auf Wunsch gerege-
lete Arbeits- und Freizeit.

Fam. E. Matter
Hotel-Restaurant Landhaus
5432 Neuenhof
Tel. (056) 86 29 37

OFA 52.577.001



sucht für brandneuen Betrieb im Zen-
trum von St. Moritz zum Eintritt nach
Uebereinkunft:

Commis de cuisine
Buffettochter

Serviertochter
Beste Bedingungen - angenehmes
Arbeitsklima

Tel. (082) 3 44 02

2132

Serviertochter
gesucht, freundlich, sprachgewandt,
Internationale Kundenschaft, in 2. Sai-
sonstellen/Saisonübergang

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeug-
nisabschriften, Bild unter Chiffre 2135
an Hotel-Revue, 3001 Bern.

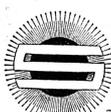
Mövenpick Luganella
Lugano
Wir suchen für die Sommersaison 1974:

Chef de partie
Commis de cuisine
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Rufen Sie uns an, Telefon (091) 3 23 33,
Klaus Heim gibt Ihnen gerne weitere
Auskunft. Oder schreiben Sie an:
Mövenpick Luganella
Viale C. Cattaneo 25, 6900 Lugano

P. 44-61

Erstklasshotel (Eröffnet
Winter 1971/72),
300 Betten, Hallenbad,
Sauna, Tennisplätze,
diverse Sale, Tea-room,
Snack, Rôtisserie,
Dancing, Bar



SUNSTAR HOTEL
3818 GRINDELWALD
Membre de la chaîne des Rôtisseurs

Durch die Uebernahme eines eigenen
Betriebes wird bei uns auf kommende
Sommersaison (Eintritt Ende Mai 1974)
in Jahresengagement die Spitzen-
kaderstelle eines

Küchenchefs
neu zu besetzen sein.

Ihre Offerte mit den üblichen Unter-
lagen richten Sie an:

Werner G. Röll, Dir., Hotel Sunstar,
3818 Grindelwald.

2195

Berühmtes Erstklasshotel sucht Kan-
didaten für diese Vakanzstelle:

- 1 VIZEDIREKTOR
1 EMPFANGSCHEF
1 SEKRETAR ODER SEKRETÄRIN
1 GOVERNANTE
1 MAITRE D'HOTEL
1 CHEF DER VORRATSKAMMER

Die Kandidaten sollten gleich ver-
fügbar sein oder spätestens ab
10. März 1974.

Grand Hotel Villa Politi
Siracusa, Italia

2235

Bade-Hotel Bären
5401 Baden bei Zürich
sucht in Jahresstellen, Eintritt Früh-
jahr 1974 oder nach Uebereinkunft,

Küchenchef
zu kleiner Brigade (an selbständiges
Arbeiten gewöhnt)

jüngere Obersaaltochter
oder Oberkellner

Zimmermädchen
Offerten mit den üblichen Unterlagen
und Salärerwartungen sind erbeten an
Fam. Gugolz, Telefon (056) 22 51 78.

1545



Hotel Engematthof
Wir suchen in Jahresstelle per 1. April
1974 oder nach Uebereinkunft

Réceptionist(in)/
Telefonist(in)
Logentournant
Etangouvernante
Chef entremetier
Demi-chef de rang
Commis de rang

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, gute
Verdienstmöglichkeiten und ein ange-
nehmes Betriebsklima.

Bewerbungen erbeten an Hotel Engema-
tthof, Engematthofstr. 14, 8002 Zürich,
Tel. (01) 36 25 04

2173

Tessin
Garten-Hotel
Villa Margherita
6935 Bosco Luganese
Erstklassiges Gartenhotel, 50 Betten
sucht ab 10. April bis Ende Oktober

Hotelsekretärin
Zimmermädchen

Tournante Zimmer/Saal
Gärtner/Bademeister
Sehr guter Verdienst. Moderne Ein-
richtungen Personalhaus, Aufenthalts-
raum mit TV

Erbitten Offerten.

2167

Gesucht für Sommersaison evtl. Jah-
resstelle

Restaurationstochter oder
Kellner
Englischkenntnisse erwünscht

Hotel-Restaurant Steghof
6000 Luzern
Tel. (041) 22 23 60

2166



Hotel Bären 3855 Brienz
sucht für lange Sommersaison

Hotelpraktikantin
Intelligente, sprachkundige Tochter

Commis de cuisine
oder Jungkoch

I. Saaltochter
sprachkundig

Saalpraktikantinnen
Restaurationstochter
oder

Kellner
Buffettöchter
auch Anfängerinnen

Tournante
(Saal, Buffet, Lingerie)

Zimmermädchen
Portier
sprachkundig

Offerten mit den üblichen Unterlagen
gefl. an Hotel Bären, 3855 Brienz,
Tel. (036) 51 24 12

2157

Grand Hotel Europe
6000 Luzern
sucht für Sommersaison 1974 (April
bis Oktober) bei besten Verdienstmög-
lichkeiten und geregelter Arbeitszeit:

Büro und Loge:
Sekretär/Kontrollleur
Telefonist
(engl.)

Chasseurs
Küche:
Saucier/Chefstellvertreter
Commis de cuisine
Office-/Küchenmädchen
Economat:

Economatgouvernante
Saal und Restaurant:
Chefs de rang
(engl.)

Demi-chefs de rang
(engl.)
Commis de rang

Etage:
I. + II. Etangouvernante
(gut ausgewiesen)

Zimmermädchen
Office:
II. Kaffeeköchin

Offerten mit Unterlagen sind an die
Direktion zu richten.

Telefon (041) 30 11 11

1045

TESSIN
Albergo Losone bei Ascona
Dancing Casa Rustica
Spezialitätenrestaurant
100 Betten

Unser Küchenchef,
Herr Hausmann
eidg. dipl.
sucht für lange Sommersaison,
evtl. Jahresstelle:

Kaltmamsell
Chef de partie
Pâtissier
Commis
evtl. Kochlehrling

Moderne Küchenorganisation, anspruchsvolle,
interessante Speisekarte.

Offerten an Familie Glaus-Somaini,
Albergo Losone, 6616 Losone,
Telefon (093) 35 01 31.

1504



Gesucht für lange Sommersaison (Mai
bis Ende Oktober), evtl. in Jah-
resstelle, bei guten Verdienstmög-
lichkeiten und geregelter Arbeitszeit

Sekretärin
NCR-kundig

Night-Auditor
(wird an Auditronic-Computer
eingearbeitet)

Bewerbungen mit den üblichen Un-
terlagen erbeten an:

Cresta Hotels
7270 Davos
Tel. (083) 3 55 24.

4 Hotels in zentraler Lage, 3 Hotelbars,
2 Swimming-pools, Sauna, Solarium,
A-la-carte-Restaurant.

2079

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Couple hôteliers
(meilleures références)
cherche

**hôtel-restaurant
restaurant**

en direction, location, éventuellement achat.
Région: Suisse romande.
Faire offres sous chiffre 1863 à l'Hôtel-Revue,
3001 Berne.

Zu verpachten

in der Stadt Zürich

**Spezialitätenrestaurant
Gartengrill – Bar – Kegels-
bahn**

geeignet für Kochehepaar.
(Restaurant kann eventuell später gekauft werden).

Auskunft unter Chiffre 2155, Hotel-Revue, 3001 Bern.

2155

A louer ou à vendre pour le 1er mai 1974 à Moutier

HOTEL DE LA GARE

Chiffre d'affaires très important garanti pour per-
sonnes sérieuses.

Pour tous renseignements écrire à l'Hôtel de la
Gare SA, case postale 333, 2740 Moutier.

Assa 93-61-474

Lugano

Zu verkaufen

Hotel mit 100 Betten

Immobilien und Geschäft mit komplet-
tem Inventar, Parkplatz – schöne Lage.
Beste Kapital-Anlage

Postfach 47314, 6903 Lugano

2147

Grosses Hotel

(über 100 Betten) in allerbesten Lage
Vierwaldstättersee

zu verkaufen. Zusätzlich interessante
Restaurations- und Unterhaltungsbe-
triebe.

Anfragen von kapitalkräftigen Interes-
senten unter Chiffre 44-20379 an Publi-
citas, Postfach, 8021 Zürich.

Seltene Gelegenheit!

In mittlerer Stadt (Kanton Bern) zu
verkaufen

Hotel im Stadtzentrum

(eventuell Abbruchobjekt), mit Restau-
rationsbetrieb, grosse Terrasse.
Diverse Sitzungs- und Banketträume.
Amtlicher Wert Fr. 1 095 600.-

Kapitalkräftige Interessenten erhalten
Auskunft unter Chiffre G 90073 an
Publicitas, 3001 Bern.

A vendre à Genève-Cointrin

grand terrain

de 20 000 m², situé à 500 m de l'aéro-
port.
Possibilités de constructions: Hôtel –
Motel – Administratif – Petite indus-
trie, etc.

Tessin, Lago Maggiore

Hotel-Restaurant mit 50 Betten (direkt
bei der Schiffstation) sucht auf Früh-
jahr

Pächter

keine Inventarübernahme.
Anfragen unter Chiffre 1962 an die
Hotel-Revue, 3001 Bern

Zu verpachten wegen Krankheit der
Besitzer

**Dorfwirtschaft in der
Ostschweiz**

1968 renoviert, zirka 50 Sitzplätze. In
der Pacht inbegriffen sind eine 5-Zim-
mer-Wohnung mit Bad, 3 Einer- und 1
Doppelzimmer mit fliessend Kalt-
Warmwasser. Nötiges Eigenkapital
zirka Fr. 10 000.

Kontaktadresse: Weilenmann, Zentral-
strasse 4, 8623 Wetzikon ZH, Telefon
(01) 77 01 39

1833

Inmitten unserer grosszügigen Ueberbauung SISSELN mit 500 Woh-
nungen und einer kaufkräftigen Bevölkerung haben wir für Sie ein

Restaurant zu verpachten

Sisseln ist die steuergünstigste Gemeinde des Kantons
Aargau. Bis jetzt existiert nur ein Restaurant am Platz.
Das angeschlossene Hallenbad und das Ladenzentrum
der Ueberbauung geben Ihnen als zusätzliche Magnete
eine aussichtsreiche Existenz.

Wir sehen im Konzept einen grösseren Saal für Anlässe, Sitzungen
und Konferenzen, ein Café, eine Imbissecke, eine Herrenstube und
eine Bar sowie einen Selbstbedienungs-Corner in Verbindung mit
dem Hallenbad vor.

Da es sich um einen Neubau handelt, lässt dieses Objekt besonders
viel Spielraum für eigene, originelle Ideen. Wir verpachten Ihnen die
Gaststätte selbstverständlich fertig ausgebaut.

Damit Sie sich selbst eine objektive Meinung über dieses vorteilhafte
Pachtangebot machen können, setzen Sie sich am besten noch heute
mit unserem Herrn Schleuniger in Verbindung. Er steht Ihnen für eine
ausführliche Orientierung gerne zur Verfügung.

Horta Generalunternehmung AG Aarau Tellistrasse 67 5004 Aarau
Telefon 064 - 24 54 24

Horta

Prospektwerbung

Zu verpachten, evtl. zu verkaufen in
bekanntem Kurort

Jahresbetrieb

Hotel 26 Betten, Tea-Room 70 Plätze,
Garten 35 Plätze, eigener Parkplatz.
Geeigneter Familienbetrieb, Personal
vorhanden.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre
300284-02 an Publicitas, 5401 Baden.

Auf kommende Sommersaison in welt-
bekanntem Walliser Kurort neues

40-Betten-Hotel

mit Restaurant und Bar zu verkaufen.
Sehr gute Existenz oder Kapitalan-
lage.

Anfragen unter Chiffre 44-62494 an Pu-
blicitas, 8021 Zürich.



Für Prospekte beraten
wir Sie gerne:

Druckerei des «Bund-
F. Pochon-Jent AG
Eflingerstrasse 1
3001 Bern
Tel. (031) 25 66 55

La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission
l'affermage et l'exploitation du

Buffet de la Gare de Romont

Entrée en fonction: 1er janvier 1975.

Délai d'inscription: 30 mars 1974.

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de
copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite,
auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lau-
sanne, contre versement de fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas
remboursé.

P 22-1733

La direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission
l'affermage et l'exploitation du

Buffet de la Gare de Delémont

Entrée en fonction: 1er février 1975 (ou si possible plus tôt)

Délai d'inscription: 30 mars 1974

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de
copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite,
auprès de la division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lau-
sanne, contre versement de Fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera
pas remboursé.

P 22-1733

Vorschriften

über das Erscheinen
der Inserate an einem
bestimmten Platz in
der Hotel-Revue werden
immer nur als Wunsch,
jedoch nicht als
Bedingung entgegen-
genommen.

Zu verpachten in ländlicher Gegend
des Juras (Freiberge) sehr gutes

Hotel-Pension

von gutem Ruf mit treuer und sicherer
Kundschaft.

Offerten erbeten unter Chiffre 5692 an
Mosse-Annoncen AG, Postfach,
8023 Zürich

Mosse 99.222.95

Zu vermieten, eventuell zu ver-
kaufen in Lugano

Hotel garni

Offerten sind erbeten unter
Chiffre 2170 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Restaurant-Tea-room

in vollem Betrieb mitten in der Stadt
Bern gelegentlich abzugeben. Grosses
Uebnahmekapital notwendig. Auch
sehr gut geeignet für Kettenorganisa-
tion.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2636 an
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthaus-
gasse 20, 3011 Bern.

107

Couple de métier avec certificat cafer-
tier cherche

**gérance ou location
restaurant ou brasserie**

Faire offres sous chiffre 2191, Hôtel-
Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen in Lugano

an den Meistbietenden, Datum zu ver-
einbaren

Restaurant-Pizzeria-Garni

38 Betten. Barzahlung.
Vermittler verboten.

Schreiben an Postfach 9, 6900 Lugano-
Cassarate.

P 24-6071

In Murallo/Locarno (Tessin)

3000 m² UNVERBAUBARE LAGE
zu verkaufen. Direktinteressenten für
Weekend, Manager, Hotel-Motel. Be-
ste Zuzugsmöglichkeiten, 3 Strassen-
fronten für Parking, Superpanorama,
Restaurant und Solarium (Swimming-
pool) usw.

Offerten von Direktinteressenten unter
Chiffre 2264 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Klosters

Kleineres Gasthaus mit heiligem

Bündner Restaurant

in unmittelbarer Nähe der Madrisabahn-Talstation
krankheitshalber auf Frühjahr 1974 an bestausgewie-
sene Wirtsleute zu vermieten. Jahresbetrieb mit stän-
diger einheimischer Kundschaft, guter Umsatz.

Nähere Auskunft durch Tel. (083) 4 28 07.

13-20965

Dans station importante du Bas-Valais

à remettre

beau restaurant

(120 places), de construction récente, bien agencé,
dans quartier en développement.

Appartement de 5 pièces à disposition (éventuelle-
ment vente).

S'adresser sous chiffre 1789 à l'Hôtel-Revue,
3001 Berne.

Per sofort oder nach Uebereinkunft zu vermieten
sehr schönes und gut gelegenes

Restaurant

im Zentrum der Stadt Bern mit über 200 Sitzplätzen
und sehr gediegenem Dachgarten.

Das Uebnahmekapital beläuft sich auf Franken
200 000.- bis 250 000.-.

Offerten mit Referenzen und Finanzausweis sind zu
richten an:

Treuhandstelle SHV AG

Zweigstelle Bern
Postfach 95, 3000 Bern 9

1781

In Hintergoldingen, mitten im herrlichen Skigebiet
des Altmännig, ist auf den

1. Juli 1974
das

Gasthaus «Sonne»

Hintergoldingen neu zu vermieten.

Eventuell können Sie die «Sonne» auch kaufen.

- Einige Zimmer
- Matratzenlager
- Automatische Kegelsbahn
- Sitzungszimmer und Saal

Interessenten wollen sich bitte melden bei:

H. Scherrer
Darlehenskasse Niederhellenschwil
9527 Niederhellenschwil
Telefon (073) 47 15 15

2251

Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizer...Hotelfachmann, 42 Jahre alt, verheiratet, versiert in allen Sparten, sprachkundig (Hotelfachschule Lausanne), sucht neuen Wirkungskreis für Herbst 1974 als

Direktor oder Gerant

(Pacht kommt auch in Frage)

Ausführliche Offerten unter Chiffre 1481 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 22, Koch und Kellner mit Fähigkeitsausweis A, tranchier- und flambierkundig, Absolvent des Bar- und Chef-de-service-Kurses, sucht selbständige

Interessante Tätigkeit

In gepflegtem Klein- oder Mittelbetrieb auf zirka 1. April 1974 als Restaurationskellner, an Bar oder als Aide du patron. Bevorzugt werden Zentralschweiz oder Tessin.

Offerten unter Chiffre 1944 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge, gut präsentierende Hoteliere sucht zusammen mit Kollegen auf Sommer (da eigener Winterbetrieb)

Stelle

in Bar, Dancing oder Diskothek. Es kommt auch Aushilfe, Freitagslösung oder Ferienablösung in Frage, Luzern und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 1965 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Junger

Hotelkaufmann

zurzeit im Ausland, sucht interessante und verantwortungsvolle Position mit Zukunft und Aufstiegsmöglichkeiten. Ausbildung: kaufmännischer Abschluss, Diplom Hotelfachschule, Erfahrung in diversen Sparten der Hotellerie und Gastronomie. Zurzeit führende Position in einer Restaurant-Kette.

Offerten unter Chiffre 2075 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Qualifizierter

Küchenchef

sucht Stelle auf Frühjahr in mittlerer Brigade, evtl. Kantine.

Tel. (055) 86 20 92, von 14-16 Uhr und ab 21 Uhr.

2104

Suisse, 26 ans, diplômé en gestion et administration hôtelière (Glion), recherche nouvel emploi en

administration

(bureau du personnel)

Hôtel de 1er rang ou chaîne internationale. Suisse ou étranger.

Faire offres sous chiffre 2026 Hotel-Revue, 3001 Bern

2026

Junger Schweizer Hoteller, gelernter Koch, Hotelfachschule Lausanne, in grossem Stadtbetrieb tätig, sucht per 1. Juli- oder nach Uebereinkunft

Direktion

Offerten unter Chiffre 1583 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 30, gelernter Koch, Dipl. der Hotelfachschule Luzern, sprachkundig, sucht Stelle als

Chef de réception/ Vizedirektor

Eintritt: Frühjahr 1974.

Offerten unter Chiffre 2119 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir vermitteln Hotel-personal

aus Grossbritannien:

Kellner

Restaurationstöchter

Köche

Zimmermädchen

Réceptionisten usw.

T. S. Agency, Suite 54, Empire House, Piccadilly, London W.1, England.

523

Demoiselle

anglaise diplômée Ecole hôtelière auprès famille possédant petit hôtel connaissant anglais, français, italien, grec, désirant parfaite connaissance langue allemande, aimerait travailler auprès famille possédant petit hôtel en Suisse alémanique, contre logement, nourriture, petite rétribution.

Références, curriculum vitae à disposition.

Adresse: Vivian Eaders, Vasilisis Sofias 36, Thessaloniki, Grèce.

2176

Garçon belge

20 ans, ayant terminé ses études de cuisinier, souhaite travailler pendant les mois de juillet et août 1974 dans une petite ou moyenne entreprise suisse.

Ecrire à: E. Turf, Speelbroek 51, B 1850 Gribergen.

2177

Qualifizierter Küchenchef, Deutscher, und sprachgewandte Hotelsekretärin, Schweizerin, suchen gemeinsame

Anstellung

im In- oder Ausland für Saison- oder Jahresstelle. Eintritt ab Ende April/Anfang Mai möglich.

Offerten erbeten unter Chiffre 2171 Hotel-Revue, 3001 Bern.

1. Oberkellner

verheiratet, sucht für April/Mai Jahresstelle oder Sommersaison, Flambier- und tranchierkundig sowie gute Erfahrung im Bankett- und allgemeinen Service. Referenzen aus erstklassigen Schweizer Hotels und Restaurants sind vorhanden. Sprachen: Italienisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch.

Offerten unter Chiffre 2172 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutsche

ETAGENGOUVERNANTE

22 Jahre, sucht neuen Wirkungskreis in modernem Hotel an einem See oder Meer, Kanarische Inseln bevorzugt. Früherster Beginn 1. Mai.

Offerten bitte unter Chiffre 2238 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

ERFAHRENE ÜBERSAATLÖCHTER

51-jährig, Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch, etwas Italienisch, sucht Posten für die Sommersaison, eventuelle als Aide du patron.

Offerten bitte an Mme Hedi Giroud Vyrouvud, 2126 Les Verrières Telefon (038) 66 13 46 (10-12 Uhr)

2237

Floristin

sucht Stelle in Hotel oder Fachgeschäft. Eintritt auf den 1. Mai oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an Edith Schaer Küsterweg 10 4705 Wangen an der Aare

P 37-20686

Gerantin

mit langjähriger Erfahrung und Fähigkeitsausweis, sucht selbständigen, neuen Wirkungskreis.

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 3799 Ch an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

KÜCHENCHEF

sucht neuen Wirkungskreis, mit geregelter Arbeits- und Freizeit, in kleine Brigade, nur Zentralschweiz, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Fritz Reinhard Wydenhofstrasse 9, 6030 Ebikon Telefon (041) 36 38 23

2241

Erfahrene, sprachkundige

GERANTIN

zurzeit als Hotelsekretärin tätig, sucht passende Stelle.

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre A 300384 an Publicitas, 3001 Bern.

Jeune fille, 17 ans, cherche place d'apprentie/cuisinière sans établissement de moyenne importance. NE, VD, VS, FR. Vie de famille.

Offres sous chiffre 2235 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ehepaar sucht

ENGAGEMENT

in Sommersaison 1974 ER: Barman, versiert, 4-sprachig. SIE: Commis de bar oder Buffet-Dame. Dancing-Bar bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 1306 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tüchtiger Sportmasseur

mit langjähriger Ausdauerfahrung, gut beleumundet und auf intensive Dauerleistung spezialisiert, wünscht interessante Dauerstellung. Gebirgsgegend bevorzugt. Firm in Engl., Franz. und Deutsch. Anfragen bitte an: Henry Hutter, Masseur des Hockey-Club Davos, ul'm Büel 10-D 7260 Davos Dorf

OFA 86 498 501

Secrétaire/réceptionniste suédoise, diplôme d'université, expérience dans l'hôtellerie, étudiante de l'école hôtelière de Lucerne, cherche travail comme

stagiaire de réception

à Genève ou Lausanne à partir 15 avril. Langues: anglais, allemand, français, espagnol.

Faire offres sous chiffre 2232, Hotel-Revue, 3001 Bern.

2 Töchter, 17 und 18 Jahre, Deutschschweizer, mit Handelsschuldiplo. Schulkenntnissen Französisch und Englisch

suchen Stelle auf Mai

in Réception oder Tea-room. Nähe Montreux evtl. Villars bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2192 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suche Stelle als

Praktikantin an der Réception

Wenn möglich im Raume Bern oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre 2185, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge

Sekretärin

möchte an der Réception eines Hotels arbeiten. Französischkenntnisse.

Chiffre 33-301488 Publicitas, 9001 St. Gallen.

Oesterreicher sucht Stelle als

Barman, Barkellner oder für Speiseservice

Praxis sowie Sprachkenntnisse vorhanden. Ab 1. Mai 1974.

Offerten unter Chiffre 2190 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer Hotelfachmann - Kochlehre - Diplom SFH Lausanne - Erfahrung im In- und Ausland - Sprachen: D, F, SP, E - beste Referenzen sucht Kaderstelle als

Food and Beverage Manager oder Assistant Manager

in Grosshotel oder Hotelkette im In- oder Ausland. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 2188 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

TELEFONISTIN MIT PJT-AUSBILDUNG

sucht interessante Wintersaisonstelle für 1974/75 in Verbier oder in anderem Skikurort im Waadtland.

Sprachenkenntnisse in Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch und Italienisch.

Bitte Offerten unter Chiffre 2263 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

CUISINIER

cherche place comme cuisinier seul ou en qualité de chef de cuisine d'une petite brigade; possède déjà quelques années de pratique. Dame avec quelques années de pratique dans l'hôtellerie cherche emploi comme gérante, aide de patron ou gouvernante. Barmaid cherche emploi comme réceptionniste, téléphoniste ou dame de buffet.

Offres sous chiffre 2251 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Tochter, zurzeit in England, sucht auf 1. Mai Saisonstelle für Weiterbildung an

Réception

Offerten mit Lohnangaben an: Miss B. Gisiger Mrs. Kevin 53, Eaton Road Sutton, Surrey England

ASSA 75-54441

Erfahrener

Restaurationskellner / Chef de rang

mit guten Sprachkenntnissen in F, E, D und I, sucht Saisonstelle in Dancing oder Restaurationsbetrieb. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 2233 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen Saison- oder Jahresstelle.

Er: 23-jährig, Metzger/Koch, als

Garde-manger oder Saucier

Sie: 21-jährig, D, F, E, als

Sekretärin / Réceptionniste

Eintritt 1. April 1974 oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an Thomas Bachler, Binningerstr. 4, Bären, 4123 Allschwil.

2193

Junger Schweizer sucht Stelle als

CHEF DE SERVICE

in Dancing oder Night-Club im Tessin. Eintritt ab 25. Mai 1974.

Offerten unter Chiffre 2262 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Oesterreicherin, 30 Jahre, Ausweis B, sucht Stelle als

RECEPTIONISTIN

im Tessin. Bevorzugt Brissago - Ascona - Locarno. Erfahrung auf Buchungsmaschine SWEDA. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, gute Kenntnisse in Italienisch. Eintritt anfangs April.

Offerten unter Chiffre 2258 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Initiative Frau mit Fähigkeitsausweis A sucht geeigneten Posten als

Gerantin oder Pächterin

in kleinem bis mittlerem Hotel gantl oder Motel. Kurort bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2234 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Les annonces de l'Hotel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Schweizer, 26 Jahre, 5sprachig, gelernter Koch, Diplom der Hotelfachschule Genf, Fähigkeitsausweis A und vierjährige praktische Erfahrung, sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

selbständigen, verantwortungsvollen Posten

im Raume Zürich oder Basel.

Offerten unter Chiffre 2229 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrener

Masseur

und Badmeister, 30 Jahre alt, gut präsentierend, in ungekündigter Stelle mit guten Referenzen und Arbeitsbewilligung, sucht Stelle in Hotel oder Institut der französischsprachigen Schweiz.

Offerten unter Chiffre 2246 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges, dynamisches

Ehepaar

sucht Hotelbetrieb mit zirka 40-50 Betten in

Gérance oder Direction

(Pacht nicht ausgeschlossen). Fähigkeitsausweis A vorhanden.

Offerten unter Chiffre 1453 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen für unseren

Küchenchef

für die kommende Sommersaison (evtl. mit Brigade) eine anspruchsvolle Tätigkeit.

Anfragen sind zu richten an die Direktion Hotel Savoy, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 15 75.

2091

Initiative Frau mit Fähigkeitsausweis A sucht geeigneten Posten als	Schweizer	Junger, initiativer, verheirateter (29 Jahre)
Gerantin oder Pächterin	kaufm. Angestellter	Küchenchef
in kleinem bis mittlerem Hotel gantl oder Motel. Kurort bevorzugt.	sucht auf Monat Mai Stelle in einem Hotel. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch.	sucht Jahresstelle in Brigade (Privatwohnung erwünscht).
Offerten unter Chiffre 2234 an Hotel-Revue, 3001 Bern.	Offerten unter Chiffre 2175 an Hotel-Revue, 3001 Bern.	Offerten unter Chiffre 1925 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Directeur général pour complexe touristique et hôtelier au Maroc,

catégorie luxe 5 étoiles - 600 lits - 4 restaurants - 2 bars - 1 night club - 3 piscines - sauna - salles de conférences - complexe sportif.

Le candidat doit posséder une vaste expérience dans l'industrie hôtelière. Age 35-45 ans.

Langues: français indispensable, plus anglais et allemand.

Adresser dossier complet de candidature à:

Secrétariat général Usaech/Suevhofa
1823 Glion sur Montreux

2169



B MIX
 der internationalen
Barfachschule KALTENBACH
 für Damen und Herren
 Kursbeginn: **4. März**
1. April

Tages- und Abendkurse
 auch für Ausländer.
 Neuzzeitliche fachmän-
 nische Ausbildung.
 deutsch, französ., italien., engl.

Auskunft und Anmeldung:
KALTENBACH, Weinbergstrasse 37
 8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)
 Tel. 01-47 47 91 Staatlich konzess. Agentur
Kostenlose Stellenvermittlung!

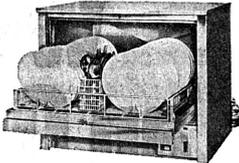
Echte «PERLEN»
 sind die neuen
**Geschirr- und Gläser-
 spülautomaten von**
HAMO

HAMO baut Maschinen jeder Grösse, vom kleinsten
 Gläserspüler bis zum grossen Bandautomaten.

**HAMO express
 Geschirr + Gläser-
 spülautomaten**
 gleichzeitig, Stunden-
 leistung über 1000
 Gläser, bis 600 Tel-
 ler.

HAMO AG
 2500 Biel
 Solothurnstr. 140
 032 / 42 40 23

72/60/58 cm

**GEGEN KÜCHENSCHABEN EINE
 RIPOLAC-BEHANDLUNG!**

Garantierte Wirkungsdauer und risikolos -
 ohne toxische Belastungen.
 Kostenlose Offerte. Verlangen Sie
 Referenzen.

Hans Wyss AG, Hygiene-Service
 alte Landstrasse 61, 8800 Thalwil, ☎ (01) 720 85 86
 OFA 67873005




**Dixieland
 Jazz**

englische Traditional
 Jazz-Band, die sich
 durch einige
 Konzerte in der
 Schweiz bereits
 einen guten Namen
 gemacht hat, wäre
 noch frei am 14. oder
 15. 4. 1974 zu spielen.
 Clubs, Restaurants,
 Hotels oder auch eine
 private Veranstaltung
 kämen in Frage.

Nähere Auskunft
 erteilt:
 Helmut Marchall
 Tel. (031) 55 51 26,
 12.00 bis 13.00 oder
 ab 18.00 Uhr

Aktion Pour la Initiative
 saubere propreté Svizzera
 Schweiz en Suisse pulita

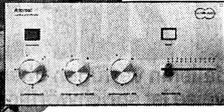
Reparaturen
 Bernina, Helvetia, Elna
01 / 281788




**MODERNES
 LICHTKLIMA**

Neue Lichtdimensionen, Lichteffekte und
 Ersparnis an Stromkosten mit Altenburger
 Lichtregler. Stufenloses Einstellen der
 Helligkeit von Glühlampen, Leuchtstoff-
 röhren und Neonbeleuchtungen.
 Gewählte Raumhelligkeit wird automa-
 tisch konstant gehalten, unabhängig
 vom einfallenden Tageslicht. Bellebeige
 Zwischenwerte sind einstellbar.
 Für Wohn- und Geschäftsräume, Sport-
 zentren, Clubs, Konferenzräume,
 Ateliers... für überall dort, wo man auf
 optimales Licht wert legt.

Elektronische
 Lichtregler

Altenburger GmbH
 Electronic
 8280 Kreuzlingen Seetalstr. 62 072 / 8 50 75

**BOUILLONS-SUPPEN-SAUCCEN
 DESSERT-CREMEN
 ASSUGRIN-Süssstoffe**

LUCUL

Durch den Vertrauenslieferanten
LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
 8052 Zürich, Telefon (01) 50 27 94

**Ihr Hotelgast
 möchte zeigen, wo er seine
 Ferien
 verbrachte.**

Ein Hotelprospekt in
 bunten Farben ist eine
 direkte Werbung
 für Sie.

Verlangen Sie eine
 Beratung für den Druck
 eines Prospektes in
 Buch- oder Offset-
 druck.

Druckerei des «Bund»
 F. Pochon-Jent AG
 Effingerstrasse 1
 3001 Bern
 Telefon (031) 25 66 55

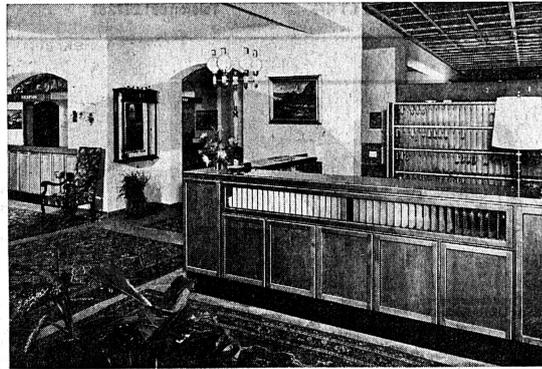
... der
 Schlüssel
 zur
 Gastlichkeit

**Hotel Mt. Cervin
 Réception
 Zermatt**

Innenausbau und
 Möblierung
 erfolgte durch:

Möbelfabrik Gschwend
 3612 Steffisburg
 Tel. 033 37 43 43

**MÖBEL
 FABRIK
 GSCHWEND**




S'assurer auprès de la
 Caisse-accidents de la SSH
 vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
 1820 Montreux
 Téléphone 021 614922

Wir kommen an Ort und Stelle.



Und zur Sache.

Unsere Hotelspezialisten verfügen über eine langjährige Erfahrung. Ihre rasche Arbeitsweise ist sprichwörtlich. Innert 48 Stunden nach Ihrer Anfrage können Sie mit einer detaillierten, unverbindlichen Offerte rechnen. Das zählt sich aus. Bei Neubauten und Renovationen. Dank unserer weltweiten Zusammenarbeit mit bedeutenden Teppichherstellern können wir Ihnen eine Riesenauswahl an Orient-, Spann- und Auslegeteppichen anbieten. Unsere Verlegeteams arbeiten rasch, zuverlässig und sorgfältig. Auch bei eiligen Aufträgen. Wir garantieren Ihnen den totalen Service.

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 431144

Geelhaar

Teppichreinigungsservice in Verbindung mit den Spezialisten von Florclean. Rasch. Preiswert. Gründlich. Telefon 031 25 73 91

Teppich-Showroom
Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 393424

30 000 Angestellte fehlen dem schweiz. Gastgewerbe

Dies bedeutet: Lohnkostenexplosion, Umsatzeinbussen, Leistungsabbau, Betriebsschliessungen.

Diese schwerwiegenden Folgen können teilweise vermieden werden.

Die Lösung heisst: **konsequente Arbeitsteilung – optimale Rationalisierung.**

Wir haben uns das Ziel gesetzt, Sie von den Waschsorgen zu befreien. Deshalb erstellen wir die modernste Waschanstalt Europas. Wir sind in der Lage, Sie mit gepflegter Leihwäsche in bester Qualität zuverlässig und vorteilhaft zu bedienen.

Grosse Vorteile für Sie:

- jederzeit problemlos erstklassige Wäsche für Ihre Gäste,
- das bisher in Wäscherei und Lingerie eingesetzte Personal kann künftig besser eingesetzt werden, in Küche, Keller, Service, am Buffet und in den Etagen,
- Investitionen für Wäsche und Waschmaschinen entfallen,
- freierwerdender Raum lässt sich ertragbringend nutzen.

HOTEL-WÄSCHE AG

Weinbergstrasse 149, 8006 Zürich, Telefon (01) 60 17 02

213

Little School of english and commerce

2, Liverpool Terrace, Worthing/Sussex/England (Established 1960)

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

12 Wochen, Kursbeginn: 8. April/23. September 1974. Kleine Klassen, Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen. Sport- und Studienfahrten. Schule direkt am Meer. Preis: £ 270.80/12 Wochen, inkl. Schulgeld, Vollpension/Einzelzimmer in englischer Familie.

Anmeldungen und Auskünfte durch die Direktion oder:

Frl. G. Fawer, 22, Chemin Caroline, 1213 Petit-Lancy

P 18-302622



Management im Gastgewerbe

2 1/2 mtd. FÜHRUNGSLEHRGANG für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern. CH-1851 Leyrain. HOSPRO S. A. Telefon 0257 625 24

Aktion Passiertücher

Art. 0-60, Reinleinen, rohweiss, gesäumt, 80 x 80 cm mittelfein
ab 12 Stück p/St. Fr. 8.35

Telefon (041) 22 55 85

Bitte gleich jetzt bestellen!

Abegglen-Pfister AG Luzern

Möchten Sie mit wenig Geld Ihre HOTELBAR erneuern?

Am 1. April 1974 stellen wir den Barbetrieb im Restaurant Sternen in Bern ein und verkaufen die gesamte Bareinrichtung:

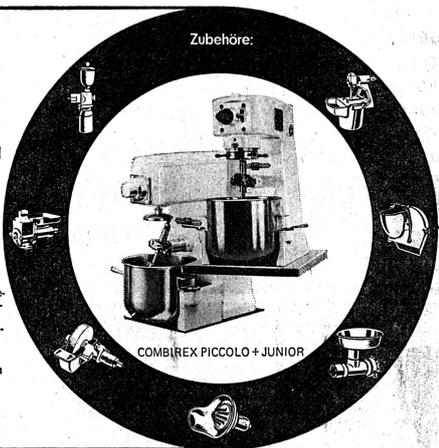
- 3seitige Bartheke mit 14 Barhockern
- 3 Tische mit 12 Stühlen
- Spirituosenschrank und -gestell
- Die Bartheke ist u. a. versehen mit 3 Kühlt Schubladen, 2 Kühlt Schränken, 1 Schrank und 8 Schubladen
- 2 schmiedeiserne Deckenlampen (2flammig)
- 1 schmiedeiserne Wandapplique (2flammig)
- Holzverkleidungen

Das gesamte Mobiliar sowie Wandtäfer, Raumdecke und gotischer Eingangsbogen sind aus Eichenholz (sehr schöne handwerkliche Arbeit).

Verkaufspreis bei Totalübernahme in Selbstdemontage 6000 Fr.

Anfragen an W. Gaffner, Finkenhubelweg 22, 3012 Bern, Tel. 031/23 89 97

P05-20621



Combirex Piccolo und Junior sind zwei kleine Modelle der LIPS Universal-Küchenmaschinen. Dank ihrer sehr grossen Leistungsfähigkeiten bei minimalstem Wartungsbedarf, sind beide Maschinen die bestgeeigneten Küchenmaschinen für kleine bis mittlere Betriebe. Beide Typen verfügen, wie alle LIPS-Maschinen, über eine reichhaltige Auswahl an Zubehör. LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation. JAKOB LIPS, Maschinenfabrik, 8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08

Hotelschule Lötscher Rigi Kaltbad

Im Herbst 1974 beginnen folgende Kurse:

Diplomkurs
23. September 1974 bis 17. September 1976

Hoteladministrationskurs
8. Oktober bis 12. Dezember 1974

Servicekurse
7. Oktober bis 7. November 1974
11. November bis 12. Dezember 1974

Küchenkurs
11. November bis 12. Dezember 1974

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 83.

105

Wegen Lagerräumung günstig zu verkaufen

1 Posten fabriekneue Barhocker

Solide Ausführung, Höhe 83 cm. Adolf Bär Pilatusstrasse 27, 4663 Aarburg Telefon (062) 41 16 64

P 29-21038

1 lot de 15 appareils neufs distributeur de confiserie mural, 7 tiroirs et 1 lot de

distributeurs de cartes postales

sont à vendre à des conditions intéressantes.

Pour tous renseignements, téléphoner au 021/34 96 13.

OFA 60.552.502

Sie als Hotelier sollten nicht am Teppich sparen – das könnte teuer werden. Wir als Teppichspezialisten bieten die preisgerechte Lösung.



Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-221501
Zürich, Tel. 01-23 76 03
Basel, Tel. 061-2314 40

Winterthur, Tel. 052-22 70 21
Bern, Tel. 031-4611 61
Lausanne, Tel. 021-23 37 22